

Loi

du

sur la justice (LJ)

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 (Cst. cant.), notamment ses articles 120 à 128;

Vu le code du 19 décembre 2008 de procédure civile (CPC);

Vu le code du 5 octobre 2007 de procédure pénale suisse (Code de procédure pénale, CPP);

Vu la loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (Procédure pénale applicable aux mineurs, PPMin);

Vu le message du Conseil d'Etat du 14 décembre 2009;

Sur la proposition de cette autorité,

Décète:

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Art. 1 Objet
 a) En général

¹ La présente loi règle l'organisation de la juridiction civile et pénale ainsi que celle de la juridiction administrative exercée par le Tribunal cantonal.

² Elle contient, en outre et sous réserve de la législation spéciale, les dispositions d'application du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la procédure pénale applicable aux mineurs.

³ La procédure et la juridiction administrative sont régies par le code de procédure et de juridiction administrative.

Justizgesetz (JG)

vom

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf die Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 (KV), namentlich die Artikel 120–128;

gestützt auf die Schweizerische Zivilprozessordnung (Zivilprozessordnung, ZPO) vom 19. Dezember 2008;

gestützt auf die Schweizerische Strafprozessordnung (Strafprozessordnung, StPO) vom 5. Oktober 2007;

gestützt auf die Schweizerische Jugendstrafprozessordnung (Jugendstrafprozessordnung, JStPO) vom 20. März 2009;

gestützt auf die Botschaft des Staatsrates vom 14. Dezember 2009;

auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

I. TITEL

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1 Gegenstand
 a) Im Allgemeinen

¹ Dieses Gesetz regelt die Zivil- und Strafrechtspflege sowie die Verwaltungspflege, soweit diese vom Kantonsgericht wahrgenommen wird.

² Es enthält zudem verfahrensrechtliche Bestimmungen von allgemeiner Tragweite sowie die Einführungsbestimmungen zur Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung; die Spezialgesetzgebung bleibt vorbehalten.

³ Das Verwaltungs- und das Verwaltungsgerichtsverfahren richtet sich nach dem Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege.

Art. 2 b) Droit civil et pénal cantonal

Sous réserve des dispositions spéciales, l'application du droit civil cantonal et du droit pénal cantonal ainsi que des contraventions du droit communal est régie par les codes suisses de procédure civile et de procédure pénale, par la loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs et par la présente loi.

Art. 3 Autorités judiciaires

¹ La juridiction civile est exercée par:

- a) les justices de paix;
- b) les autorités de conciliation en matière de baux à loyer et à ferme ainsi que celles en matière d'égalité entre femmes et hommes;
- c) les tribunaux civils, les tribunaux des prud'hommes et les tribunaux des baux ainsi que les tribunaux de la famille;
- d) le Tribunal cantonal.

² La juridiction pénale est exercée par:

- a) les préfets;
- b) le Ministère public;
- c) le Tribunal des mesures de contrainte;
- d) les juges de police;
- e) les tribunaux pénaux d'arrondissement;
- f) le Tribunal pénal économique;
- g) le Tribunal pénal des mineurs;
- h) le Tribunal cantonal.

³ La juridiction administrative est exercée par le Tribunal cantonal ainsi que par les autorités spéciales de la juridiction administrative.

⁴ Sont réservées les compétences attribuées par la présente loi ou par la législation spéciale au président ou à la présidente de l'autorité judiciaire concernée.

Art. 2 b) Kantonales Zivil- und Strafrecht

Die Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung sowie dieses Gesetz finden auch auf das Zivil- und Strafrecht des Kantons sowie auf das Übertretungsstrafrecht der Gemeinden Anwendung; besondere Bestimmungen bleiben vorbehalten.

Art. 3 Gerichtsbehörden

¹ Die Zivilrechtspflege wird ausgeübt:

- a) von den Friedensgerichten;
- b) von den Schlichtungsbehörden in Miet- und Pachtangelegenheiten und im Bereich der Gleichstellung von Frau und Mann;
- c) von den Zivilgerichten und den Arbeits-, Miet- und Familiengerichten;
- d) vom Kantonsgericht.

² Die Strafrechtspflege wird ausgeübt:

- a) von den Oberamtspersonen;
- b) von der Staatsanwaltschaft;
- c) vom Zwangsmassnahmengericht;
- d) von den Polizeirichterinnen und Polizeirichtern;
- e) von den Bezirksstrafgerichten;
- f) vom Wirtschaftsstrafgericht;
- g) vom Jugendstrafgericht;
- h) vom Kantonsgericht.

³ Die Verwaltungsrechtspflege wird vom Kantonsgericht und von den besonderen Verwaltungsjustizbehörden ausgeübt.

⁴ Vorbehalten bleiben die Befugnisse, die durch dieses Gesetz oder durch die Spezialgesetzgebung der Präsidentin oder dem Präsidenten der betreffenden Gerichtsbehörde übertragen werden.

TITRE II**Fonction de juge****CHAPITRE PREMIER****Dispositions générales****Art. 4** Définitions

¹ Les juges sont des personnes qui disposent, seules ou de manière collégiale, d'une compétence décisionnelle en matière judiciaire, y compris les assesseur-e-s et les procureur-e-s.

² Les juges professionnels, qu'ils soient engagés à plein temps ou à temps partiel, exercent leur fonction en vertu de rapports de service.

³ Le statut spécial des préfets est réservé.

Art. 5 Indépendance

¹ L'indépendance du Pouvoir judiciaire est garantie.

² Dans l'exercice de leur fonction, les autorités judiciaires ne sont soumises qu'à la loi.

Art. 6 Durée de la fonction et limite d'âge

¹ Les juges sont élus pour une durée indéterminée.

² Les fonctions des juges professionnels expirent à la fin de l'année civile au cours de laquelle ils ont atteint 65 ans révolus et celles des juges non professionnels, à la fin de l'année civile au cours de laquelle ils ont atteint 70 ans révolus. Le Conseil de la magistrature peut admettre des exceptions pour des cas particuliers, notamment pour permettre au ou à la juge de mener à terme une affaire importante.

³ La révocation (art. 107ss) est réservée.

Art. 7 Obligation de domicile

¹ Les juges doivent être domiciliés dans le canton.

² Les assesseur-e-s doivent en outre être domiciliés dans la circonscription judiciaire concernée.

³ Le Conseil de la magistrature peut autoriser des dérogations temporaires à cette règle, à la condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour l'administration de la justice.

II. TITEL**Amt der Richterinnen und Richter****1. KAPITEL****Allgemeine Bestimmungen****Art. 4** Begriffe

¹ Richterinnen und Richter sind Personen, die alleine oder im Kollegium über richterliche Entscheidungsbefugnisse verfügen; zu diesen Personen gehören auch die Beisitzenden und die Staatsanwältinnen und Staatsanwälte.

² Berufsrichterinnen und Berufsrichter sind Personen, die ihr Amt in einem Anstellungsverhältnis mit Voll- oder Teilpensum ausüben.

³ Die besondere Stellung der Oberamtspersonen bleibt vorbehalten.

Art. 5 Unabhängigkeit

¹ Die Unabhängigkeit der richterlichen Gewalt ist gewährleistet.

² Die Gerichtsbehörden sind bei der Ausübung ihres Amtes nur dem Recht verpflichtet.

Art. 6 Amtsdauer und Altersgrenze

¹ Richterinnen und Richter werden auf unbestimmte Zeit gewählt.

² Berufsrichterinnen und Berufsrichter scheiden am Ende des Kalenderjahres, in dem sie das 65. Altersjahr vollendet haben, aus ihrem Amt aus, nebenberufliche Richterinnen und Richter am Ende des Kalenderjahres, in dem sie das 70. Altersjahr vollendet haben. Der Justizrat kann für einzelne Verfahren Ausnahmen gewähren, insbesondere um einer Richterin oder einem Richter den Abschluss eines umfangreichen Verfahrens zu ermöglichen.

³ Die Abberufung (Art. 107 ff.) bleibt vorbehalten.

Art. 7 Wohnsitzpflicht

¹ Richterinnen und Richter haben ihren Wohnsitz im Kanton.

² Die Beisitzenden haben ihren Wohnsitz im betreffenden Gerichtskreis.

³ Der Justizrat kann befristete Abweichungen von dieser Regel gestatten, sofern dadurch der Verwaltung des Gerichtswesens kein Nachteil entsteht.

Art. 8 Statut

Sous réserve des dispositions contraires de la présente loi ou d'autres dispositions spéciales, les juges professionnels sont soumis à la législation sur le personnel de l'Etat.

CHAPITRE 2**Election****Art. 9** Eligibilité
a) En général

¹ Sont éligibles en qualité de juges les personnes qui:

- a) ont la citoyenneté active sur le plan cantonal ou qui, étant de nationalité étrangère, sont titulaires d'une autorisation d'établissement;
- b) ne font pas l'objet d'actes de défaut de biens;
- c) n'ont pas été condamnées pénalement pour des faits incompatibles avec la fonction de juge.

² En outre, les personnes de nationalité étrangère doivent être domiciliées dans le canton depuis au moins cinq ans.

³ Les articles 16 et 17 sont réservés.

Art. 10 b) Formation

¹ Les juges professionnels doivent soit être titulaires du brevet d'avocat ou d'avocate, soit être titulaires d'une licence ou d'un master en droit et faire preuve de connaissances pratiques suffisantes pour l'exercice de la fonction envisagée.

² Ces exigences ne s'appliquent pas aux juges de paix.

Art. 11 Procédure
a) Principes

Les juges sont élus par le Grand Conseil, sur le préavis du Conseil de la magistrature et à la suite d'une mise au concours.

Art. 12 b) Rôle du Conseil de la magistrature

¹ Le Conseil de la magistrature organise la mise au concours, vérifie les conditions d'éligibilité et préavise les candidatures à l'intention du Grand Conseil.

Art. 8 Stellung

Berufsrichterinnen und Berufsrichter unterstehen der Gesetzgebung über das Staatspersonal; abweichende Bestimmungen dieses Gesetzes oder andere besondere Vorschriften bleiben vorbehalten.

2. KAPITEL**Wahl****Art. 9** Wählbarkeit
a) Im Allgemeinen

¹ Als Richterinnen und Richter sind Personen wählbar:

- a) die in kantonalen Angelegenheiten stimmberechtigt sind oder ausländische Staatsangehörige mit Niederlassungsbewilligung sind;
- b) gegen die keine Verlustscheine bestehen;
- c) die nicht strafrechtlich verurteilt wurden wegen Handlungen, die mit dem richterlichen Amt nicht vereinbar sind.

² Die ausländischen Staatsangehörigen müssen zudem seit mindestens fünf Jahren Wohnsitz im Kanton haben.

³ Artikel 16 und 17 bleiben vorbehalten.

Art. 10 b) Ausbildung

¹ Berufsrichterinnen und -richter sind entweder im Besitz eines Anwaltspatentes oder sie sind im Besitz eines Lizentiates oder Masters der Rechtswissenschaften und weisen sich über genügende praktische Kenntnisse zur Ausübung des vorgesehenen Amtes aus.

² Diese Anforderungen gelten nicht für die Friedensrichterinnen und Friedensrichter.

Art. 11 Verfahren
a) Grundsätze

Richterinnen und Richter werden nach einer Ausschreibung auf Stellungnahme des Justizrats vom Grossen Rat gewählt.

Art. 12 b) Aufgaben des Justizrats

¹ Der Justizrat organisiert die Ausschreibung, überprüft die Wählbarkeitsvoraussetzungen und begutachtet die Bewerbungen zuhanden des Grossen Rats.

² Le Conseil de la magistrature examine les candidatures en tenant compte de la formation, de l'expérience professionnelle et des qualités personnelles des candidats et candidates.

³ Il transmet les dossiers de candidature au Grand Conseil qui les remet à sa Commission de justice pour préavis.

Art. 13 c) Procédure devant le Grand Conseil

¹ Les juges sont élus au scrutin uninominal, parmi les personnes qui ont fait acte de candidature.

² Les élections sont préparées par la Commission de justice du Grand Conseil.

Art. 14 d) Serment ou promesse solennelle

¹ Avant d'entrer en fonction, les juges prêtent serment devant le Grand Conseil ou font devant lui la promesse solennelle de remplir fidèlement leurs fonctions.

² L'élection devient caduque lorsque la personne élue refuse de prêter serment ou de faire la promesse solennelle.

CHAPITRE 3

Incompatibilités

Art. 15 Séparation des pouvoirs

Les juges professionnels ne peuvent ni être membres du Conseil d'Etat, ou du Grand Conseil, ni exercer la fonction de préfet.

Art. 16 Parenté

¹ Ne peuvent être membres simultanément de la même autorité judiciaire, au titre de juge, de greffier ou greffière:

- a) les parents en ligne directe;
- b) les conjoints et les partenaires enregistrés;
- c) les alliés au premier degré (beau-père ou belle-mère et gendre ou bru);
- d) les frères et sœurs germains, consanguins et utérins;
- e) les parents et alliés au troisième degré (oncle, tante, neveu et nièce);

² Bei der Begutachtung der Bewerbungen stützt sich der Justizrat auf die Ausbildung, die berufliche Erfahrung und die persönlichen Qualitäten der Kandidatinnen und Kandidaten.

³ Er leitet die Bewerbungsunterlagen an den Grossen Rat weiter; dieser unterbreitet sie seiner Justizkommission zur Stellungnahme.

Art. 13 c) Verfahren vor dem Grossen Rat

¹ Die Richterinnen und Richter werden aus den Bewerberinnen und Bewerbern in Einzelwahl gewählt.

² Die Wahlen werden von der Justizkommission des Grossen Rats vorbereitet.

Art. 14 d) Eid oder feierliches Versprechen

¹ Vor Amtsantritt leisten die Richterinnen und Richter vor dem Grossen Rat den Eid oder geben vor ihm das feierliche Versprechen ab, ihr Amt getreu auszuüben.

² Die Wahl wird hinfällig, wenn die gewählte Person den Eid oder das feierliche Versprechen verweigert.

3. KAPITEL

Unvereinbarkeit

Art. 15 Gewaltenteilung

Berufsrichterinnen und -richter können nicht Mitglied des Staatsrats oder des Grossen Rats oder Oberamtsperson sein.

Art. 16 Verwandtschaft

¹ Es können nicht gleichzeitig als Richterin oder Richter oder als Gerichtsschreiberin oder Gerichtsschreiber derselben Gerichtsbehörde angehören:

- a) Verwandte in direkter Linie;
- b) Ehegatten und die eingetragenen Partnerinnen oder Partner;
- c) Verschwägte ersten Grades (Schwiegervater oder -mutter und Schwiegersohn oder -tochter);
- d) voll- und halbbürtige Geschwister;
- e) Verwandte und Verschwägte dritten Grades (Onkel, Tante, Neffe und Nichte);

- f) les cousins germains;
- g) les alliés au deuxième degré (beaux-frères, belles-sœurs);
- h) les personnes dont les conjoints ou les partenaires enregistrés sont frères et sœurs.

² Ces incompatibilités de parenté ou d'alliance s'appliquent également aux personnes menant de fait une vie de couple.

³ Si une incompatibilité selon l'alinéa 1 ou 2 survient, la personne qui revêt la fonction concernée depuis moins longtemps est considérée comme démissionnaire, à moins que les deux personnes ne trouvent un autre accord.

Art. 17 Activités incompatibles

¹ Il est interdit aux juges d'exercer toute activité incompatible avec leur indépendance ou la dignité de leur fonction.

² Les juges professionnels ne peuvent exercer aucune autre activité lucrative.

³ Le Conseil de la magistrature peut autoriser les juges professionnels à exercer une autre activité lucrative, à condition qu'il n'en résulte aucun préjudice pour l'administration de la justice et que l'indépendance de celle-ci ne soit pas mise en danger. S'agissant des juges exerçant une fonction à temps partiel, l'autorisation doit être accordée lorsque les conditions précitées sont remplies.

⁴ Le Conseil de la magistrature peut confier à un ou une juge professionnel-le la même fonction dans plusieurs arrondissements judiciaires.

CHAPITRE 4

Récusation

Art. 18

¹ Les motifs et la procédure de récusation sont régis par les lois de procédure applicables.

² Lorsque qu'une demande de récusation est contestée, il est statué sur la récusation:

- a) s'il s'agit d'un membre d'un tribunal, par le tribunal lui-même, après que le magistrat ou la magistrate visé-e s'est retiré-e et a été remplacé-e par un suppléant ou une suppléante;
- b) s'il s'agit d'un ou d'une juge unique, par son suppléant ou sa suppléante;
- c) s'il s'agit d'un expert ou d'une experte, par l'autorité qui l'a désigné-e;

- f) Geschwisterkinder;
- g) Verschwägerter zweiten Grades (Schwäger, Schwägerinnen);
- h) Personen, deren Ehegatten oder eingetragene Partnerinnen oder Partner verschwistert sind.

² Diese Unvereinbarkeitsgründe aufgrund von Verwandtschaft oder Schwägerschaft gelten ebenfalls für Personen in faktischer Lebensgemeinschaft.

³ Entsteht eine Unvereinbarkeit nach Absatz 1 oder 2, so verzichtet diejenige Person, die ihr Amt weniger lange bekleidet, auf ihr Amt, sofern die betroffenen Personen keine andere Lösung treffen.

Art. 17 Unvereinbare Tätigkeiten

¹ Richterinnen und Richtern ist jede Tätigkeit untersagt, die mit der richterlichen Unabhängigkeit oder der Würde ihres Amtes unvereinbar ist.

² Berufsrichterinnen und -richter dürfen keiner anderen entgeltlichen Beschäftigung nachgehen.

³ Der Justizrat kann Berufsrichterinnen und -richtern eine andere entgeltliche Beschäftigung gestatten, sofern dadurch der Verwaltung des Gerichtswesens kein Nachteil entsteht und die Unabhängigkeit der Justiz nicht gefährdet erscheint. Sind diese Voraussetzungen bei Richterinnen oder Richtern im Teilpensum gegeben, so muss die Bewilligung erteilt werden.

⁴ Der Justizrat kann eine Berufsrichterin oder einen Berufsrichter in mehreren Gerichtskreisen mit der gleichen Funktion betrauen.

4. KAPITEL

Ausstand

Art. 18

¹ Die Ausstandsgründe und das Ausstandsverfahren richten sich nach der anwendbaren Verfahrensordnung.

² Ist der Ausstand strittig, so entscheidet folgende Behörde oder Person:

- a) bei einem Kollegialgericht: das Gericht unter Ausschluss des betroffenen Mitglieds und unter Beizug eines Ersatzmitglieds;
- b) bei einem Einzelgericht: die Stellvertreterin oder der Stellvertreter;
- c) bei einer sachverständigen Person: die Behörde, die sie bestimmt hat;

d) s'il s'agit d'un collaborateur ou d'une collaboratrice, par la personne qui dirige la procédure.

Les dispositions spéciales du code de procédure pénale demeurent réservées.

³ Si, à la suite de demandes de récusation, une autorité collégiale n'atteint plus le nombre de personnes lui permettant de statuer, le Conseil de la magistrature désigne autant de juges ad hoc qu'il est nécessaire pour permettre à l'autorité concernée de se prononcer sur la demande de récusation.

TITRE III

Organisation interne des autorités judiciaires et infrastructures

Art. 19 Nombre de juges et de collaborateurs et collaboratrices

¹ En vue d'une administration de la justice à la fois de qualité et diligente, chaque autorité judiciaire dispose d'un nombre suffisant de juges, de greffiers et greffières ainsi que de personnes chargées de tâches administratives.

² Le nombre de juges et des autres collaborateurs et collaboratrices, notamment des greffiers et greffières, est fixé par le Conseil d'Etat, après audition de l'autorité judiciaire concernée et du Conseil de la magistrature.

Art. 20 Langues

Les deux langues officielles sont équitablement représentées au sein des autorités judiciaires dont la juridiction s'étend à une circonscription judiciaire bilingue.

Art. 21 Juges
a) Gestion administrative

¹ Les juges professionnels d'une autorité judiciaire en assument la gestion administrative.

² Dans la mesure où une autorité judiciaire comprend plusieurs juges professionnels, ceux-ci sont placés sur un pied d'égalité. Ils désignent parmi eux, pour une période d'une année, un président ou une présidente en charge des questions administratives. A défaut, le Conseil de la magistrature procède à ladite désignation.

³ Les dispositions particulières relatives à l'organisation du Tribunal cantonal et du Ministère public demeurent réservées.

d) bei einer Mitarbeiterin oder einem Mitarbeiter: die Verfahrensleitung. Die besonderen Vorschriften der Strafprozessordnung bleiben vorbehalten.

³ Ist eine Kollegialbehörde infolge von Ausstandsgesuchen nicht mehr beschlussfähig, so ernennt der Justizrat die notwendige Anzahl ausserordentlicher Mitglieder, damit sie über das Ausstandsgesuch entscheiden kann.

III. TITEL

Interne Organisation der Gerichtsbehörden und Infrastruktur

Art. 19 Anzahl der Richterinnen und Richter und der Mitarbeitenden

¹ Für eine sowohl qualitativ hochstehende als auch rasche Geschäftserledigung verfügt jede Gerichtsbehörde über hinreichend Richterinnen und Richter, Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber sowie administratives Personal.

² Die Anzahl der Richterinnen und Richter sowie der übrigen Mitarbeitenden, insbesondere der Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber, werden nach Anhörung der betroffenen Gerichtsbehörde und des Justizrats vom Staatsrat festgelegt.

Art. 20 Sprache

Bei Gerichtsbehörden, deren Zuständigkeit sich auf einen zweisprachigen Gerichtskreis erstrecken, sind beide Amtssprachen angemessen vertreten.

Art. 21 Richterinnen und Richter
a) Gerichtsverwaltung

¹ Den Berufsrichterinnen und -richtern einer Gerichtsbehörde obliegt die Verwaltung dieser Behörde.

² Soweit eine Gerichtsbehörde über mehrere Berufsrichterinnen und Berufsrichter verfügt, sind diese einander gleichgestellt. Sie bestimmen aus ihrer Mitte eine Person, die jeweils für ein Jahr in den administrativen Angelegenheiten den Vorsitz führt. Haben sie niemanden bestimmt, so bezeichnet der Justizrat diese Person.

³ Vorbehalten bleiben die besonderen Bestimmungen über die Organisation des Kantonsgerichts und der Staatsanwaltschaft.

Art. 22 b) Suppléance

¹ En cas d'empêchement, chaque juge professionnel-le dispose d'un suppléant ou d'une suppléante ordinaire.

² Le suppléant ou la suppléante est choisi-e par le Conseil de la magistrature parmi les juges professionnels de l'autorité judiciaire concernée, dans l'ensemble des arrondissements; il ou elle doit disposer des mêmes compétences professionnelles et linguistiques pour traiter de manière convenable les dossiers du ou de la juge empêché-e. Les dispositions relatives à la désignation d'un remplaçant ou d'une remplaçante pour le ou la procureur-e général-e et les juges du Tribunal cantonal demeurent réservées.

³ En cas d'empêchement du suppléant ou de la suppléante ordinaire, un ou une autre juge professionnel-le, satisfaisant aux exigences professionnelles et linguistiques, assume la suppléance.

⁴ Si tous les juges professionnels entrant en ligne de compte sont empêchés et qu'il n'est pas non plus possible de trouver des suppléants et suppléantes parmi les juges suppléants du Tribunal cantonal, le Conseil de la magistrature désigne le nombre requis de juges ad hoc et les assermente.

Art. 23 Greffiers et greffières

a) Tâches

¹ Chaque autorité judiciaire dispose, dans sa composition légale, d'un greffier ou d'une greffière.

² Le greffier ou la greffière prend part, avec voix consultative, à toutes les décisions, sous réserve des ordonnances d'instruction et des exceptions prévues par la loi.

³ Il ou elle collabore à la bonne marche des affaires, assure la rédaction des jugements, décisions et autres actes émanant de l'autorité à laquelle il ou elle est rattaché-e, et les signe. Il ou elle exécute en outre toutes les tâches que la législation lui attribue.

Art. 24 b) Statut

¹ Les greffiers ou greffières doivent être titulaires d'une licence ou d'un master en droit.

² Les greffiers ou greffières sont subordonnés à l'autorité à laquelle ils sont rattachés et à son président ou sa présidente et doivent se conformer à leurs directives.

Art. 22 b) Stellvertretung

¹ Jede Berufsrichterin und jeder Berufsrichter verfügt für den Fall, dass sie oder er verhindert ist, über eine ordentliche Stellvertretung.

² Die Stellvertretung wird vom Justizrat aus dem Kreis der Berufsrichterinnen und Berufsrichter der betreffenden Gerichtsbehörde sämtlicher Gerichtsbezirke bestimmt und muss über die gleichen fachlichen und sprachlichen Fähigkeiten verfügen, um die Geschäfte der verhinderten Person angemessen wahrnehmen zu können. Vorbehalten bleiben die Vorschriften über die Bezeichnung der Stellvertretung für die Generalstaatsanwältin oder den Generalstaatsanwalt und für die Kantonsrichterinnen und -richter.

³ Ist auch die ordentliche Stellvertretung verhindert, so nimmt sich eine andere Berufsrichterin oder ein anderer Berufsrichter, die oder der über die gleichen fachlichen und sprachlichen Fähigkeiten verfügt, der Sache an.

⁴ Sind alle in Frage kommenden Berufsrichterinnen und -richter verhindert und kann auch aus der Mitte der Ersatzrichterinnen und Ersatzrichter des Kantonsgerichts keine hinreichende Stellvertretung bestellt werden, so bezeichnet der Justizrat ad hoc die notwendige Anzahl Richterinnen und Richter und vereidigt sie.

Art. 23 Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber

a) Aufgaben

¹ Zur gesetzmässigen Besetzung jeder Gerichtsbehörde gehört auch eine Gerichtsschreiberin oder ein Gerichtsschreiber.

² Die Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber wirken bei allen Entscheidungen mit beratender Stimme mit; vorbehalten sind prozessleitende Verfügungen und die gesetzlichen Ausnahmen.

³ Sie wirken an der richtigen Abwicklung der Geschäfte mit, redigieren die Urteile, Beschlüsse und anderen Akte, die von der Behörde ausgehen, der sie unterstellt sind, und unterzeichnen sie. Sie nehmen zudem alle Aufgaben wahr, die die Gesetzgebung ihnen überträgt.

Art. 24 b) Stellung

¹ Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber verfügen über ein Lizentiat oder einen Master der Rechtswissenschaften.

² Die Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber unterstehen der Behörde, der sie zugeweiht sind, und der vorsitzenden Person; sie haben deren Weisungen zu befolgen.

³ Les autorités judiciaires qui disposent de plusieurs greffiers ou greffières peuvent désigner un greffier-chef ou une greffière-cheffe et lui attribuer des tâches particulières.

⁴ Le Tribunal cantonal dispose en outre de greffiers rapporteurs ou greffières rapporteuses.

Art. 25 c) Activités lucratives

Les greffiers et greffières peuvent fonctionner en qualité de juges professionnels. Pour le reste, l'admissibilité d'une activité lucrative est régie par la législation sur le personnel de l'Etat.

Art. 26 d) Empêchement de l'ensemble des greffiers et greffières

En cas d'empêchement de l'ensemble des greffiers et greffières d'une autorité judiciaire, la personne qui dirige la procédure désigne un greffier ou une greffière ad hoc et l'assermente.

Art. 27 Huissiers et huissières

¹ Dans la mesure où une autorité judiciaire dispose d'huissiers ou d'huissières, ceux-ci exercent les fonctions qui leur sont attribuées par la loi et reçoivent de la part de l'autorité à laquelle ils sont rattachés les directives nécessaires.

² Ils sont soumis à la surveillance des juges professionnels ou du greffier-chef ou de la greffière-cheffe de l'autorité à laquelle ils sont rattachés.

³ Les huissiers et huissières peuvent être chargés de travaux de bureau au greffe de l'autorité à laquelle ils sont rattachés.

Art. 28 Engagement du personnel

¹ Les collaborateurs et collaboratrices du greffe sont engagés conformément à la législation sur le personnel de l'Etat.

² Les collaborateurs et collaboratrices du greffe du Tribunal cantonal sont engagés par celui-ci.

³ Les greffiers et greffières sont assermentés par l'autorité à laquelle ils sont rattachés.

³ Gerichtsbehörden mit mehreren Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreibern können eine Chefgerichtsschreiberin oder einen Chefgerichtsschreiber bezeichnen und dieser Person besondere Aufgaben übertragen.

⁴ Das Kantonsgericht verfügt zudem über Gerichtsschreiber-Berichterstatterinnen und Gerichtsschreiber-Berichterstatter.

Art. 25 c) Entgeltliche Tätigkeiten

Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber können als Berufsrichterinnen oder Berufsrichter amten. Im Übrigen richtet sich die Zulässigkeit einer entgeltlichen Beschäftigung nach der Gesetzgebung über das Staatspersonal.

Art. 26 d) Verhinderung aller Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber

Sind alle Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber einer Gerichtsbehörde verhindert, bezeichnet die Verfahrensleitung eine Gerichtsschreiberin oder einen Gerichtsschreiber ad hoc und vereidigt diese Person.

Art. 27 Weibinnen und Weibel

¹ Soweit eine Gerichtsbehörde über Weibinnen oder Weibel verfügt, nehmen diese die Aufgaben wahr, die ihnen von Gesetzes wegen zustehen; sie erhalten von der Behörde, der sie unterstellt sind, die nötigen Weisungen.

² Sie unterstehen der Aufsicht der Berufsrichterinnen und -richter oder der Chefgerichtsschreiberin oder des Chefgerichtsschreibers der Behörde, der sie unterstellt sind.

³ Die Weibinnen und Weibel können auf der Gerichtsschreiberei der Behörde, der sie unterstellt sind, zu Büroarbeiten angehalten werden.

Art. 28 Anstellung des Personals

¹ Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gerichtsschreiberei werden nach der Gesetzgebung über das Staatspersonal angestellt.

² Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gerichtsschreiberei des Kantonsgerichts werden von diesem angestellt.

³ Die Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber werden von der Behörde, der sie unterstellt sind, vereidigt.

Art. 29 Règlements d'organisation

¹ Les autorités judiciaires précisent par voie réglementaire toutes les questions relatives à leur organisation qui ne sont pas fixées par la loi. A défaut, le Tribunal cantonal édicte le règlement.

² Les articles 48 et 66 al. 2 sont réservés.

Art. 30 Infrastructures

¹ L'Etat met à la disposition des autorités judiciaires les infrastructures et tous les moyens nécessaires à l'administration de la justice.

² En cas de besoin, les communes sont tenues de fournir, aux frais de l'Etat, les locaux ou les immeubles nécessaires aux autorités judiciaires. S'il y a désaccord sur le montant de l'indemnisation, la Commission d'expropriation statue.

TITRE IV**Compétence des autorités judiciaires****CHAPITRE PREMIER****Circonscriptions judiciaires****Art. 31** Principe

¹ Sauf disposition contraire, la juridiction des autorités judiciaires s'étend à l'arrondissement dans lequel leur siège est situé.

² Les arrondissements judiciaires, correspondant aux districts administratifs, sont les suivants:

- a) l'arrondissement de la Sarine, avec siège du tribunal à Fribourg;
- b) l'arrondissement de la Singine, avec siège du tribunal à Tafers;
- c) l'arrondissement de la Gruyère, avec siège du tribunal à Bulle;
- d) l'arrondissement du Lac, avec siège du tribunal à Morat;
- e) l'arrondissement de la Glâne, avec siège du tribunal à Romont;
- f) l'arrondissement de la Broye, avec siège du tribunal à Estavayer-le-Lac;
- g) l'arrondissement de la Veveyse, avec siège du tribunal à Châtel-Saint-Denis.

³ Chaque arrondissement judiciaire dispose d'un tribunal d'arrondissement et d'une justice de paix, qui ont leur siège dans les communes mentionnées à l'alinéa 2.

Art. 29 Organisationsreglement

¹ Soweit nicht im Gesetz geregelt, bestimmen die Gerichtsbehörden ihre Organisation in einem Reglement. Bleibt eine Behörde untätig, so erlässt das Kantonsgericht das Reglement.

² Die Artikel 48 und 66 Abs. 2 bleiben vorbehalten.

Art. 30 Infrastruktur

¹ Der Staat stellt den Gerichtsbehörden die nötige Infrastruktur und sämtliche für die Tätigkeit der Gerichtsbehörden erforderlichen Mittel zur Verfügung.

² Die Gemeinden können bei Bedarf verpflichtet werden, dem Staat auf dessen Kosten zweckmässige Räumlichkeiten oder Grundstücke für die Gerichtsbehörden zur Verfügung zu stellen. Ist die Höhe der Entschädigung streitig, so entscheidet die Enteignungskommission.

IV. TITEL**Zuständigkeit der Gerichtsbehörden****1. KAPITEL****Gerichtskreise****Art. 31** Grundsatz

¹ Wo es nicht anders bestimmt ist, erstreckt sich die Gerichtsbarkeit einer Gerichtsbehörde auf den Gerichtsbezirk, in dem sie ihren Sitz hat.

² Die Gerichtsbezirke entsprechen den Verwaltungsbezirken; es sind dies:

- a) der Gerichtsbezirk Saane mit Gerichtssitz in Freiburg;
- b) der Gerichtsbezirk Sense mit Gerichtssitz in Tafers;
- c) der Gerichtsbezirk Greyerz mit Gerichtssitz in Bulle;
- d) der Gerichtsbezirk See mit Gerichtssitz in Murten;
- e) der Gerichtsbezirk Glane mit Gerichtssitz in Romont;
- f) der Gerichtsbezirk Broye mit Gerichtssitz in Estavayer-le-Lac;
- g) der Gerichtsbezirk Vivisbach mit Gerichtssitz in Châtel-Saint-Denis.

³ In allen Gerichtsbezirken besteht am Gerichtssitz nach Absatz 2 ein Bezirksgericht und ein Friedensgericht.

⁴ Si les circonstances le justifient, la personne qui dirige la procédure peut décider à titre exceptionnel que les audiences se dérouleront ailleurs qu'au siège du tribunal.

Art. 32 Territoire cantonal

La juridiction du Tribunal cantonal, du Tribunal des mesures de contrainte, du Tribunal pénal économique, du Tribunal pénal des mineurs et du Ministère public s'étend à l'ensemble du territoire cantonal.

Art. 33 Tribunaux des baux

¹ La juridiction en matière de bail est exercée par trois tribunaux des baux, à savoir:

- a) un tribunal pour le district de la Sarine, avec siège à Fribourg;
- b) un tribunal pour les districts de la Singine et du Lac, avec siège à Tafers;
- c) un tribunal pour les districts de la Gruyère, de la Glâne, de la Broye et de la Veveyse, avec siège à Bulle.

² En règle générale, le tribunal des baux tient audience dans les locaux du tribunal du district dans lequel se situe l'objet remis à bail.

CHAPITRE 2

Tribunal cantonal

SECTION 1

Dispositions générales

Art. 34 Compétence

¹ Le Tribunal cantonal est l'autorité supérieure en matière civile, pénale et administrative.

² Il juge en dernière instance cantonale toutes les contestations que la loi ne place pas dans la compétence définitive d'une autre autorité.

³ Dans les cas prévus par la loi, le Tribunal cantonal juge en qualité d'instance cantonale unique.

⁴ Sofern es die Umstände rechtfertigen, kann die Verfahrensleitung anordnen, dass Sitzungen ausnahmsweise an einem anderen Ort als am Gerichtssitz durchgeführt werden.

Art. 32 Kantonsgebiet

Auf das ganze Kantonsgebiet erstreckt sich die Gerichtsbarkeit des Kantonsgerichts, des Zwangsmassnahmengerichts, des Wirtschaftsstrafgerichts, des Jugendstrafgerichts und der Staatsanwaltschaft.

Art. 33 Mietgerichte

¹ Die Mietgerichtsbarkeit wird von drei Mietgerichten wahrgenommen, nämlich vom:

- a) Gericht für den Saanebezirk mit Sitz in Freiburg;
- b) Gericht für den Sense- und den Seebezirk mit Sitz in Tafers;
- c) Gericht für den Greyerz-, den Glane-, den Broye- und den Vivisbachbezirk mit Sitz in Bulle.

² Das Mietgericht tagt in der Regel in den Räumlichkeiten des Gerichts desjenigen Bezirks, in dem sich der Mietgegenstand befindet.

2. KAPITEL

Kantonsgericht

1. ABSCHNITT

Grundsätze

Art. 34 Zuständigkeit

¹ Das Kantonsgericht ist die oberste Behörde in Zivil-, Straf- und Verwaltungssachen.

² Das Kantonsgericht ist letzte kantonale Rechtsmittelinstanz in allen Streitigkeiten, soweit eine Streitigkeit nicht durch Gesetz in die endgültige Zuständigkeit einer anderen Behörde gelegt wird.

³ Das Kantonsgericht urteilt als einzige kantonale Instanz in Fällen, in denen die Gesetzgebung dies vorsieht.

Art. 35 Ressort et siège

- ¹ Le ressort du Tribunal cantonal s'étend au canton.
² Son siège est à Fribourg.
³ Si les circonstances le justifient, il peut tenir audience dans tout autre lieu.

*SECTION 2**Composition du Tribunal***Art. 36** Juges cantonaux

- ¹ Le Tribunal cantonal est composé de douze à seize juges et au moins autant de suppléants ou suppléantes.
² La fonction de juge cantonal-e peut être exercée à mi-temps; le nombre de postes à mi-temps est cependant limité à deux équivalents plein temps au maximum.

Art. 37 Présidence et vice-présidence

- ¹ Le président ou la présidente du Tribunal cantonal est élu-e par le Grand Conseil pour une année. Il ou elle n'est pas immédiatement rééligible.
² Le vice-président ou la vice-présidente est nommé-e parmi les juges, pour une année, par le Tribunal cantonal.

Art. 38 Secrétaire général-e

- ¹ Le Tribunal cantonal dispose d'un ou d'une secrétaire général-e. Cette personne doit être titulaire d'une licence ou d'un master en droit.
² Il ou elle peut être appelée à fonctionner en qualité de greffier ou de greffière.

*SECTION 3**Organisation***Art. 39** Tribunal plénier

- ¹ Le Tribunal plénier est composé de l'ensemble des juges cantonaux ordinaires. Il traite les questions d'organisation et d'administration du Tribunal et exerce les attributions qui lui sont dévolues comme autorité d'engagement et de surveillance déléguée.

Art. 35 Gerichtsbarkeit und Sitz

- ¹ Die Tätigkeit des Kantonsgerichts erstreckt sich auf den Kanton.
² Es hat seinen Sitz in Freiburg.
³ Wenn die Umstände es rechtfertigen, kann es an jedem andern Ort tagen.

*2. ABSCHNITT**Zusammensetzung***Art. 36** Kantonsrichterinnen und Kantonsrichter

- ¹ Das Kantonsgericht besteht aus 12 bis 16 Richterinnen und Richtern und mindestens gleich vielen Ersatzrichterinnen und Ersatzrichtern.
² Das Amt des Kantonsrichters bzw. der Kantonsrichterin kann in einer 50 %-Stelle ausgeübt werden; es dürfen aber höchstens zwei Vollzeitstellen auf 50 %-Stellen aufgeteilt werden.

Art. 37 Präsidium und Vizepräsidium

- ¹ Die Präsidentin oder der Präsident des Kantonsgerichts wird vom Grossen Rat für ein Jahr gewählt. Sie oder er kann nicht unmittelbar wieder gewählt werden.
² Die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident des Kantonsgerichts wird vom Kantonsgericht unter den Richterinnen und Richtern für ein Jahr ernannt.

Art. 38 Generalsekretärin oder Generalsekretär

- ¹ Das Kantonsgericht hat eine Generalsekretärin oder einen Generalsekretär. Diese Person muss Inhaberin eines Lizentiats oder Masters der Rechtswissenschaften sein.
² Sie oder er kann als Gerichtsschreiberin oder Gerichtsschreiber tätig sein.

*3. ABSCHNITT**Organisation***Art. 39** Gesamtgericht

- ¹ Das Gesamtgericht wird aus allen ordentlichen Kantonsrichterinnen und Kantonsrichtern gebildet. Es behandelt die organisatorischen und administrativen Fragen des Gerichts und übt die Befugnisse aus, die ihm als Anstellungs- und Aufsichtsbehörde übertragen sind.

² Le Tribunal plénier ne peut siéger valablement ou décider par voie de circulation qu'avec la participation des deux tiers des juges.

Art. 40 Commission administrative

¹ La Commission administrative se compose:

- a) du président ou de la présidente;
- b) du vice-président ou de la vice-présidente;
- c) des trois présidents ou présidentes de sections.

² Le ou la secrétaire général-e a voix consultative.

³ La commission administrative est responsable de l'administration du Tribunal. Elle est chargée:

- a) de régler les affaires administratives qui ne relèvent ni du Tribunal plénier ni du président ou de la présidente;
- b) d'approuver le budget établi par le ou la secrétaire général-e et de vérifier les comptes;
- c) d'établir un cahier des charges des collaborateurs et collaboratrices du greffe;
- d) de statuer sur les affaires qui lui sont déléguées par le Tribunal plénier.

Art. 41 Sections et présidence des sections

¹ Le Tribunal cantonal est composé de trois sections: civile, pénale et administrative.

² Le Tribunal plénier désigne, pour une année, les présidents ou présidentes de ces trois sections et leurs suppléants ou suppléantes.

³ Pour l'exercice des compétences juridictionnelles, chaque section est divisée en cours.

Art. 42 Cours

a) Délimitation

¹ Le Tribunal plénier fixe par voie réglementaire le nombre, la dénomination et les attributions des cours, selon ses besoins.

² La section civile comprend notamment:

- a) au moins une Cour d'appel;
- b) la Cour de modération.

² Das Gesamtgericht kann nur gültig tagen oder auf dem Zirkulationsweg entscheiden, wenn mindestens zwei Drittel der Richterinnen und Richter mitwirken.

Art. 40 Verwaltungskommission

¹ Die Verwaltungskommission besteht aus:

- a) der Präsidentin oder dem Präsidenten;
- b) der Vizepräsidentin oder dem Vizepräsidenten;
- c) den drei Abteilungspräsidentinnen und Abteilungspräsidenten.

² Die Generalsekretärin oder der Generalsekretär hat beratende Stimme.

³ Die Verwaltungskommission ist verantwortlich für die Verwaltung des Gerichts. Sie ist beauftragt:

- a) die Verwaltungsangelegenheiten zu erledigen, für die nicht das Gesamtgericht oder die Präsidentin oder der Präsident zuständig sind;
- b) das von der Generalsekretärin oder vom Generalsekretär aufgestellte Budget zu genehmigen und die Rechnung zu kontrollieren;
- c) für jede Mitarbeiterin und jeden Mitarbeiter der Gerichtsschreiberei ein Pflichtenheft zu verfassen;
- d) über die Angelegenheiten zu entscheiden, die ihr das Gesamtgericht zuweist.

Art. 41 Abteilungen und Abteilungspräsidium

¹ Das Kantonsgericht setzt sich aus einer Zivil-, einer Straf- und einer Verwaltungsrechtlichen Abteilung zusammen.

² Das Gesamtgericht bestimmt für die drei Abteilungen jeweils für ein Jahr die vorsitzenden Personen und deren Stellvertretung.

³ Für die Ausübung der richterlichen Tätigkeit ist jede Abteilung in Gerichtshöfe aufgeteilt.

Art. 42 Gerichtshöfe

a) Bestimmung

¹ Das Gesamtgericht legt in einem Reglement die Anzahl, die Bezeichnung und die Befugnisse der verschiedenen Gerichtshöfe je nach Bedarf fest.

² Die Zivilrechtliche Abteilung umfasst namentlich:

- a) mindestens einen Appellationshof;
- b) den Moderationshof.

³ La section pénale comprend notamment:

- a) la Cour d'appel pénal, en tant que juridiction d'appel;
- b) la Chambre pénale, en tant qu'autorité de recours.

⁴ La section administrative comprend notamment:

- a) au moins une Cour administrative;
- b) la Cour fiscale;
- c) la Cour des assurances sociales.

⁵ Le Tribunal plénier désigne, pour une année, les présidents ou présidentes de chacune des cours, de même que leurs membres et leurs suppléants ou suppléantes. Ils sont rééligibles à leurs fonctions. La composition des cours est rendue publique.

⁶ Lors de la constitution des cours, le Tribunal plénier tient compte des compétences des juges et de la représentation des langues officielles.

⁷ Chaque juge peut être appelé-e à siéger dans d'autres cours.

Art. 43 b) Fonctionnement

¹ Les cours siègent d'ordinaire à trois juges.

² Elles siègent à cinq juges dans les cas prévus par le règlement du Tribunal cantonal.

Art. 44 c) Prononcé présidentiel

Le président ou la présidente d'une cour rend les décisions que la loi place dans sa compétence.

Art. 45 d) Décisions

¹ Les cours et le Tribunal plénier ne peuvent valablement siéger et prendre des décisions que s'ils sont constitués conformément à la loi. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix.

² Dans les cours, chaque membre a l'obligation de se prononcer.

³ Dans le Tribunal plénier, la voix du président ou de la présidente est prépondérante en cas d'égalité.

³ Die Strafrechtliche Abteilung umfasst namentlich:

- a) den Strafpellationshof als Berufungsinstanz;
- b) die Strafkammer als Beschwerdeinstanz.

⁴ Die Verwaltungsrechtliche Abteilung umfasst namentlich:

- a) mindestens einen Verwaltungsgerichtshof;
- b) den Steuergerichtshof;
- c) den Sozialversicherungsgerichtshof.

⁵ Das Gesamtgericht bestimmt jeweils für ein Jahr bei allen Gerichtshöfen die vorsitzende Person und deren Stellvertretung sowie die Mitglieder und Ersatzmitglieder. Sie sind in ihrer Funktion wieder wählbar. Die Zusammensetzung der Gerichtshöfe wird veröffentlicht.

⁶ Bei der Zusammensetzung der Gerichtshöfe trägt das Gesamtgericht den Kompetenzen der Richterinnen und Richter und der Vertretung der Amtssprachen Rechnung.

⁷ Jede Richterin und jeder Richter kann aufgefordert werden, in anderen Gerichtshöfen mitzuwirken.

Art. 43 b) Tätigkeit

¹ Die Gerichtshöfe sind ordentlicherweise mit drei Richterinnen und Richtern besetzt.

² In den im Reglement des Kantonsgerichts vorgesehenen Fällen tagen sie in Fünferbesetzung.

Art. 44 c) Präsidialentscheid

Die vorsitzende Person eines Gerichtshofes fällt die Entscheide, für die sie laut Gesetz zuständig ist.

Art. 45 d) Entscheide

¹ Die Gerichtshöfe und das Gesamtgericht können nur gültig tagen und Entscheide fällen, wenn sie gesetzmässig bestellt sind. Die Entscheide werden mit dem absoluten Mehr der Stimmen gefällt.

² In den Gerichtshöfen ist jedes Mitglied zur Stimmabgabe verpflichtet.

³ Im Gesamtgericht entscheidet bei Stimmgleichheit die Stimme der vorsitzenden Person.

Art. 46 Unité de la jurisprudence

¹ Le Tribunal cantonal veille à assurer l'unité de la jurisprudence entre les cours, en particulier dans l'application du droit de procédure.

² En cas de besoin, le Tribunal plénier rend une décision de principe qui lie toutes les cours. Toutefois, lorsqu'une question de principe ne concerne qu'une section, celle-ci rend une décision qui lie les cours de cette section.

Art. 47 Publicité des jugements

¹ Le Tribunal cantonal assure, sous une forme appropriée, la publicité de ses jugements.

² Il publie notamment les principaux arrêts rendus par ses cours et les décisions de principe prises par le Tribunal plénier.

³ Il veille, ce faisant, à la protection de la personnalité des parties et des autres intervenants et intervenantes dans la procédure.

Art. 48 Règlement du Tribunal

¹ Pour tout ce qui n'est pas réglé par la loi, le Tribunal cantonal détermine par voie réglementaire son organisation interne et la manière de rendre ses décisions.

² Le règlement peut déléguer certaines tâches ou compétences décisionnelles à la présidence, à la commission administrative ou à une autre commission, à un ou une juge ou au secrétariat général.

³ Les compétences du Grand Conseil et du Conseil d'Etat en matière organisationnelle et financière sont réservées.

CHAPITRE 3**Juridiction civile****Art. 49** Tribunal civil

¹ Le tribunal civil se compose d'un président ou d'une présidente et de deux assesseur-e-s du tribunal d'arrondissement.

² Il connaît en première instance de toutes les causes civiles qui ne sont pas placées dans la compétence d'une autre autorité.

Art. 46 Einheitliche Rechtsprechung

¹ Das Kantonsgericht sorgt für eine einheitliche Rechtsprechung der Gerichtshöfe; dies gilt insbesondere für die Anwendung des Verfahrensrechts.

² Nötigenfalls fällt das Gesamtgericht einen Grundsatzentscheid, der für alle Gerichtshöfe verbindlich ist. Betrifft eine Grundsatzfrage nur eine Abteilung, so fällt diese einen Entscheid, der für die Gerichtshöfe dieser Abteilung verbindlich ist.

Art. 47 Öffentlichkeit der Urteile

¹ Das Kantonsgericht sorgt in geeigneter Form für die Öffentlichkeit seiner Urteile.

² Es veröffentlicht insbesondere die wesentlichen Entscheide seiner Gerichtshöfe und die Grundsatzentscheide des Gesamtgerichts.

³ Es achtet dabei auf den Schutz der Persönlichkeit der Parteien und der übrigen am Verfahren beteiligten Personen.

Art. 48 Reglement des Gerichts

¹ Das Kantonsgericht bestimmt in einem Reglement seine interne Organisation und die Art der Beschlussfassung, soweit diese nicht im Gesetz geregelt werden.

² Das Reglement kann gewisse Aufgaben und Entscheidbefugnisse der Präsidentin oder dem Präsidenten, der Verwaltungskommission oder einer anderen Kommission, einer Richterin oder einem Richter oder dem Generalsekretariat übertragen.

³ Die organisatorischen und finanziellen Befugnisse des Grossen Rates und des Staatsrates sind vorbehalten.

3. KAPITEL**Zivilrechtspflege****Art. 49** Zivilgericht

¹ Das Zivilgericht wird gebildet von einer Präsidentin oder einem Präsidenten und zwei Beisitzenden des Bezirksgerichts.

² Es entscheidet erstinstanzlich über alle zivilrechtlichen Angelegenheiten, für die keine anderen Zuständigkeiten vorgesehen sind.

Art. 50 Juge unique

¹ Un président ou une présidente du tribunal d'arrondissement connaît en première instance en matière civile:

- a) des causes soumises à la procédure simplifiée (art. 243ss CPC);
- b) des causes soumises à la procédure sommaire (art. 248ss CPC), même si le tribunal civil est compétent pour statuer sur le fond;
- c) des autres causes pour lesquelles la loi prévoit la compétence de cette autorité.

² Les compétences des tribunaux des prud'hommes et de ceux des baux ainsi que de leurs présidents ou présidentes sont réservées.

Art. 51 Tribunal cantonal

- a) Juridiction de recours

Le Tribunal cantonal connaît des causes civiles qui, en vertu de la loi, lui sont déferées par la voie du recours ou de l'appel.

Art. 52 b) Juridiction unique

¹ Le Tribunal cantonal est l'instance cantonale unique au sens des articles 5 et 7 CPC.

² Lorsqu'une cause porte sur des droits découlant de dispositions légales pour l'application desquelles le Tribunal cantonal est compétent, comme instance cantonale unique, et sur des droits découlant d'autres dispositions légales, le Tribunal cantonal connaît du litige dans son ensemble.

³ Un ou une juge délégué-e connaît des causes soumises à la procédure sommaire (art. 248ss CPC) et des autres causes prévues par la loi, même si le Tribunal cantonal est compétent pour statuer sur le fond.

Art. 53 Tribunal de la famille

¹ Chaque tribunal d'arrondissement dispose d'un tribunal de la famille qui statue en première instance et comme autorité de recours contre les décisions de la justice de paix dans tous les cas où les intérêts d'enfants sont touchés. Le tribunal de la famille connaît également des causes soumises à la procédure simplifiée (art. 243ss CPC) et à la procédure sommaire (art. 248ss CPC). Lorsqu'une cause porte également sur des points qui ne touchent pas les intérêts d'enfants, le tribunal de la famille connaît du litige dans son ensemble.

Art. 50 Einzelgericht

¹ Eine Präsidentin oder ein Präsident des Bezirksgerichts entscheidet erstinstanzlich in zivilrechtlichen Angelegenheiten:

- a) in den Fällen des vereinfachten Verfahrens (Art. 243 ff. ZPO);
- b) in den Fällen des summarischen Verfahrens (Art. 248 ff. ZPO), auch wenn in der Hauptsache das Zivilgericht zuständig ist;
- c) in den übrigen Fällen, in denen das Gesetz die Zuständigkeit dieser Behörde vorsieht.

² Vorbehalten bleiben die Zuständigkeiten des Arbeitsgerichts und des Mietgerichts sowie von deren Präsidentinnen und Präsidenten.

Art. 51 Kantonsgericht

- a) Weiterziehungsinstanz

Das Kantonsgericht entscheidet über Zivilsachen, die mit Beschwerde oder Berufung bei ihm angefochten werden können.

Art. 52 b) Als einzige Instanz

¹ Das Kantonsgericht ist einzige kantonale Instanz im Sinne von Artikel 5 und 7 ZPO.

² Bezieht sich eine Streitigkeit auf Rechte, die aus Gesetzesbestimmungen abgeleitet werden, für deren Anwendung das Kantonsgericht als einzige kantonale Instanz zuständig ist, und auf Rechte, die aus anderen Gesetzesbestimmungen abgeleitet werden, so erkennt das Kantonsgericht über den gesamten Rechtsstreit.

³ In den Fällen des summarischen Verfahrens (Art. 248 ff. ZPO) sowie in den übrigen gesetzlich vorgesehenen Fällen entscheidet eine Instruktionsrichterin oder ein Instruktionsrichter, auch wenn in der Hauptsache das Kantonsgericht zuständig ist.

Art. 53 Familiengericht

¹ Jedes Bezirksgericht hat ein Familiengericht, das erstinstanzlich und als Beschwerdeinstanz gegen Entscheide des Friedensgerichts in allen Fällen entscheidet, in denen Kinderbelange betroffen sind. Das Familiengericht entscheidet auch in Fällen des vereinfachten Verfahrens (Art. 243 ff. ZPO) und des summarischen Verfahrens (Art. 248 ff. ZPO). Bezieht sich eine Streitigkeit auch auf Punkte, die nicht Kinderbelange betreffen, so entscheidet das Familiengericht über den gesamten Rechtsstreit.

² Le tribunal de la famille siège à trois juges, à savoir un président ou une présidente du tribunal d'arrondissement, qui dirige la procédure, et deux juges de la famille. Les deux sexes doivent être représentés.

³ Chaque tribunal d'arrondissement dispose de six juges de la famille.

⁴ Les juges de la famille possèdent des connaissances approfondies en matière de psychologie de l'enfance, d'éducation des enfants ou de travail social.

⁵ L'administration des preuves, notamment en ce qui concerne le cadre familial, peut être déléguée à un ou une juge de la famille. L'article 155 al. 2 CPC est réservé.

Art. 54 Tribunal des prud'hommes

a) Attributions

¹ Le tribunal des prud'hommes statue en première instance sur les litiges de droit privé portant sur un contrat de travail.

² Le président ou la présidente du tribunal des prud'hommes connaît:

- a) des causes de nature pécuniaire dont la valeur litigieuse est inférieure à 8000 francs;
- b) des causes soumises à la procédure sommaire, même si le tribunal des prud'hommes est compétent pour statuer sur le fond.

Art. 55 b) Composition et fonctionnement

¹ Chaque tribunal d'arrondissement dispose d'un tribunal des prud'hommes, qui se compose d'un président ou d'une présidente, de deux assesseur-e-s et de quatre assesseur-e-s suppléants.

² Les présidents et présidentes des tribunaux d'arrondissement sont éligibles en tant que présidents ou présidentes des tribunaux des prud'hommes.

³ L'un ou l'une des assesseur-e-s et deux des assesseur-e-s suppléants sont choisis au sein des organisations patronales, les autres au sein des organisations de travailleurs.

⁴ Le tribunal des prud'hommes siège à trois juges, à savoir le président ou la présidente et deux assesseur-e-s, dont l'un ou l'une représente les employeurs et l'autre, les travailleurs. Selon la nature de la cause, le président ou la présidente peut faire appel à des assesseur-e-s suppléants représentant la branche économique à laquelle appartiennent les parties.

² Das Familiengericht tagt in Dreierbesetzung unter dem Vorsitz einer Präsidentin oder eines Präsidenten des Bezirksgerichts mit zwei Familienrichterinnen oder -richtern. Beide Geschlechter müssen vertreten sein.

³ Jedes Bezirksgericht verfügt über sechs Familienrichterinnen bzw. -richter.

⁴ Die Familienrichterinnen und -richter weisen sich durch besondere Kenntnisse im Bereich der Kinderpsychologie, der Kindererziehung oder der Sozialarbeit aus.

⁵ Die Beweisabnahme, insbesondere die Abklärung der familiären Verhältnisse, kann an eine Familienrichterin oder einen Familienrichter delegiert werden. Artikel 155 Abs. 2 ZPO bleibt vorbehalten.

Art. 54 Arbeitsgericht

a) Zuständigkeit

¹ Das Arbeitsgericht entscheidet erstinstanzlich in privatrechtlichen Streitigkeiten aus einem Arbeitsverhältnis.

² Die Präsidentin oder der Präsident des Arbeitsgerichts entscheidet:

- a) über vermögensrechtliche Streitigkeiten, deren Streitwert weniger als 8000 Franken beträgt;
- b) in den Fällen des summarischen Verfahrens, auch wenn in der Hauptsache das Arbeitsgericht zuständig ist.

Art. 55 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ Jedes Bezirksgericht hat ein Arbeitsgericht, das von einer Präsidentin oder einem Präsidenten sowie zwei Beisitzenden und vier Ersatzbeisitzenden gebildet wird.

² Als Präsidentinnen oder Präsidenten des Arbeitsgerichts können auch Präsidentinnen oder Präsidenten des Bezirksgerichts gewählt werden.

³ Je eine Beisitzerin oder ein Beisitzer und je zwei Ersatzbeisitzende werden aus den Arbeitgeberorganisationen und aus den Arbeitnehmerorganisationen gewählt.

⁴ Das Arbeitsgericht tagt mit drei Mitgliedern, nämlich der Präsidentin oder dem Präsidenten und zwei Beisitzenden, die die Arbeitgeberorganisationen bzw. die Arbeitnehmerorganisationen vertreten. Die Präsidentin oder der Präsident kann, je nach der Natur der Streitsache, Ersatzbeisitzende aus dem Wirtschaftszweig, dem die Parteien angehören, beiziehen.

Art. 56 Tribunal des baux
a) Attributions

¹ Le tribunal des baux statue en première instance sur toutes les contestations entre bailleurs et locataires ou fermiers, locataires et sous-locataires, ou leurs ayants droit, relatives au contrat de bail à loyer ou au contrat de bail à ferme non agricole portant sur une chose immobilière et ses accessoires, située dans le canton.

² Le président ou la présidente du tribunal des baux connaît:

- a) des causes de nature pécuniaire dont la valeur litigieuse est inférieure à 8000 francs;
- b) des causes soumises à la procédure sommaire, même si le tribunal des baux est compétent pour statuer sur le fond;
- c) des procédures d'expulsion en matière de bail à loyer et de bail à ferme non agricole.

Art. 57 b) Composition et fonctionnement

¹ Le tribunal des baux se compose d'un président ou d'une présidente, de deux assesseur-e-s et de quatre assesseur-e-s suppléants.

² Les présidents et présidentes des tribunaux d'arrondissement sont éligibles en tant que présidents ou présidentes des tribunaux des baux.

³ L'un ou l'une des assesseur-e-s et deux assesseur-e-s suppléants sont choisis au sein d'une organisation représentant les propriétaires, les autres au sein d'une association de défense des locataires.

⁴ Le tribunal des baux siège à trois membres, à savoir le président ou la présidente et deux assesseur-e-s, dont l'un ou l'une représente les propriétaires et l'autre, les locataires.

Art. 58 Justice de paix
a) Attributions

¹ La justice de paix est l'autorité tutélaire au sens de la législation fédérale.

² Sous réserve des attributions du ou de la juge de paix, la justice de paix connaît de toutes les causes qui sont placées par la loi dans sa compétence, notamment en matière de successions et de droits réels.

Art. 56 Mietgericht
a) Zuständigkeit

¹ Das Mietgericht entscheidet erstinstanzlich über alle Streitigkeiten zwischen Vermietern und Mietern, Verpächtern und Pächtern sowie Mietern und Untermietern, allenfalls auch anderen am Vertrag Beteiligten, die aus einem Mietvertrag oder einem nichtlandwirtschaftlichen Pachtvertrag über eine im Kanton gelegene unbewegliche Sache und ihre Zugehör entstehen.

² Die Präsidentin oder der Präsident des Mietgerichts entscheidet:

- a) über vermögensrechtliche Streitigkeiten, deren Streitwert weniger als 8000 Franken beträgt;
- b) in den Fällen des summarischen Verfahrens, auch wenn in der Hauptsache das Mietgericht zuständig ist;
- c) in Ausweisungsverfahren bei Mietverträgen und nichtlandwirtschaftlichen Pachtverträgen.

Art. 57 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ Das Mietgericht wird von einer Präsidentin oder einem Präsidenten sowie zwei Beisitzenden und vier Ersatzbeisitzenden gebildet.

² Als Präsidentinnen oder Präsidenten eines Mietgerichts können auch Präsidentinnen oder Präsidenten des Bezirksgerichts gewählt werden.

³ Je eine Beisitzerin oder ein Beisitzer und je zwei Ersatzbeisitzende werden aus einer Organisation, die die Eigentümerseite vertritt, und aus einer Organisation, die die Mieterseite vertritt, gewählt.

⁴ Das Mietgericht tagt mit drei Mitgliedern, nämlich der Präsidentin oder dem Präsidenten sowie zwei Beisitzenden, von denen eine Person die Eigentümerorganisationen, die andere die Mieterorganisationen vertritt.

Art. 58 Friedensgericht
a) Zuständigkeit

¹ Das Friedensgericht ist die Vormundschaftsbehörde im Sinne der Bundesgesetzgebung.

² Das Friedensgericht nimmt alle Aufgaben wahr, die ihm durch die Gesetzgebung übertragen werden, insbesondere im Bereich des Erb- und Sachenrechts; die Befugnisse der Friedensrichterin oder des Friedensrichters bleiben vorbehalten.

Art. 59 b) Composition et fonctionnement

¹ La justice de paix se compose d'un ou d'une juge de paix, de deux assesseur-e-s et de six assesseur-e-s suppléants.

² Elle siège à trois membres sous la présidence du ou de la juge de paix.

Art. 60 Autorité de conciliation

a) Principe

¹ Un président ou une présidente du tribunal d'arrondissement est l'autorité de conciliation au sens des articles 197 et suivants CPC.

² A la demande d'une partie, un autre président ou une autre présidente est saisi-e de l'affaire au fond.

Art. 61 b) Bail à loyer et bail à ferme

¹ Pour les litiges relatifs aux baux à loyer ou à ferme d'habitations ou de locaux commerciaux, il existe trois autorités de conciliation, à savoir une pour le district de la Sarine, une pour les districts de la Singine et du Lac et une pour les districts de la Gruyère, de la Glâne, de la Broye et de la Veveyse.

² Chaque autorité de conciliation se compose d'un président ou d'une présidente, de son suppléant ou de sa suppléante et de six assesseur-e-s.

³ Les assesseur-e-s représentent paritairement les bailleurs et les locataires.

⁴ L'autorité de conciliation siège sous la direction du président ou de la présidente, qui désigne à tour de rôle deux assesseur-e-s pour représenter les propriétaires et les locataires.

Art. 62 c) Egalité entre femmes et hommes

¹ Les litiges relevant de la loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg) sont portés devant une autorité de conciliation dont la compétence couvre l'ensemble du territoire cantonal.

² L'autorité de conciliation se compose d'un président ou d'une présidente et de son suppléant ou sa suppléante, de quatre assesseur-e-s et de quatre assesseur-e-s suppléants.

³ Deux assesseur-e-s et deux assesseur-e-s suppléants sont choisis parmi les employeurs; les autres assesseur-e-s et assesseur-e-s suppléants sont choisis pour moitié parmi les travailleurs et parmi les organisations féminines.

Art. 59 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ Das Friedensgericht wird von einer Friedensrichterin oder einem Friedensrichter sowie zwei Beisitzenden und sechs Ersatzbeisitzenden gebildet.

² Es tagt in Dreierbesetzung unter dem Vorsitz der Friedensrichterin oder des Friedensrichters.

Art. 60 Schlichtungsbehörde

a) Grundsatz

¹ Schlichtungsbehörde im Sinne der Artikel 197 ff. ZPO ist eine Präsidentin oder ein Präsident des Bezirksgerichts.

² Eine Partei kann verlangen, dass in der Hauptsache eine andere Präsidentin oder ein anderer Präsident amtiert.

Art. 61 b) Miete und Pacht

¹ Für Streitigkeiten aus Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen bestehen drei Schlichtungsbehörden, eine für den Saanebezirk, eine für den Sense- und Seebezirk und eine für den Greyerz-, den Glane-, den Broye- und den Vivisbachbezirk.

² Die Schlichtungsbehörde wird von einer Präsidentin oder einem Präsidenten, einer stellvertretenden Präsidentin oder einem stellvertretenden Präsidenten und sechs Beisitzenden gebildet.

³ Die Beisitzenden vertreten die Vermieter- und die Mieterkreise paritätisch.

⁴ Die Schlichtungsbehörde verhandelt unter der Leitung der Präsidentin oder des Präsidenten; sie oder er bezeichnet turnusgemäss je eine Vertreterin oder einen Vertreter der Vermieter- und der Mieterseite als Beisitzende.

Art. 62 c) Gleichstellung von Frau und Mann

¹ Für Streitigkeiten im Bereich des Gleichstellungsgesetzes vom 24. März 1995 (GIG) besteht eine für den ganzen Kanton zuständige Schlichtungsstelle.

² Die Schlichtungsbehörde setzt sich aus einer vorsitzenden Person, einer stellvertretenden vorsitzenden Person, vier Beisitzenden und vier Ersatzbeisitzenden zusammen.

³ Zwei Beisitzende und zwei Ersatzbeisitzende werden aus Arbeitgeberkreisen, die übrigen Beisitzenden und Ersatzbeisitzenden je zur Hälfte aus Arbeitnehmerkreisen und aus Vertreterinnen der Frauenorganisationen gewählt.

⁴ Sous la direction du président ou de la présidente, l'autorité de conciliation siège à quatre assesseur-e-s, dont deux représentent les employeurs, un ou une, les travailleurs et une, les organisations féminines. L'autorité de conciliation ne peut valablement siéger qu'en présence de deux femmes au moins.

CHAPITRE 4

Juridiction pénale

SECTION 1

Autorités

Art. 63 Autorités de la poursuite pénale

Sont des autorités de la poursuite pénale:

- a) la Police cantonale;
- b) le Ministère public et les juges des mineurs;
- c) les autorités pénales compétentes en matière de contraventions, notamment les préfets;
- d) les autres autorités habilitées par la loi.

Art. 64 Tribunaux

Ont des attributions judiciaires dans le cadre de la procédure pénale:

- a) le Tribunal des mesures de contrainte;
- b) en première instance, le ou la juge de police, les tribunaux pénaux d'arrondissement, le Tribunal pénal économique et le Tribunal pénal des mineurs;
- c) la Chambre pénale du Tribunal cantonal en tant qu'autorité de recours;
- d) la Cour d'appel pénal du Tribunal cantonal en tant que juridiction d'appel.

SECTION 2

Police cantonale

Art. 65

¹ Les tâches de police sont exercées par la Police cantonale.

⁴ Die Schlichtungsbehörde verhandelt unter der Leitung der vorsitzenden Person mit vier Beisitzenden, von denen zwei aus Arbeitgeberkreisen, einer aus Arbeitnehmerkreisen und einer aus Vertretern der Frauenorganisationen gewählt wurden. Die Schlichtungsbehörde kann nur gültig tagen, wenn mindestens zwei Frauen mitwirken.

4. KAPITEL

Strafrechtspflege

1. ABSCHNITT

Behörden

Art. 63 Strafverfolgungsbehörden

Strafverfolgungsbehörden sind:

- a) die Kantonspolizei;
- b) die Staatsanwaltschaft sowie die Jugendrichterinnen und Jugendrichter;
- c) die Übertretungsstrafbehörden, insbesondere die Oberamtspersonen;
- d) weitere von der Gesetzgebung hierfür vorgesehene Behörden.

Art. 64 Gerichte

Gerichtliche Befugnisse im Strafverfahren haben:

- a) das Zwangsmassnahmengericht;
- b) die Polizeirichterin oder der Polizeirichter, die Bezirksstrafgerichte, das Wirtschaftsstrafgericht und das Jugendstrafgericht als erstinstanzliche Gerichte;
- c) die Strafkammer des Kantonsgerichts als Beschwerdeinstanz;
- d) der Strafpellationshof des Kantonsgerichts als Berufungsinstanz.

2. ABSCHNITT

Kantonspolizei

Art. 65

¹ Polizeiaufgaben werden von der Kantonspolizei wahrgenommen.

² Le Conseil d'Etat désigne les officiers et officières de la Police cantonale qui sont chargés d'exercer les fonctions que la présente loi confie aux officiers et officières de police judiciaire.

³ Les attributions de la Police cantonale sont déterminées par la législation spéciale et par le code de procédure pénale. Dans les cas relevant de la juridiction fédérale, elles sont définies par l'article 27 CPP.

⁴ L'organisation de la Police cantonale fait l'objet d'une loi spéciale.

SECTION 3

Ministère public

Art. 66 Organisation

¹ Le siège du Ministère public se trouve à Fribourg. Son ressort s'étend à l'ensemble du canton.

² Le Ministère public fixe par voie réglementaire son organisation et son fonctionnement dans la mesure où ils ne sont pas réglés dans la loi. Adopté à la majorité des procureur-e-s, le règlement doit être approuvé par le Tribunal cantonal.

³ Sur le préavis du Conseil de la magistrature, le Grand Conseil élit pour cinq ans, parmi les procureur-e-s, un ou une procureur-e général-e, de même qu'un procureur général adjoint ou une procureure générale adjointe. Ils sont rééligibles une fois.

Art. 67 Procureur-e général-e

¹ Le Ministère public est dirigé par un ou une procureur-e général-e.

² Le ou la procureur-e général-e attribue les dossiers aux procureur-e-s en fonction de la langue et du type d'affaire. Il ou elle veille à répartir de manière équitable la charge de travail.

³ Il ou elle a notamment la compétence:

- a) de donner des instructions pour la bonne marche du Ministère public;
- b) d'édicter des directives pour les procureur-e-s, la police et les autres autorités de poursuite pénale afin d'assurer l'exercice uniforme de l'action publique sur le plan pénal;

² Der Staatsrat bestimmt die Offizierinnen und Offiziere der Kantonspolizei, die mit den Aufgaben betraut sind, die dieses Gesetz den Offizierinnen und Offizieren der Gerichtspolizei überträgt.

³ Die Befugnisse der Kantonspolizei richten sich nach der Spezialgesetzgebung und nach der Strafprozessordnung. In Fällen der Bundesgerichtsbarkeit richten sie sich nach Artikel 27 StPO.

⁴ Die Organisation der Kantonspolizei wird in einem Spezialgesetz geregelt.

3. ABSCHNITT

Staatsanwaltschaft

Art. 66 Organisation

¹ Die Staatsanwaltschaft hat ihren Sitz in Freiburg. Sie ist für den ganzen Kanton zuständig.

² Die Staatsanwaltschaft legt in einem Reglement ihre Organisation und Arbeitsweise fest, soweit dies nicht im Gesetz geregelt ist. Das Reglement bedarf der Annahme durch die Mehrheit der Staatsanwältinnen und Staatsanwälte und der Genehmigung durch das Kantonsgericht.

³ Der Grosse Rat wählt nach Begutachtung durch den Justizrat aus den Staatsanwältinnen und Staatsanwälten für fünf Jahre eine Generalstaatsanwältin oder einen Generalstaatsanwalt sowie eine stellvertretende Generalstaatsanwältin oder einen stellvertretenden Generalstaatsanwalt. Sie können einmal wiedergewählt werden.

Art. 67 Generalstaatsanwältin bzw. Generalstaatsanwalt

¹ Der Staatsanwaltschaft steht eine Generalstaatsanwältin oder ein Generalstaatsanwalt vor.

² Die Generalstaatsanwältin oder der Generalstaatsanwalt teilt den Staatsanwältinnen und Staatsanwälten die Angelegenheiten unter Berücksichtigung der Sprache und der Art der Straftat zu und achtet dabei auf eine gleichmässige Verteilung der Arbeitslast.

³ Sie oder er ist insbesondere dafür zuständig:

- a) Anweisungen für den ordnungsgemässen Betrieb der Staatsanwaltschaft zu erteilen;
- b) zur einheitlichen Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs Weisungen an die Staatsanwältinnen und Staatsanwälte, die Polizei und die übrigen Strafverfolgungsbehörden zu erlassen;

- c) de déterminer la politique en matière de lutte contre la criminalité, en collaboration avec le Conseil d'Etat;
- d) de prendre position lors de procédures de consultation en matière pénale;
- e) de représenter le Ministère public envers l'extérieur;
- f) d'exercer également les compétences attribuées aux procureur-e-s.

⁴ Il ou elle peut former opposition contre les ordonnances pénales des procureur-e-s et des autres autorités pénales et approuve les ordonnances de non-entrée en matière, de suspension et de classement.

Art. 68 Suppléance

Le procureur général adjoint ou la procureure générale adjointe supplée le ou la procureur-e général-e dans ses compétences et attributions.

Art. 69 Procureur-e-s

a) Tâches

¹ Les procureur-e-s conduisent la procédure préliminaire, poursuivent les infractions dans le cadre de l'instruction et, le cas échéant, dressent l'acte d'accusation et soutiennent l'accusation.

² En principe, la personne qui a conduit l'instruction soutient également l'accusation.

³ Les procureur-e-s rendent les ordonnances prévues par le code de procédure pénale et la législation spéciale.

Art. 70 b) Statut

¹ Les procureur-e-s sont placés sur un pied d'égalité.

² Le règlement du Ministère public prévoit des spécialisations, notamment en ce qui concerne les infractions contre l'intégrité sexuelle, la criminalité économique et la délinquance juvénile.

Art. 71 c) Procureur-e-s des mineurs

¹ Les procureur-e-s spécialisés en matière de délinquance juvénile forment le Ministère public des mineurs. Ils exercent toutes les tâches qui incombent à ce dernier conformément à la procédure pénale applicable aux mineurs.

² Ils peuvent également conduire des procédures contre des adultes.

- c) zusammen mit dem Staatsrat die Kriminalpolitik zu bestimmen;
- d) bei Vernehmlassungsverfahren zu strafrechtlichen Vorlagen Stellung zu nehmen;
- e) die Staatsanwaltschaft nach aussen zu vertreten;
- f) die den Staatsanwältinnen und Staatsanwälten übertragenen Befugnisse wahrzunehmen.

⁴ Sie oder er kann gegen die Strafbefehle der Staatsanwältinnen und Staatsanwälte oder anderer Strafverfolgungsbehörden Einsprache erheben und genehmigt die Nichtanhandnahme-, die Sistierungs- und die Einstellungsverfügungen.

Art. 68 Stellvertretung

Die Stellvertretende Generalstaatsanwältin oder der Stellvertretende Generalstaatsanwalt vertritt die Generalstaatsanwältin oder den Generalstaatsanwalt in ihren Aufgaben.

Art. 69 Staatsanwältinnen und Staatsanwälte

a) Aufgaben

¹ Die Staatsanwältinnen und Staatsanwälte leiten das Vorverfahren, verfolgen Straftaten im Rahmen der Untersuchung, erheben gegebenenfalls Anklage und vertreten diese.

² Grundsätzlich wird die Anklage von derjenigen Person vertreten, die schon die Untersuchung geführt hat.

³ Die Staatsanwältinnen und Staatsanwälte erlassen die Verfügungen, für deren Erlass sie nach der Strafprozessordnung und der Sondergesetzgebung zuständig sind.

Art. 70 b) Stellung

¹ Alle Staatsanwältinnen und Staatsanwälte sind einander gleichgestellt.

² Das Reglement der Staatsanwaltschaft sieht Spezialisierungen vor, namentlich für die Bereiche Sexualdelikte, Wirtschaftsdelikte und Jugendkriminalität.

Art. 71 c) Jugendstaatsanwältinnen und -anwälte

¹ Die auf dem Gebiet der Jugendkriminalität spezialisierten Staatsanwältinnen und Staatsanwälte bilden die Jugendstaatsanwaltschaft. Sie nehmen alle Befugnisse wahr, die nach der Jugendstrafprozessordnung der Jugendstaatsanwaltschaft zustehen.

² Sie können auch Verfahren gegen Erwachsene führen.

SECTION 4*Tribunal des mesures de contrainte***Art. 72** Statut

¹ Le ressort du Tribunal des mesures de contrainte au sens des articles 18 CPP et 7 al. 1 let. a PPMIn s'étend à l'ensemble du canton.

² Ce Tribunal est rattaché administrativement au Tribunal d'arrondissement de la Sarine, dont il utilise aussi bien les infrastructures que le personnel pour accomplir les tâches qui lui sont dévolues; les communications doivent lui être notifiées à cette adresse.

³ Les décisions du Tribunal des mesures de contrainte sont rendues par un ou une juge unique.

Art. 73 Composition

¹ Le Tribunal des mesures de contrainte se compose de six juges professionnels, à savoir deux juges ordinaires et quatre suppléants ou suppléantes. Le Tribunal des mesures de contrainte juge sans greffier ou greffière.

² D'autres juges professionnels, de même que des greffiers ou greffières particulièrement qualifiés, peuvent également fonctionner en qualité de juges du Tribunal des mesures de contrainte.

Art. 74 Compétence

Indépendamment de ses attributions en matière de procédure pénale, le Tribunal des mesures de contrainte statue également sur les mesures de contrainte dans le domaine du droit des étrangers si la cause doit être jugée par une autorité judiciaire.

SECTION 5*Tribunaux de première instance***Art. 75** Juge de police

a) Fonctionnement et compétence

¹ Le président ou la présidente du tribunal d'arrondissement, siégeant comme juge unique, exerce les fonctions de juge de police.

² Dans la mesure où la loi ne désigne pas d'autre autorité compétente, le juge de police statue en première instance sur:

4. ABSCHNITT*Zwangsmassnahmengericht***Art. 72** Stellung

¹ Das Zwangsmassnahmengericht im Sinne der Artikel 18 StPO und 7 Abs. 1 Bst. a JStPO ist für das ganze Kantonsgebiet zuständig.

² Es ist dem Bezirksgericht der Saane administrativ zugewiesen, verfügt dort über seine Zustelladresse und darf sowohl die Infrastruktur als auch das Personal dieses Gerichts für seine Aufgabenerfüllung in Anspruch nehmen.

³ Das Zwangsmassnahmengericht trifft seine Entscheide durch eine Einzelrichterin oder einen Einzelrichter.

Art. 73 Zusammensetzung

¹ Das Zwangsmassnahmengericht wird von sechs Berufsrichtern gebildet; zwei von ihnen sind ordentliche Mitglieder und vier sind Ersatzmitglieder. Das Zwangsmassnahmengericht entscheidet ohne Gerichtsschreiberin oder Gerichtsschreiber.

² Zwangsmassnahmenrichterinnen und -richter können auch andere Berufsrichterinnen und Berufsrichter sowie besonders befähigte Gerichtsschreiberinnen und Gerichtsschreiber sein.

Art. 74 Zuständigkeit

Unabhängig von seinen strafprozessualen Befugnissen entscheidet das Zwangsmassnahmengericht auch über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht, soweit hierfür die richterliche Beurteilung vorgeschrieben ist.

5. ABSCHNITT*Erstinstanzliche Gerichte***Art. 75** Polizeirichterin oder -richter

a) Arbeitsweise und Zuständigkeit

¹ Die Präsidentin oder der Präsident des Bezirksgerichts übt als Einzelgericht das Amt der Polizeirichterin oder des Polizeirichters aus.

² Sofern das Gesetz keine andere Behörde als zuständig bezeichnet, beurteilt die Polizeirichterin oder der Polizeirichter erstinstanzlich:

- a) les contraventions;
- b) les crimes et les délits qui paraissent devoir entraîner une peine privative de liberté n'excédant pas une année.

Art. 76 b) Peine déterminante

¹ La peine déterminante pour fixer la compétence du juge de police ou du Tribunal pénal est celle qui, en fonction des éléments du dossier et de la pratique des autorités de jugement dans des cas comparables, entre en considération pour le Ministère public au moment de la décision de renvoi en jugement.

² Lorsque la procédure est dirigée contre plusieurs prévenu-e-s, la peine déterminante est celle qui est envisagée pour le ou la prévenu-e exposé-e à la sanction la plus lourde.

³ Lorsque le juge de police arrive à la conclusion que l'affaire pendante devant lui peut déboucher sur une peine ou une mesure qui dépasse sa compétence, il transmet l'affaire au Tribunal pénal conformément à l'article 334 CPP.

⁴ La personne qui dirige la procédure au sein du Tribunal pénal peut transmettre l'affaire au juge de police lorsque le Tribunal pénal est manifestement incompétent, à la condition que toutes les parties aient donné leur accord à ce dessaisissement.

Art. 77 Tribunal pénal d'arrondissement

¹ Pour siéger, le tribunal pénal d'arrondissement est composé de quatre assesseur-e-s sous la présidence d'un ou d'une juge professionnel-le du tribunal d'arrondissement.

² Il se prononce en première instance sur toutes les affaires pénales qui ne relèvent pas de la compétence d'une autre autorité.

Art. 78 Tribunal pénal économique

a) Composition

¹ Le Tribunal pénal économique est un tribunal de première instance dont le ressort s'étend à l'ensemble du territoire cantonal. Il est rattaché administrativement au Tribunal d'arrondissement de la Sarine.

² Le Tribunal pénal économique est composé d'au moins un président ou une présidente et de douze juges qui doivent posséder les compétences spéciales nécessaires au traitement des causes attribuées à cette autorité.

- a) Übertretungen;
- b) Verbrechen und Vergehen, für die eine Freiheitsstrafe von höchstens einem Jahr zu erwarten ist.

Art. 76 b) Massgebende Strafe

¹ Für die Bestimmung der Zuständigkeit der PolizeirichterIn bzw. des Polizeirichters oder des Strafgerichts ist diejenige Strafe massgebend, die aufgrund der Aktenlage und der Praxis der urteilenden Behörden in vergleichbaren Fällen für die Staatsanwaltschaft im Zeitpunkt der Überweisung an eine urteilende Behörde in Betracht kommt.

² Richtet sich das Verfahren gegen mehrere Beschuldigte, so ist diejenige Strafe massgebend, die für den Beschuldigten, dem die schwerste Strafe droht, in Betracht gezogen wird.

³ Die PolizeirichterIn oder der Polizeirichter überweist die Sache gemäss Artikel 334 StPO an das Strafgericht, wenn sie oder er zum Schluss kommt, dass ihre oder seine Urteilskompetenz überschritten wird.

⁴ Die Verfahrensleitung des Strafgerichts kann die Sache an die PolizeirichterIn oder den Polizeirichter überweisen, wenn das Strafgericht offensichtlich unzuständig ist und alle Parteien der Überweisung zustimmen.

Art. 77 Bezirksstrafgericht

¹ Das Bezirksstrafgericht tagt unter dem Vorsitz einer BerufsrichterIn oder eines Berufsrichters des Bezirksgerichts mit vier Beisitzenden.

² Es befindet erstinstanzlich über alle Strafsachen, für die keine andere Behörde zuständig ist.

Art. 78 Wirtschaftsstrafgericht

a) Zusammensetzung

¹ Das Wirtschaftsstrafgericht ist ein erstinstanzliches Gericht, dessen Gerichtsbarkeit sich auf das ganze Kantonsgebiet erstreckt. Es ist administrativ dem Bezirksgericht der Saane zugewiesen.

² Das Wirtschaftsstrafgericht wird aus mindestens einer Präsidentin oder einem Präsidenten und zwölf Beisitzenden gebildet, die über die nötigen Fachkenntnisse für die Behandlung der dem Gericht übertragenen Fälle verfügen müssen.

³ Le président ou la présidente a le même statut que les juges professionnels du tribunal pénal d'arrondissement. Il ou elle bénéficie d'une formation adéquate en matière économique et financière. Il ou elle peut également exercer la fonction de juge professionnel-le pour des affaires ne relevant pas du Tribunal pénal économique.

Art. 79 b) Attributions

Le Tribunal pénal économique connaît des affaires portant, pour l'essentiel, sur des infractions contre le patrimoine ou des faux dans les titres, si leur examen requiert des connaissances économiques spéciales ou l'appréciation d'un grand nombre de moyens de preuve écrits.

Art. 80 c) Fonctionnement

¹ Pour siéger, le Tribunal pénal économique est formé du président ou de la présidente et de quatre assesseur-e-s.

² Le Tribunal pénal économique tient audience en principe au for de la poursuite pénale. Il peut disposer des locaux attribués aux autres autorités judiciaires.

³ Le Tribunal pénal économique désigne son greffier ou sa greffière parmi ceux des autorités ordinaires ou engage une personne à cette fin pour la durée des procédures en cause.

Art. 81 Tribunal pénal des mineurs

a) Statut

¹ Le Tribunal pénal des mineurs est un tribunal de première instance dont le ressort s'étend à l'ensemble du territoire cantonal.

² Il est le tribunal des mineurs au sens de l'article 7 al. 1 let. b PPMIn. Il exerce les compétences fixées par l'article 34 PPMIn.

³ Le siège du Tribunal pénal des mineurs se trouve à Fribourg. Le Tribunal peut disposer des locaux attribués aux autres autorités judiciaires.

Art. 82 b) Composition et fonctionnement

¹ Le Tribunal pénal des mineurs est composé de présidents ou présidentes, ainsi que de quatre assesseur-e-s et de quatre assesseur-e-s suppléants qui possèdent les compétences spéciales nécessaires au traitement des causes attribuées à cette autorité.

² Il siège à trois membres, à savoir un président ou une présidente ainsi que deux assesseur-e-s.

³ Die Präsidentin oder der Präsident hat die gleiche Stellung wie die Berufsrichterinnen und Berufsrichter des Strafgerichts. Diese Person muss eine angemessene Ausbildung im Wirtschafts- und Finanzwesen haben. Sie kann daneben das Amt einer Berufsrichterin oder eines Berufsrichters in Angelegenheiten ausüben, für die nicht das Wirtschaftsstrafgericht zuständig ist.

Art. 79 b) Zuständigkeit

Das Wirtschaftsstrafgericht beurteilt die Angelegenheiten, die hauptsächlich Vermögensdelikte oder Urkundenfälschungen betreffen, wenn ihre Abklärung besondere wirtschaftliche Kenntnisse oder die Würdigung einer grossen Zahl von Beweisurkunden erfordert.

Art. 80 c) Arbeitsweise

¹ Das Wirtschaftsstrafgericht tagt unter dem Vorsitz der Präsidentin bzw. des Präsidenten mit vier Beisitzenden.

² Das Wirtschaftsstrafgericht tagt in der Regel am Gerichtsstand der Strafverfolgung. Es kann die Räumlichkeiten der anderen Gerichtsbehörden benutzen.

³ Das Wirtschaftsstrafgericht wählt zu seiner Gerichtsschreiberin oder seinem Gerichtsschreiber eine Person, die bei einer ordentlichen Behörde eine solche Funktion ausübt, oder stellt jemanden zu diesem Zweck für die Dauer der betreffenden Verfahren an.

Art. 81 Jugendstrafgericht

a) Stellung

¹ Das Jugendstrafgericht ist ein erstinstanzliches Gericht, dessen Gerichtsbarkeit sich auf das ganze Kantonsgebiet erstreckt.

² Es ist das Jugendgericht im Sinne von Artikel 7 Abs. 1 Bst. b JStPO. Es nimmt die Befugnisse nach Artikel 34 JStPO wahr.

³ Der Sitz des Jugendstrafgerichts befindet sich in Freiburg. Das Gericht kann die Räumlichkeiten der anderen Gerichtsbehörden mitbenutzen.

Art. 82 b) Zusammensetzung und Arbeitsweise

¹ Das Jugendstrafgericht wird von Präsidentinnen und Präsidenten sowie von vier Beisitzenden und vier Ersatzbeisitzenden gebildet, die die nötigen Fachkenntnisse zur Behandlung der dieser Behörde übertragenen Fälle besitzen.

² Es tagt mit einer Präsidentin oder einem Präsidenten und zwei Beisitzenden.

³ Les présidents ou présidentes peuvent également fonctionner en qualité d'assesseur-e-s en cas d'empêchement de ces derniers ou dernières.

Art. 83 c) Juges des mineurs

¹ Les présidents ou présidentes du Tribunal pénal des mineurs sont l'autorité d'instruction au sens de l'article 6 al. 2 PPMin.

² Ils exercent toutes les tâches attribuées aux autorités d'instruction par la procédure pénale applicable aux mineurs.

³ Ils peuvent recourir à la médiation.

Art. 84 Préfets

¹ Le préfet connaît des affaires que la législation spéciale place dans sa compétence.

² Lorsque la procédure porte exclusivement sur des infractions poursuivies sur plainte, le Ministère public transmet le dossier au préfet pour qu'il tente la conciliation, sauf si cette démarche paraît d'emblée dépourvue de toute chance de succès.

³ Le préfet fait mention du résultat de la procédure de conciliation au procès-verbal et transmet celui-ci au Ministère public.

SECTION 6

Chambre pénale et Cour d'appel pénal

Art. 85

¹ La Chambre pénale du Tribunal cantonal est l'autorité de recours au sens des articles 20 CPP et 7 al. 1 let. c PPMin.

² La Cour d'appel pénal du Tribunal cantonal est la juridiction d'appel au sens des articles 21 CPP et 7 al. 1 let. d PPMin.

CHAPITRE 5

Juridiction administrative

Art. 86 Première instance

La procédure administrative de première instance relève de la compétence des autorités désignées par la loi.

³ Sind die Beisitzenden verhindert, so können die Präsidentinnen und Präsidenten als Beisitzende amten.

Art. 83 c) Jugendrichterinnen und Jugendrichter

¹ Die Präsidentinnen und Präsidenten des Jugendstrafgerichts sind die Untersuchungsbehörde im Sinne von Artikel 6 Abs. 2 JStPO.

² Sie nehmen alle Befugnisse wahr, die nach der Jugendstrafprozessordnung der Untersuchungsbehörde zustehen.

³ Sie können eine Mediation anordnen.

Art. 84 Oberamtsperson

¹ Die Oberamtsperson beurteilt die Angelegenheiten, die nach der Spezialgesetzgebung in ihre Zuständigkeit fallen.

² Die Staatsanwaltschaft überweist die Akten an die Oberamtsperson zur Durchführung eines Versöhnungsversuchs, wenn ausschliesslich Antragsdelikte Gegenstand des Verfahrens sind und das Zustandekommen einer Einigung nicht von vornherein aussichtslos erscheint.

³ Die Oberamtsperson hält das Ergebnis der Verhandlung im Protokoll fest und übermittelt dieses der Staatsanwaltschaft.

6. ABSCHNITT

Strafkammer und Strafappellationshof

Art. 85

¹ Die Strafkammer des Kantonsgerichts ist Beschwerdeinstanz nach den Artikeln 20 StPO und 7 Abs. 1 Bst. c JStPO.

² Der Strafappellationshof des Kantonsgerichts ist Berufungsinstanz nach den Artikeln 21 StPO und 7 Abs. 1 Bst. d JStPO.

5. KAPITEL

Verwaltungsrechtspflege

Art. 86 Erstinstanzliches Verwaltungsverfahren

Das erstinstanzliche Verwaltungsverfahren wird von den dafür gesetzlich vorgesehenen Behörden geführt.

Art. 87 Juridiction administrative

a) En général

¹ Le Tribunal cantonal juge en dernière instance cantonale les contestations administratives que la loi ne place pas dans la compétence définitive d'une autre autorité.

² Il connaît en instance cantonale unique de toutes les actions de droit administratif dont le jugement n'est pas attribué par la loi à une autre autorité.

Art. 88 b) Cour fiscale

¹ La Cour fiscale du Tribunal cantonal connaît des contestations concernant les contributions publiques.

² La Cour fiscale se compose d'un président ou d'une présidente et d'un vice-président ou d'une vice-présidente faisant partie des juges cantonaux, ainsi que de quatre assesseur-e-s et de six assesseur-e-s suppléants disposant des compétences requises en matière de droit fiscal.

³ La Cour fiscale siège à trois juges, à savoir son président ou sa présidente et deux assesseur-e-s.

Art. 89 c) Cour des assurances sociales

¹ La Cour des assurances sociales connaît des contestations concernant:

- a) les assurances sociales;
- b) les allocations familiales et de maternité;
- c) l'aide financière en matière d'assurance-maladie;
- d) l'aide sociale et l'assistance en situation de détresse aux termes de l'article 12 de la Constitution fédérale du 18 avril 1999.

² La Cour des assurances sociales se compose d'un président ou d'une présidente et d'un vice-président ou d'une vice-présidente faisant partie des juges cantonaux, ainsi que de quatre assesseur-e-s et de six assesseur-e-s suppléants disposant des compétences requises en matière de droit des assurances sociales.

³ La Cour des assurances sociales siège à trois juges, à savoir son président ou sa présidente et deux assesseur-e-s.

Art. 87 Verwaltungsgerichtsbarkeit

a) Im Allgemeinen

¹ Das Kantonsgericht beurteilt als letzte kantonale Instanz verwaltungsrechtliche Streitigkeiten, soweit sie nicht durch Gesetz in die endgültige Zuständigkeit einer anderen Behörde gelegt werden.

² Es erkennt als einzige kantonale Instanz über alle verwaltungsrechtlichen Klagen, deren Beurteilung nicht durch Gesetz einer anderen Behörde zugewiesen wird.

Art. 88 b) Steuergerichtshof

¹ Der Steuergerichtshof des Kantonsgerichts entscheidet Streitigkeiten über öffentliche Abgaben.

² Der Steuergerichtshof wird gebildet von einer Präsidentin oder einem Präsidenten, einer Vizepräsidentin oder einem Vizepräsidenten aus der Mitte der Kantonsrichterinnen und Kantonsrichter sowie vier Beisitzenden und sechs Ersatzbeisitzenden, die über abgaberechtliche Fachkenntnisse verfügen.

³ Der Steuergerichtshof tagt in Dreierbesetzung mit seiner Präsidentin oder seinem Präsidenten und zwei Beisitzerinnen oder Beisitzern.

Art. 89 c) Sozialversicherungsgerichtshof

¹ Der Sozialversicherungsgerichtshof des Kantonsgerichts entscheidet über Streitigkeiten auf dem Gebiet:

- a) der Sozialversicherungen;
- b) der Familienzulagen und Mutterschaftsbeiträge;
- c) der finanziellen Unterstützung bei der Krankenversicherung;
- d) der Sozialhilfe und der Hilfe in Notlagen nach Artikel 12 der Bundesverfassung vom 18. April 1999.

² Der Sozialversicherungsgerichtshof wird gebildet von einer Präsidentin oder einem Präsidenten sowie einer Vizepräsidentin oder einem Vizepräsidenten aus der Mitte der Kantonsrichterinnen und Kantonsrichter sowie vier Beisitzenden und sechs Ersatzbeisitzenden, die über sozialversicherungsrechtliche Fachkenntnisse verfügen.

³ Der Sozialversicherungsgerichtshof tagt in Dreierbesetzung mit der Präsidentin oder dem Präsidenten und zwei Beisitzerinnen oder Beisitzern.

TITRE V

Conseil de la magistrature

CHAPITRE PREMIER

Statut

Art. 90

¹ Le Conseil de la magistrature est l'organe de surveillance des autorités judiciaires.

² Il est indépendant des Pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire.

³ Est réservée la haute surveillance du Grand Conseil.

CHAPITRE 2

Attributions

Art. 91

¹ Le Conseil de la magistrature a les attributions suivantes:

- a) il exerce la surveillance administrative des autorités judiciaires;
- b) il exerce la surveillance disciplinaire des juges;
- c) il répond aux questions posées au Grand Conseil portant sur l'administration de la justice;
- d) exceptionnellement, il peut en cas d'urgence nommer un ou une juge pour une période de six mois au maximum; il en informe immédiatement la Commission de justice;
- e) il exerce en outre les attributions qui lui sont dévolues par la loi.

² Il préavise, à l'intention du Grand Conseil, les candidatures aux postes de juge.

³ L'indépendance des autorités judiciaires dans l'exercice de leurs fonctions juridictionnelles est garantie.

V. TITEL

Justizrat

1. KAPITEL

Stellung

Art. 90

¹ Der Justizrat ist die Aufsichtsbehörde über die Justiz.

² Er ist gegenüber der gesetzgebenden, der vollziehenden und der richterlichen Gewalt unabhängig.

³ Die Oberaufsicht des Grossen Rates bleibt vorbehalten.

2. KAPITEL

Befugnisse

Art. 91

¹ Der Justizrat hat folgende Befugnisse:

- a) Er übt die administrative Aufsicht über die Gerichtsbehörden aus.
- b) Er übt die disziplinarische Aufsicht über die Richterinnen und Richter aus.
- c) Er beantwortet die Fragen über die Gerichtsverwaltung, die an den Grossen Rat gerichtet werden.
- d) Er kann ausnahmsweise in dringenden Fällen eine Richterin oder einen Richter für höchstens sechs Monate ernennen. Er teilt dies unverzüglich der Justizkommission mit.
- e) Er übt des Weiteren alle Befugnisse aus, die ihm vom Gesetz übertragen werden.

² Er nimmt zuhanden des Grossen Rates Stellung zu den Bewerbungen für Richterstellen.

³ Die Unabhängigkeit der Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer richterlichen Tätigkeiten ist gewährleistet.

CHAPITRE 3

Organisation et fonctionnement

Art. 92 En général

¹ Sous réserve des dispositions qui suivent, le Conseil de la magistrature règle son organisation et son fonctionnement.

² Subsidiairement, les dispositions du règlement sur l'organisation et le fonctionnement des commissions de l'Etat sont applicables.

Art. 93 Membres

¹ Les membres du Conseil de la magistrature sont élus par le Grand Conseil pour une durée individuelle de cinq ans. Leur fonction cesse en outre de plein droit lorsqu'ils quittent l'autorité ou le groupe de personnes qu'ils représentent.

² Les dispositions du code de procédure et de juridiction administrative relatives à la récusation s'appliquent par analogie aux membres du Conseil de la magistrature.

Art. 94 Présidence

Le Conseil de la magistrature désigne son président ou sa présidente et son vice-président ou sa vice-présidente pour une période de trois ans, renouvelable.

Art. 95 Secrétariat

¹ Le Conseil de la magistrature dispose d'un secrétariat comprenant un ou une secrétaire juriste et le personnel administratif nécessaire.

² Il engage les membres du secrétariat.

³ Le statut des membres du secrétariat est régi par la législation sur le personnel de l'Etat.

Art. 96 Délégation de tâches

¹ Le Conseil de la magistrature peut confier à l'un ou plusieurs de ses membres l'instruction de procédures et la préparation de ses décisions.

² Pour les inspections, il peut procéder par délégation, de deux de ses membres au minimum.

3. KAPITEL

Organisation und Geschäftsführung

Art. 92 Im Allgemeinen

¹ Der Justizrat regelt seine Organisation und Geschäftsführung selbst; die folgenden Bestimmungen bleiben vorbehalten.

² Die Bestimmungen des Reglements über die Organisation und die Arbeitsweise der Kommissionen des Staates sind subsidiär anwendbar.

Art. 93 Mitglieder

¹ Die Mitglieder des Justizrates werden vom Grossen Rat für eine individuelle Dauer von fünf Jahren einzeln gewählt. Ihre Mitgliedschaft endet ausserdem von Rechts wegen, wenn sie aus der Behörde oder der Personengruppe, die sie vertreten, ausscheiden.

² Die Bestimmungen des Verwaltungsrechtspflegegesetzes über den Ausstand gelten für den Justizrat sinngemäss.

Art. 94 Vorsitz

Der Justizrat bezeichnet für die Dauer von drei Jahren seine Präsidentin oder seinen Präsidenten und seine Vizepräsidentin oder seinen Vizepräsidenten. Wiederwahl ist möglich.

Art. 95 Sekretariat

¹ Der Justizrat verfügt über ein Sekretariat mit einer juristischen Sekretärin oder einem juristischen Sekretär und dem nötigen administrativen Personal.

² Er stellt die Mitglieder des Sekretariates an.

³ Das Dienstverhältnis der Mitglieder des Sekretariates richtet sich nach der Gesetzgebung über das Staatspersonal.

Art. 96 Übertragung von Aufgaben

¹ Der Justizrat kann einem oder mehreren seiner Mitglieder die Instruktion von Verfahren und die Vorbereitung von Entscheiden übertragen.

² Für die Inspektionen kann er eine Delegation, die mindestens zwei Mitglieder umfassen muss, entsenden.

Art. 97 Séances

¹ Le Conseil de la magistrature tient séance autant de fois que nécessaire.

² En cas d'urgence ou pour des objets de moindre importance, il peut décider par voie de circulation, sauf si l'un de ses membres s'y oppose.

Art. 98 Secret de fonction

Les membres du Conseil de la magistrature sont tenus au secret de fonction.

Art. 99 Information du public

Le Conseil de la magistrature, par son président ou sa présidente, informe le public sur son activité, périodiquement et chaque fois que la situation l'exige.

Art. 100 Rémunération

La rémunération des membres du Conseil de la magistrature est réglée par le Conseil d'Etat.

TITRE VI**Surveillance****CHAPITRE PREMIER****Autorités de surveillance****Art. 101** Conseil de la magistrature

¹ Les juges sont placés sous la surveillance du Conseil de la magistrature.

² Les autorités judiciaires fournissent à cette autorité un rapport annuel d'activité et tout renseignement utile à l'accomplissement de ses fonctions.

³ Le Conseil de la magistrature exerce sa surveillance d'office, sur la base des informations qu'il recueille, de plaintes ou de dénonciations.

⁴ Lorsqu'il estime que des faits peuvent donner lieu à une sanction ou à une autre mesure, il ouvre une procédure. Il en informe le Tribunal cantonal.

⁵ Les autorités judiciaires signalent au Conseil de la magistrature les situations qui pourraient requérir l'intervention de cette autorité ou du Grand Conseil.

Art. 97 Sitzungen

¹ Der Justizrat tagt so oft sich dies als notwendig erweist.

² In dringenden Fällen oder bei Angelegenheiten von geringer Bedeutung kann er auf dem Zirkulationsweg entscheiden, es sei denn, ein Mitglied sei dagegen.

Art. 98 Amtsgeheimnis

Die Mitglieder des Justizrates unterstehen dem Amtsgeheimnis.

Art. 99 Information der Öffentlichkeit

Der Justizrat informiert regelmässig die Öffentlichkeit durch seine Präsidentin oder seinen Präsidenten und ausserdem jedes Mal, wenn die Situation es verlangt.

Art. 100 Entschädigung

Der Staatsrat regelt die Entschädigungen der Mitglieder des Justizrates.

VI. TITEL**Aufsicht****1. KAPITEL****Aufsichtsbehörden****Art. 101** Justizrat

¹ Richterinnen und Richter unterstehen der Aufsicht des Justizrats.

² Die Gerichtsbehörden erstatten dem Justizrat einen jährlichen Tätigkeitsbericht und liefern ihm alle zur Ausübung seiner Tätigkeit notwendigen Informationen.

³ Der Justizrat übt seine Aufsicht von Amtes wegen aus; er stützt sich dabei auf die von ihm gesammelten Informationen, auf Beschwerden und Anzeigen.

⁴ Liegt ein Sachverhalt vor, der nach Ansicht des Justizrats Anlass zu einer Disziplinar-massnahme oder einer anderen Massnahme geben könnte, so eröffnet er ein Verfahren. Er informiert das Kantonsgericht.

⁵ Die Gerichtsbehörden informieren den Justizrat über Zustände und Vorkommnisse, die ein Eingreifen dieser Behörde oder des Grossen Rates erfordern könnten.

Art. 102 Autres autorités

¹ Le Conseil d'Etat exerce, par rapport aux autorités judiciaires, les compétences de gestion qui lui sont attribuées par la loi, notamment en matière de finances et de personnel.

² Les juges professionnels exercent la surveillance du greffe, donnent les directives nécessaires et veillent à l'expédition régulière des affaires.

³ Le contrôle financier des greffes des tribunaux, du Ministère public et des préfectures est exercé par le service chargé du contrôle des finances.

CHAPITRE 2**Droit disciplinaire****Art. 103** Sanctions

¹ Le ou la juge qui enfreint ses devoirs de fonction, soit intentionnellement soit par négligence, ou qui a une conduite incompatible avec la dignité de sa fonction est passible des sanctions disciplinaires suivantes:

- a) le rappel à l'ordre;
- b) le blâme;
- c) la révocation disciplinaire.

² Le blâme peut être accompagné d'une menace de révocation.

Art. 104 Procédure

¹ Les sanctions disciplinaires ne peuvent être prononcées qu'après enquête, menée par le Conseil de la magistrature. La personne concernée est avisée de l'ouverture de celle-là.

² La personne concernée est entendue oralement. Au terme de l'enquête, elle peut déposer un mémoire justificatif et demander un complément d'enquête.

³ Les dispositions du code de procédure et de juridiction administrative s'appliquent pour le surplus.

Art. 105 Compétence

¹ Le Conseil de la magistrature est compétent pour prononcer le rappel à l'ordre et le blâme.

Art. 102 Übrige Behörden

¹ Der Staatsrat übt gegenüber den Gerichtsbehörden die Befugnisse aus, die das Gesetz in seine Zuständigkeit legt; dies gilt namentlich für den Bereich der Finanz- und der Personalverwaltung.

² Die Berufsrichterinnen und Berufsrichter üben die Aufsicht über die Gerichtsschreiberei aus, erteilen die nötigen Weisungen und überwachen die ordnungsgemäße Erledigung der Geschäfte.

³ Die Finanzkontrolle über die Kanzleien der Gerichte, der Staatsanwaltschaft und der Oberämter wird von dem für die Finanzkontrolle zuständigen Amt ausgeübt.

2. KAPITEL**Disziplinarrecht****Art. 103** Massnahmen

¹ Gegen Richterinnen und Richter, die ihre Dienstpflichten absichtlich oder fahrlässig verletzen oder deren Verhalten mit der Würde ihres Amtes unvereinbar ist, können folgende Disziplinarmaßnahmen ergriffen werden:

- a) der Ordnungsruf;
- b) der Verweis;
- c) die disziplinarische Abberufung.

² Zusammen mit dem Verweis kann die Abberufung angedroht werden.

Art. 104 Verfahren

¹ Die Disziplinarmaßnahmen können nur nach einer vom Justizrat geführten Untersuchung ausgesprochen werden. Die betroffene Person wird über die Eröffnung der Untersuchung in Kenntnis gesetzt.

² Die betroffene Person wird mündlich angehört. Nach der Untersuchung kann sie eine schriftliche Stellungnahme einreichen und eine ergänzende Untersuchung beantragen.

³ Im Übrigen sind die Bestimmungen des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege anwendbar.

Art. 105 Zuständigkeit

¹ Der Ordnungsruf und der Verweis werden vom Justizrat ausgesprochen.

² Lorsqu'il estime, au terme de l'enquête, que les faits peuvent justifier une révocation, il transmet le dossier au Grand Conseil qui le remet à la Commission de justice pour préavis.

³ Il en informe le Tribunal cantonal.

Art. 106 Prescription

¹ Le droit de prononcer une sanction disciplinaire se prescrit par deux ans à compter du jour où le Conseil de la magistrature a eu connaissance des faits à l'origine de la procédure disciplinaire.

² Ce délai est suspendu pendant la durée d'une procédure pénale ainsi que pendant celle d'une procédure de recours dans le cadre d'une procédure disciplinaire.

³ Dans tous les cas, le droit de prononcer une sanction disciplinaire se prescrit par sept ans dès la commission de la faute.

CHAPITRE 3

Révocation

Art. 107 Motifs

¹ Outre le cas de révocation disciplinaire, le ou la juge est révoqué-e:

- a) si une condition d'éligibilité n'est plus remplie;
- b) en cas d'incapacité ou pour tout autre motif ne permettant pas son maintien en fonction;
- c) si l'obligation de domicile selon l'article 7 n'est pas respectée.

² Si les circonstances le permettent, la révocation est précédée d'un avertissement écrit.

Art. 108 Ouverture de la procédure

¹ La procédure de révocation est ouverte par le Conseil de la magistrature. Les dispositions de l'article 104 s'appliquent pour le surplus.

² Le Conseil de la magistrature peut prononcer la suspension provisoire de l'activité et du traitement de la personne concernée, conformément aux dispositions de la loi sur le personnel de l'Etat, applicables par analogie.

³ Au terme de l'enquête, il transmet le dossier au Grand Conseil qui le remet à sa Commission de justice.

² Gelangt der Justizrat nach Abschluss der Untersuchung zur Auffassung, der Sachverhalt könnte eine Abberufung rechtfertigen, so überweist er die Akten dem Grossen Rat; dieser unterbreitet sie seiner Justizkommission zur Stellungnahme.

³ Er informiert das Kantonsgericht.

Art. 106 Verjährung

¹ Das Recht, Disziplarmassnahmen auszusprechen, verjährt zwei Jahre, nachdem der Justizrat vom disziplinarisch relevanten Vorfall Kenntnis erhalten hat.

² Diese Frist steht während der Dauer eines Strafverfahrens und während eines Beschwerdeverfahrens im Rahmen eines Disziplinarverfahrens still.

³ In jedem Fall verjährt das Recht, eine Disziplarmassnahme auszusprechen, sieben Jahre nach dem disziplinarisch relevanten Verhalten.

3. KAPITEL

Abberufung

Art. 107 Gründe

¹ Ausser aus disziplinarischen Gründen werden Richterinnen und Richter abberufen, wenn sie:

- a) die Wählbarkeitsvoraussetzungen nicht mehr erfüllen;
- b) sich als unfähig erweisen oder ein anderer Grund vorliegt, der die Belassung im Amt verunmöglicht;
- c) ihre Wohnsitzpflicht gemäss Artikel 7 nicht erfüllen.

² Wenn die Umstände es erlauben, werden sie vor der Abberufung schriftlich verwarnt.

Art. 108 Eröffnung des Verfahrens

¹ Das Abberufungsverfahren wird vom Justizrat eröffnet. Im Übrigen ist Artikel 104 anwendbar.

² Der Justizrat kann gemäss den Bestimmungen des Gesetzes über das Staatspersonal, die sinngemäss gelten, die betroffene Person vorläufig in ihrer Tätigkeit suspendieren und die Gehaltszahlungen einstellen.

³ Nach Abschluss der Untersuchung überweist er die Akten dem Grossen Rat; dieser unterbreitet sie seiner Justizkommission.

Art. 109 Procédure devant le Grand Conseil

¹ La Commission de justice examine le dossier, entend la personne concernée et fait une proposition au plenum.

² Les débats ont lieu à huis clos et le vote, au bulletin secret.

³ La décision est communiquée au Conseil de la magistrature. Elle est définitive.

CHAPITRE 4**Responsabilité****Art. 110** Responsabilité civile et pénale

¹ La responsabilité civile des magistrats et magistrates ainsi que des collaborateurs et collaboratrices de l'ordre judiciaire est régie par la loi sur la responsabilité civile des collectivités publiques et de leurs agents.

² Leur responsabilité pénale est réglée par les dispositions des lois pénales.

Art. 111 Immunité

¹ Sans l'autorisation du Grand Conseil, un ou une juge ne saurait être poursuivi-e pour des crimes ou des délits commis dans l'exercice de ses fonctions.

² La levée de l'immunité ne peut être requise que par l'autorité saisie de la dénonciation ou de l'affaire.

³ La procédure de levée de l'immunité est réglée par l'article 173 de la loi du 6 septembre 2006 sur le Grand Conseil. Le Conseil de la magistrature établit un rapport à l'intention du Grand Conseil.

CHAPITRE 5**Surveillance administrative****Art. 112** Objet

¹ L'organisation et le fonctionnement des autorités judiciaires sont soumis à la surveillance administrative du Conseil de la magistrature.

² Le Conseil de la magistrature peut déléguer au Tribunal cantonal, pour une durée limitée qui ne va pas au-delà de la législature, la surveillance administrative de ces autorités. Il reçoit alors sans retard une copie des rapports des inspections effectuées par le Tribunal cantonal.

Art. 109 Verfahren vor dem Grossen Rat

¹ Die Justizkommission prüft die Akten, hört die betroffene Person an und stellt dem Plenum Antrag.

² Die Beratungen und die Abstimmung sind geheim.

³ Der Entscheid wird dem Justizrat mitgeteilt. Er ist endgültig.

4. KAPITEL**Verantwortlichkeit****Art. 110** Zivil- und strafrechtliche Verantwortlichkeit

¹ Die zivilrechtliche Verantwortlichkeit der Richterinnen und Richter und Mitarbeitenden des Gerichtswesens wird durch das Gesetz über die Haftung der Gemeinwesen und ihrer Amtsträger geregelt.

² Ihre strafrechtliche Verantwortlichkeit richtet sich nach den Bestimmungen der Strafgesetze.

Art. 111 Immunität

¹ Eine Richterin oder ein Richter kann ohne Ermächtigung des Grossen Rats nicht wegen im Amt begangener Verbrechen oder Vergehen verfolgt werden.

² Die Aufhebung der Immunität kann nur von der Behörde verlangt werden, die mit der Anzeige oder der Sache befasst ist.

³ Das Immunitätsaufhebungsverfahren richtet sich nach Artikel 173 des Grossratsgesetzes vom 6. September 2006. Der Justizrat erstattet einen Bericht zuhanden des Grossen Rats.

5. KAPITEL**Administrative Aufsicht****Art. 112** Gegenstand

¹ Organisation und Arbeitsweise der Gerichtsbehörden unterstehen der administrativen Aufsicht des Justizrats.

² Der Justizrat kann dem Kantonsgericht für eine begrenzte Zeit, die nicht länger als eine Legislaturperiode sein darf, die administrative Aufsicht über diese Behörden übertragen. Er bekommt in diesem Fall unverzüglich eine Kopie der Berichte über die vom Kantonsgericht durchgeführten Inspektionen.

Art. 113 Exercice de la surveillance

¹ Le Conseil de la magistrature exerce sa surveillance notamment comme il suit:

- a) il examine les rapports annuels du Tribunal cantonal et des autres autorités judiciaires;
- b) il procède, au moins une fois par année, à l'inspection des autorités judiciaires;
- c) il traite les dénonciations et les plaintes concernant les juges.

² Il est l'autorité compétente pour procéder à des enquêtes administratives. Les dispositions de l'article 129 de la loi du 17 octobre 2001 sur le personnel de l'Etat s'appliquent par analogie.

³ Les autorités judiciaires sont tenues de communiquer au Conseil de la magistrature tous les renseignements et documents nécessaires à l'exercice de ses fonctions. Le secret de fonction ne peut lui être opposé.

Art. 114 Moyens d'intervention

¹ Le Conseil de la magistrature peut, à l'égard des autorités judiciaires, émettre des directives, donner des instructions et prendre toute autre mesure nécessaire.

² Il veille notamment à la formation continue des magistrats et magistrates du Pouvoir judiciaire.

³ Il peut faire des propositions au Grand Conseil en vue d'améliorer le fonctionnement de la justice.

TITRE VII**Dispositions de procédure****CHAPITRE PREMIER****Dispositions générales****Art. 115** Langue de la procédure

- a) En général

¹ La procédure a lieu en français ou en allemand.

² La procédure a lieu:

- a) dans les arrondissements de la Sarine, de la Gruyère, de la Glâne, de la Broye et de la Veveyse en français;

Art. 113 Ausübung der Aufsicht

¹ Der Justizrat übt seine Aufsicht namentlich wie folgt aus:

- a) Er prüft die Jahresberichte des Kantonsgerichts und der übrigen Gerichtsbehörden.
- b) Er inspiziert die Gerichtsbehörden mindestens einmal pro Jahr.
- c) Er behandelt die Anzeigen und Klagen gegen Richterinnen und Richter.

² Er ist die zuständige Behörde für die Durchführung administrativer Untersuchungen. Artikel 129 des Gesetzes über das Staatspersonal vom 17. Oktober 2001 gilt sinngemäss.

³ Die Gerichtsbehörden stellen dem Justizrat alle Informationen und Dokumente zur Verfügung, die dieser zur Erfüllung seiner Aufgaben benötigt. Das Amtsgeheimnis kann dem Justizrat nicht entgegengehalten werden.

Art. 114 Instrumentarium

¹ Der Justizrat kann gegenüber den Gerichtsbehörden Weisungen erlassen, Instruktionen erteilen und jede andere notwendige Massnahme treffen.

² Er sorgt namentlich für die Weiterbildung der Richterinnen und Richter.

³ Der Justizrat kann dem Grossen Rat Anträge zur Verbesserung der Arbeitsweise der Gerichtsbehörden unterbreiten.

VII. TITEL**Verfahrensrecht****1. KAPITEL****Allgemeine Bestimmungen****Art. 115** Verfahrenssprache

- a) Im Allgemeinen

¹ Verfahrenssprache ist Deutsch oder Französisch.

² Das Verfahren wird durchgeführt:

- a) in den Bezirken Saane, Greyerz, Glane, Broye und Vivisbach auf Französisch;

- b) dans l'arrondissement de la Singine en allemand;
- c) dans l'arrondissement du Lac en français ou en allemand, en procédure pénale selon la langue officielle du ou de la prévenu-e et en procédure civile selon la langue officielle de la partie défenderesse.

³ Devant les autorités dont la compétence n'est pas liée à un arrondissement, la langue est celle qu'utiliserait le tribunal d'arrondissement compétent.

⁴ En seconde instance, la procédure a lieu dans la langue de la décision attaquée.

Art. 116 b) Cas particulier pour la procédure civile

¹ En matière civile, dans les arrondissements de la Sarine et du Lac et devant le Tribunal cantonal en instance unique, les parties peuvent convenir d'une des deux langues officielles comme langue de la procédure.

² Il en va de même dans l'arrondissement de la Gruyère si l'une des parties a son domicile ou son siège à Jaun et que les parties choisissent d'un commun accord l'allemand comme langue de la procédure.

Art. 117 c) Cas particuliers pour la procédure pénale

¹ Dans l'arrondissement de la Sarine, le ou la prévenu-e germanophone a droit à l'utilisation de l'allemand comme langue de la procédure s'il ou si elle est seul-e impliqué-e, ou si les autres parties sont aussi de langue allemande ou si elles y consentent.

² Dans l'arrondissement de la Gruyère, le ou la prévenu-e germanophone domicilié-e à Jaun a le choix entre l'allemand et le français comme langue de la procédure.

³ Dans l'arrondissement du Lac ainsi que dans les cas de l'alinéa 2, lorsque plusieurs prévenu-e-s ne parlent pas la même langue officielle, la langue de la procédure est la langue officielle que parle le ou la prévenu-e qui paraît encourir, dans le cas concret, la peine ou la mesure la plus grave. Subsidiairement, le ou la juge appliquera d'autres critères tels que le nombre de prévenu-e-s ou de lésé-e-s parlant la même langue.

Art. 118 d) Dérogations

Les autorités dont la compétence s'étend à l'ensemble du canton peuvent déroger aux règles des articles 115 al. 2 à 4 et 117 s'il n'en résulte aucun inconvénient grave pour les parties ou si, dans une procédure pénale, le ou la prévenu-e donne son accord.

- b) im Sensebezirk auf Deutsch;
- c) im Seebezirk auf Deutsch oder auf Französisch, im Strafverfahren nach der Sprache der beschuldigten Person und im Zivilverfahren nach der Sprache der beklagten Partei.

³ Vor Behörden, deren Zuständigkeit nicht an einen Bezirk gebunden ist, ist die Sprache massgebend, die das zuständige Bezirksgericht gebrauchen würde.

⁴ Das Rechtsmittelverfahren wird in der Sprache des angefochtenen Entscheids durchgeführt.

Art. 116 b) Sonderfälle im Zivilverfahren

¹ Im Zivilverfahren im Saane- und im Seebezirk sowie vor Kantonsgericht als einziger Instanz können die Parteien eine Amtssprache als Verfahrenssprache vereinbaren.

² Das Gleiche gilt im Greyerzbezirk, wenn eine Partei ihren Wohnsitz oder Sitz in Jaun hat und die Parteien sich auf Deutsch als Verfahrenssprache einigen.

Art. 117 c) Sonderfälle im Strafverfahren

¹ Im Saanebezirk hat eine deutschsprechende beschuldigte Person Anspruch darauf, dass Deutsch als Verfahrenssprache verwendet wird, wenn sie als einzige am Verfahren beteiligt ist oder wenn die übrigen Parteien ebenfalls deutschsprechend sind oder ihr Einverständnis geben.

² Im Greyerzbezirk kann eine deutschsprechende beschuldigte Person mit Wohnsitz in Jaun Deutsch oder Französisch als Verfahrenssprache wählen.

³ Sprechen im Seebezirk oder in einem Fall nach Absatz 2 mehrere Beschuldigte nicht dieselbe Amtssprache, so ist die Verfahrenssprache die Amtssprache, die die beschuldigte Person spricht, der im konkreten Fall die schwerste Strafe oder Massnahme droht. In zweiter Linie stellt die Richterin oder der Richter auf weitere Kriterien ab, etwa auf die Zahl der Beschuldigten oder Geschädigten, die dieselbe Sprache sprechen.

Art. 118 d) Abweichungen

Eine für den ganzen Kanton zuständige Behörde kann von den Regeln der Artikel 115 Abs. 2–4 und 117 abweichen, wenn den Verfahrensparteien daraus kein schwerwiegender Nachteil erwächst oder die beschuldigte Person in einem Strafverfahren zustimmt.

Art. 119 e) Traduction

¹ La personne qui dirige la procédure renvoie les écrits d'une partie qui ne sont pas rédigés dans la langue de la procédure, en invitant leur auteur-e à procéder dans cette langue et en l'avertissant que, s'il ou si elle ne le fait pas dans le délai fixé, l'autorité n'entrera pas en matière.

² Elle peut aussi exiger de la partie qu'elle fournisse une traduction des pièces qui servent de moyens de preuve et qui ne sont pas rédigées dans la langue de la procédure.

³ Si nécessaire et dans la mesure où elle ne peut pas remplir elle-même cette tâche, l'autorité fait appel, lors d'auditions, à un ou une interprète.

Art. 120 f) Contestations

Les contestations sur la langue de la procédure sont tranchées par une décision incidente de la personne qui dirige la procédure.

Art. 121 Information du public

¹ Les autorités judiciaires assurent, conformément à la législation y relative et dans le respect des codes de procédure:

- a) l'information du public sur leurs activités juridictionnelles et administratives ainsi que sur les questions générales concernant l'ordre judiciaire;
- b) la mise en œuvre du droit d'accès aux documents officiels.

² Le Tribunal cantonal complète les présentes dispositions par voie réglementaire.

Art. 122 Echéance des délais lors de jours fériés

¹ Pour toutes les procédures se déroulant dans le canton, lorsque le dernier jour d'un délai coïncide avec un samedi ou un dimanche, ou un autre jour férié, le délai expire le premier jour ouvrable suivant.

² Sont considérés comme jours fériés dans tout le canton: Nouvel-An, Pâques, Pentecôte et Noël, ainsi que le lendemain de ces jours, le Vendredi-Saint, l'Ascension, la Fête-Dieu, le 1^{er} août, le 15 août, le 1^{er} novembre et le 8 décembre.

³ L'alinéa 1 n'est pas applicable en matière pénale lorsque les délais se calculent en heures.

Art. 119 e) Übersetzung

¹ Die Verfahrensleitung weist Eingaben einer Partei, die nicht in der Verfahrenssprache abgefasst sind, zurück, fordert sie auf, sich dieser Sprache zu bedienen; sie droht ihr an, auf die Eingabe nicht einzutreten, falls sie der Aufforderung nicht innert der gesetzten Frist nachkommt.

² Sie kann von der Partei auch verlangen, von Beweisurkunden, die nicht in der Verfahrenssprache abgefasst sind, eine Übersetzung vorzulegen.

³ Sie zieht für die Einvernahmen einen Dolmetscher bei, soweit dies nötig ist und sie nicht selbst in der Lage ist, diese Aufgabe zu erfüllen.

Art. 120 f) Streitigkeiten

Bei Streitigkeiten bestimmt die Verfahrensleitung die Sprache durch einen Zwischenentscheid.

Art. 121 Information der Öffentlichkeit

¹ Die Gerichtsbehörden stellen gemäss der einschlägigen Gesetzgebung und im Einklang mit den Prozessordnungen sicher, dass:

- a) die Öffentlichkeit über ihre Rechtsprechungs- und Verwaltungstätigkeit und über allgemeine Fragen im Zusammenhang mit dem Gerichtswesen informiert wird;
- b) der Anspruch auf Zugang zu amtlichen Dokumenten gewährleistet ist.

² Das Kantonsgericht ergänzt diese Bestimmungen auf dem Verordnungsweg.

Art. 122 Fristablauf an Feiertagen

¹ Fällt der letzte Tag der Frist auf einen Samstag oder einen Sonntag oder einen anderen Feiertag, so endet die Frist in allen kantonalen Verfahren am nächstfolgenden Werktag.

² Als Feiertage gelten im ganzen Kanton Neujahr, Ostern, Pfingsten und Weihnachten und jeweils der folgende Tag sowie der Karfreitag, der Auffahrtstag, der Fronleichnamstag, der 1. August, 15. August, der 1. November und der 8. Dezember.

³ Absatz 1 ist im Strafverfahren nicht anwendbar, wenn die Frist in Stunden gesetzt wird.

Art. 123 Publications officielles

Les publications officielles cantonales requises ont lieu dans la Feuille officielle du canton de Fribourg et, en outre, si l'autorité l'estime nécessaire, dans d'autres journaux.

Art. 124 Assistance judiciaire

¹ L'assistance judiciaire est régie par le code de procédure applicable.

² La Direction chargée des relations avec le Pouvoir judiciaire, par le service chargé de ces relations, verse au conseil désigné l'indemnité fixée par l'autorité judiciaire compétente.

³ Le service chargé des relations avec le Pouvoir judiciaire est compétent pour exiger le remboursement de l'assistance judiciaire.

Art. 125 Frais de procédure, dépens et indemnisation en cas d'assistance judiciaire

¹ Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire le tarif des frais de procédure et des émoluments, des dépens et des indemnisations en cas d'assistance judiciaire.

² Lors de la fixation des frais de procédure, il convient de tenir compte notamment de la situation économique de la partie amenée à les payer, à la condition que cela soit connu de l'autorité qui les fixe.

Art. 126 Médiation
a) Principes

¹ Il peut être fait appel à une médiation en tout temps et dans toute procédure.

² Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les conditions pour l'admission à la pratique des médiateurs et médiatrices. Des offices de médiation peuvent être créés.

³ L'instauration et la reconnaissance d'offices de consultation conjugale ou familiale au sens de l'article 171 du code civil suisse (CC) demeurent réservées.

Art. 127 b) Statut des médiateurs et médiatrices

¹ Les médiateurs et médiatrices sont indépendants et impartiaux. Ils sont soumis aux motifs de récusation de la procédure applicable.

Art. 123 Öffentliche Bekanntmachung

Öffentliche Bekanntmachungen des Kantons erfolgen durch Publikation im Amtsblatt des Kantons Freiburg und, falls die Behörde es für notwendig erachtet, zusätzlich in anderen Zeitungen.

Art. 124 Unentgeltliche Rechtspflege

¹ Die unentgeltliche Rechtspflege richtet sich nach dem anwendbaren Verfahrensgesetz.

² Die für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständige Direktion richtet dem bezeichneten Rechtsbeistand über das für diese Beziehungen zuständige Amt die Entschädigungen aus, die von der zuständigen Gerichtsbehörde festgesetzt wurde.

³ Das für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständige Amt fordert gegebenenfalls die im Rahmen der unentgeltlichen Rechtspflege erbrachten Leistungen zurück.

Art. 125 Verfahrenskosten, Parteientschädigung und Entschädigung bei unentgeltlicher Rechtspflege

¹ Der Staatsrat legt durch Verordnung den Tarif für die Verfahrenskosten und Gebühren, die Parteientschädigungen sowie die Entschädigungen bei unentgeltlicher Rechtspflege fest.

² Bei der Festsetzung der Verfahrenskosten ist auf die wirtschaftlichen Verhältnisse der kostenpflichtigen Partei Rücksicht zu nehmen, sofern diese der Festsetzungsbehörde bekannt sind.

Art. 126 Mediation
a) Grundlagen

¹ In allen Verfahren kann jederzeit eine Mediation durchgeführt werden.

² Der Staatsrat regelt durch Verordnung die Voraussetzungen für die Zulassung als Mediatorin oder Mediator. Es können staatliche Mediationsstellen eingerichtet werden.

³ Die Anerkennung und Einrichtung von Familienberatungsstellen nach Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) bleibt vorbehalten.

Art. 127 b) Stellung der Mediatorinnen und Mediatoren

¹ Die Mediatorinnen und Mediatoren sind unabhängig und unparteiisch. Für sie gelten die Ausstandsgründe des anwendbaren Verfahrensrechts.

² Il est interdit aux médiateurs et médiatrices de divulguer des faits dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leur mandat.

³ Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les autres devoirs des médiateurs et médiatrices, le droit applicable en matière de surveillance et le droit disciplinaire.

Art. 128 c) Frais

¹ Les frais de la médiation sont répartis selon le droit de procédure applicable. Lorsque la médiation a abouti à un accord, cela peut être pris en considération dans la fixation des frais de procédure.

² Dans les affaires non pécuniaires relevant du droit de l'enfant et de la famille, la médiation est gratuite si les parties ne disposent pas des moyens nécessaires et que le tribunal recommande le recours à la médiation. Dans les autres cas, la médiation est gratuite si, en outre, les conditions de l'assistance judiciaire sont remplies.

³ Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire le tarif des frais de la médiation ainsi que les indemnités versées aux médiateurs et médiatrices en cas d'assistance judiciaire.

CHAPITRE 2

Dispositions relatives à la procédure civile

Art. 129 Délibérations (art. 54 CPC)

¹ Les délibérations ne sont pas publiques.

² Avec l'accord des parties, le tribunal peut toutefois délibérer en leur présence ou en présence du public.

Art. 130 Représentation des parties devant le tribunal des baux et le tribunal des prud'hommes (art. 68 CPC)

¹ Devant le tribunal des baux, les parties peuvent se faire assister ou représenter par un représentant ou une représentante des milieux de propriétaires ou de locataires ou par le gérant ou la gérante de la chose louée.

² Devant le tribunal des prud'hommes, les parties peuvent se faire assister ou représenter par un représentant ou une représentante des syndicats ou des associations patronales.

² Die Mediatorinnen und Mediatoren sind über alle Umstände, die sie bei ihrer Tätigkeit erfahren, zur Verschwiegenheit verpflichtet.

³ Der Staatsrat bestimmt durch Verordnung die übrigen Pflichten der Mediatorinnen und Mediatoren sowie das anwendbare Aufsichts- und Disziplinarrecht.

Art. 128 c) Kosten

¹ Die Kosten der Mediation werden nach Massgabe des anwendbaren Verfahrensgesetzes verteilt. War die Mediation erfolgreich, so kann dies bei der Festsetzung der Kosten berücksichtigt werden.

² In kindes- und familienrechtlichen Angelegenheiten nicht vermögensrechtlicher Natur ist die Mediation unentgeltlich, wenn den Parteien die erforderlichen Mittel fehlen und das Gericht die Durchführung einer Mediation empfiehlt. In den übrigen Fällen ist die Mediation unentgeltlich, wenn zudem die Voraussetzungen der unentgeltlichen Rechtspflege erfüllt sind.

³ Der Staatsrat setzt durch Verordnung den Tarif für die Kosten der Mediation fest und bestimmt die Entschädigung der Mediatorinnen und Mediatoren bei unentgeltlicher Mediation.

2. KAPITEL

Zivilprozessuale Bestimmungen

Art. 129 Urteilsberatung (Art. 54 ZPO)

¹ Die Urteilsberatung ist nicht öffentlich.

² Das Gericht kann mit Zustimmung der Parteien Beratungen in Anwesenheit der Parteien oder der Öffentlichkeit durchführen.

Art. 130 Parteivertretung vor Miet- und Arbeitsgericht (Art. 68 ZPO)

¹ Vor Mietgericht können sich die Parteien durch eine Eigentümer- oder Mietervertretung oder die Verwalterin oder den Verwalter des Mietgegenstands vertreten oder verbeiständen lassen.

² Vor Arbeitsgericht können sich die Parteien durch eine Vertreterin oder einen Vertreter der Gewerkschaften oder der Arbeitgeber vertreten oder verbeiständen lassen.

Art. 131 Frais en matière de bail (art. 116 CPC)

¹ Il n'est pas perçu de frais judiciaires dans les litiges portant sur des baux à loyer d'habitations lorsque l'objet du bail constitue le logement principal du ou de la locataire et qu'il n'est pas luxueux.

² Si le tribunal doit faire face à des dépenses élevées, en particulier s'il a dû recourir à une expertise, les frais y relatifs peuvent être mis à la charge des parties dans la mesure où elles ont succombé.

Art. 132 Conduite du procès (art. 124 CPC)

Dans les affaires relevant de la compétence d'une autorité collégiale, le président ou la présidente assume la conduite du procès si celle-ci n'est pas déléguée à l'un des membres du tribunal.

Art. 133 Exécution (art. 343 CPC)

L'autorité compétente au sens de l'article 343 al. 3 CPC est la Police cantonale.

Art. 134 Arbitrage (art. 356 CPC)

¹ Une Cour d'appel du Tribunal cantonal est compétente pour statuer sur les recours et les demandes en révision et pour recevoir la sentence en dépôt et attester son caractère exécutoire au sens de l'article 356 al. 1 CPC.

² Dans tous les autres cas où la participation d'une juridiction publique se révèle indispensable dans une procédure d'arbitrage, notamment dans les cas prévus par l'article 356 al. 2 CPC, le président ou la présidente du tribunal d'arrondissement est compétent-e.

CHAPITRE 3**Dispositions relatives à la procédure pénale****Art. 135** Information d'autorités (art. 75 CPP)

¹ La personne qui dirige la procédure informe les autorités administratives compétentes lorsqu'un intérêt public prépondérant le justifie, notamment lorsque les faits de la cause peuvent donner lieu à une mesure administrative.

² Les informations (renseignements ou documents) sont communiquées dans une forme appropriée. Au besoin, les personnes concernées par ces informations sont entendues préalablement.

Art. 131 Kosten in Mietsachen (Art. 116 ZPO)

¹ Keine Gerichtskosten werden erhoben bei Mietstreitigkeiten über Wohnräume, wenn die Hauptwohnung des Mieters betroffen ist und diese keine Luxuswohnung darstellt.

² Wenn dem Gericht hohe Auslagen entstehen, insbesondere weil ein Gutachten eingeholt werden musste, können den Parteien nach Massgabe ihres Unterliegens die Auslagen überbunden werden.

Art. 132 Prozessleitung (Art. 124 ZPO)

Bei einer Kollegialbehörde erfolgt die Prozessleitung durch die Präsidentin oder den Präsidenten, sofern sie nicht an ein Gerichtsmitglied delegiert wird.

Art. 133 Vollstreckung (Art. 343 ZPO)

Zuständige Behörde im Sinne von Artikel 343 Abs. 3 ZPO ist die Kantonspolizei.

Art. 134 Schiedsgerichtsbarkeit (Art. 356 ZPO)

¹ Ein Appellationshof des Kantonsgerichts ist zuständig für Beschwerden und Revisionsgesuche sowie für die Entgegennahme des Schiedsspruchs zur Hinterlegung und für die Bescheinigung der Vollstreckbarkeit im Sinne von Artikel 356 Abs. 1 ZPO.

² In allen anderen Fällen, in denen in einem Schiedsverfahren die Mitwirkung des staatlichen Gerichts erforderlich wird, insbesondere in den Fällen nach Artikel 356 Abs. 2 ZPO, ist die Präsidentin oder der Präsident des Bezirksgerichts zuständig.

3. KAPITEL**Strafprozessuale Bestimmungen****Art. 135** Mitteilung an Behörden (Art. 75 StPO)

¹ Die Verfahrensleitung informiert die zuständigen Verwaltungsbehörden, wenn ein überwiegendes öffentliches Interesse dies rechtfertigt, insbesondere wenn der Sachverhalt Anlass zu einer administrativen Massnahme geben kann.

² Informationen (Auskünfte oder Urkunden) werden in geeigneter Form mitgeteilt. Wenn nötig werden die davon betroffenen Personen vorher angehört.

³ Demeurent réservées l'obligation ou l'autorisation d'informer prévues dans d'autres lois.

⁴ Le Ministère public informe le Conseil de la magistrature lorsqu'un ou une juge fait l'objet d'une instruction pénale.

Art. 136 Traitement des données personnelles (art. 99 CPP)

Après la clôture de la procédure pénale, le traitement et la conservation des données sont régis par les dispositions fédérales et au surplus:

- a) par la loi cantonale sur la protection des données (LPrD);
- b) par le règlement cantonal sur la sécurité des données personnelles (RSD);
- c) par les directives du Tribunal cantonal sur le préarchivage des dossiers judiciaires.

Art. 137 Chronique judiciaire (art. 72 CPP)

La chronique judiciaire fait l'objet d'un règlement du Tribunal cantonal.

Art. 138 For (art. 39ss CPP)

¹ En cas de contestation du for, l'autorité de poursuite saisit le ou la procureur-e général-e. Celui-ci ou celle-ci est compétent-e pour accepter la juridiction fribourgeoise ou statuer sur les compétences intracantonales.

² Le ou la procureur-e général-e représente le canton lors des négociations avec les autorités non fribourgeoises ainsi que devant les autorités chargées de statuer sur les problèmes de compétence intercantonale. Il ou elle peut exceptionnellement déléguer cette attribution à l'autorité provisoirement saisie de la cause.

³ La compétence déterminée au niveau intercantonal ou supracantonal ne peut plus être remise en cause devant les autorités fribourgeoises.

Art. 139 Entraide judiciaire nationale (art. 43ss CPP)

¹ L'entraide judiciaire intercantonale en matière pénale relève du droit fédéral.

² L'entraide pour des infractions de droit cantonal est accordée sous réserve de réciprocité; elle est régie par le droit fédéral et par les règles spéciales du droit cantonal.

³ Vorbehalten bleiben die in anderen Gesetzen vorgesehenen Mitteilungspflichten oder -ermächtigungen.

⁴ Die Staatsanwaltschaft zeigt dem Justizrat jede Strafuntersuchung an, die gegen eine Richterin oder einen Richter geführt wird.

Art. 136 Bearbeitung von Personendaten (Art. 99 StPO)

Die Bearbeitung und Aufbewahrung von Daten nach Abschluss des Strafverfahrens richtet sich nach Bundesrecht und überdies nach:

- a) dem Gesetz vom 25. November 1994 über den Datenschutz (DSchG);
- b) dem Reglement vom 29. Juni 1999 über die Sicherheit der Personendaten (DSR);
- c) den Richtlinien des Kantonsgerichts über die Vorarchivierung von Gerichtsakten.

Art. 137 Gerichtsberichterstattung (Art. 72 StPO)

Das Kantonsgericht erlässt ein Reglement über die Gerichtsberichterstattung.

Art. 138 Gerichtsstand (Art. 39 ff. StPO)

¹ Bei Streitigkeiten über den Gerichtsstand gelangt die Strafverfolgungsbehörde an die Generalstaatsanwältin oder den Generalstaatsanwalt. Diese oder dieser ist zuständig, die freiburgische Gerichtsbarkeit zu akzeptieren oder über innerkantonale Zuständigkeiten zu entscheiden.

² Die Generalstaatsanwältin oder der Generalstaatsanwalt vertritt den Kanton Freiburg bei Verhandlungen mit nichtfreiburgischen Behörden sowie vor den Behörden, die über interkantonale Zuständigkeitsfragen zu entscheiden haben. Ausnahmsweise kann sie oder er diese Befugnis der vorläufig mit der Sache befassten Behörde übertragen.

³ Die Zuständigkeit, die auf inter- oder überkantonaler Ebene bestimmt worden ist, kann vor den freiburgischen Behörden nicht mehr in Frage gestellt werden.

Art. 139 Nationale Rechtshilfe (Art. 43 ff. StPO)

¹ Die interkantonale Rechtshilfe in Strafsachen richtet sich nach Bundesrecht.

² Bei Straftaten nach kantonalem Recht wird Rechtshilfe gewährt, sofern der ersuchende Kanton Gegenrecht erhält; sie richtet sich nach Bundesrecht und den kantonalen Spezialbestimmungen.

Art. 140 Entraide judiciaire internationale (art. 54s. CPP)

- ¹ L'entraide judiciaire internationale en matière pénale relève du droit fédéral.
- ² Le ou la procureur-e général-e représente le canton de Fribourg dans les procédures de délégation ou d'acceptation de poursuites pénales avec des autorités étrangères, à moins que des traités internationaux ne prévoient une communication directe.
- ³ Le président ou la présidente de la Chambre pénale est compétent-e pour désigner le ou la juge de l'exequatur.
- ⁴ Pour le surplus, l'autorité saisie de l'affaire ou la personne qui dirige la procédure est compétente pour formuler des demandes d'entraide et traiter celles qui leur parviennent dans le domaine de leur activité.

Art. 141 Qualité de partie (art. 104 al. 2 CPP)

Dans une procédure pénale, une autorité peut se constituer partie dans la mesure où la loi le permet.

Art. 142 Conseil juridique

a) Avocat ou avocate de la première heure (art. 158 CPP)

- ¹ Lorsque le ou la prévenu-e en fait la demande lors de l'audition par la police, celle-ci prend contact avec le ou la défenseur-e choisi-e ou, le cas échéant, avec les avocats et avocates de permanence.
- ² Toute personne inscrite au registre cantonal des avocats et avocates est tenue d'assumer la permanence. Un service de permanence est organisé par le Ministère public avec la collaboration de l'Ordre des avocats fribourgeois.
- ³ L'Etat garantit à l'avocat ou l'avocate de la première heure le paiement de ses honoraires au tarif de l'assistance judiciaire pour sa première intervention lorsque la partie qu'il ou elle a assistée se révèle insolvable.

Art. 143 b) Défense d'office (art. 132 et 133 CPP)

- ¹ La personne qui dirige la procédure désigne le ou la défenseur-e d'office parmi les avocats et avocates inscrits dans les registres cantonaux selon un système équitable de rotation.

Art. 140 Internationale Rechtshilfe (Art. 54 f. StPO)

- ¹ Die internationale Rechtshilfe in Strafsachen richtet sich nach Bundesrecht.
- ² Die Generalstaatsanwältin oder der Generalstaatsanwalt vertritt den Kanton Freiburg bei Verhandlungen mit ausländischen Behörden über die Abtretung oder die Übernahme der Strafverfolgung, es sei denn, die internationalen Verträge sehen den direkten Geschäftsverkehr zwischen den zuständigen Behörden vor.
- ³ Die Präsidentin oder der Präsident der Strafkammer bezeichnet die Richterin oder den Richter, die oder der für die Vollstreckbarerklärung (Exequatur) zuständig ist.
- ⁴ Im Übrigen ist die mit der Sache befasste Behörde oder die Verfahrensleitung zuständig, Rechtshilfesuche, die ihren Tätigkeitsbereich betreffen, entgegenzunehmen oder zu stellen.

Art. 141 Parteieigenschaft (Art. 104 Abs. 2 StPO)

Eine kantonale Behörde kann sich im Strafverfahren als Partei konstituieren, soweit das Gesetz dies vorsieht.

Art. 142 Rechtsvertretung

a) Verteidigung bei der ersten Einvernahme (Art. 158 StPO)

- ¹ Die beschuldigte Person kann bei der ersten polizeilichen Einvernahme beantragen, dass die Polizei mit der Wahlverteidigung oder gegebenenfalls mit den Anwältinnen und Anwälten im Bereitschaftsdienst Kontakt aufnimmt.
- ² Jede im kantonalen Register der Anwältinnen und Anwälte eingetragene Person ist zum Bereitschaftsdienst verpflichtet; ein Bereitschaftsdienst wird von der Staatsanwaltschaft in Zusammenarbeit mit dem Anwaltsverband organisiert.
- ³ Der Staat gewährleistet der Anwältin oder dem Anwalt der ersten Stunde für ihre erste Intervention eine Entschädigung nach dem Tarif über die unentgeltliche Rechtspflege, wenn sich die beschuldigte Person als zahlungsunfähig erweist.

Art. 143 b) Amtliche Verteidigung (Art. 132 und 133 StPO)

- ¹ Die Verfahrensleitung bestimmt die amtliche Verteidigung nach einem angemessenen Turnus aus den Anwältinnen und Anwälten, die in den kantonalen Registern eingetragen sind.

² Les défenseur-e-s d'office sont indemnisés selon le tarif concernant les indemnités allouées aux défenseurs d'office en matière d'assistance judiciaire.

Art. 144 Monopole de représentation des avocats et avocates
(art. 127 CPP)

La représentation en justice est réservée aux avocats et avocates inscrits aux registres et tableaux cantonaux.

Art. 145 Auditions (art. 142 CPP)

¹ Avec l'accord des parties, le Ministère public peut déléguer les auditions à un greffier ou une greffière.

² La délégation est exclue dans les procédures concernant des infractions graves.

³ Sont qualifiées de graves les infractions pour lesquelles la loi prescrit une peine minimale de deux ans, des infractions ayant entraîné une mort d'homme ou d'autres infractions désignées par le Ministère public par voie réglementaire.

Art. 146 Mesures de protection (art. 156 CPP)

¹ La Direction chargée des relations avec le Pouvoir judiciaire peut prendre toute mesure qui lui paraît adéquate pour la protection des personnes, au sens de l'article 149 CPP, qui restent menacées au terme de la procédure.

² Elle peut en particulier les doter d'une identité d'emprunt au sens de l'article 288 al. 1 CPP et leur établir les documents nécessaires à cet égard.

³ Le Conseil d'Etat règle les modalités.

Art. 147 Mesures de contrainte
a) Attributions de la police (art. 198 CPP)

¹ Lorsque le droit fédéral autorise la police à ordonner des mesures de contrainte, cette compétence revient à tous les membres de la Police cantonale.

² Toutefois, seul-e l'officier ou l'officière de police judiciaire est compétent-e pour:

- a) autoriser la prolongation de l'arrestation provisoire au-delà de trois heures (art. 217ss CPP);
- b) lancer l'avis de recherche en cas d'urgence (art. 210 al. 1 CPP);
- c) autoriser une visite domiciliaire par la police sans mandat de perquisition en cas de péril en la demeure (art. 213 al. 2 CPP);

² Die amtliche Verteidigung wird nach dem Tarif über die unentgeltliche Rechtspflege entschädigt.

Art. 144 Anwaltliches Vertretungsmonopol (Art. 127 StPO)

Die Vertretung vor den Gerichtsbehörden ist den in den kantonalen Registern und Listen eingetragenen Anwältinnen und Anwälten vorbehalten.

Art. 145 Einvernahmen (Art. 142 StPO)

¹ Mit Zustimmung der Parteien kann die Staatsanwaltschaft die Durchführung der Einvernahmen an eine Gerichtsschreiberin oder einen Gerichtsschreiber delegieren.

² Ausgeschlossen ist die Delegation in Verfahren wegen schwerer Straftaten.

³ Schwere Straftaten sind Delikte, für die das Gesetz eine Mindestfreiheitsstrafe von zwei Jahren vorschreibt oder bei denen der Tod eines Menschen verursacht wurde, sowie andere von der Staatsanwaltschaft durch Reglement bezeichnete Straftaten.

Art. 146 Schutzmassnahmen (Art. 156 StPO)

¹ Bleiben Personen nach Abschluss des Verfahrens bedroht, so kann die für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständige Direktion alle Schutzmassnahmen treffen, die ihr für den Schutz dieser Personen nach Artikel 149 Abs. 1 StPO angemessen erscheinen.

² Sie kann diese Personen namentlich mit einer Legende nach Artikel 288 Abs. 1 StPO ausstatten und ihnen die hierfür erforderlichen Dokumente ausstellen.

³ Der Staatsrat bestimmt die Einzelheiten.

Art. 147 Zwangsmassnahmen
a) Befugnisse der Polizei (Art. 198 StPO)

¹ Wo das Bundesrecht die Polizei zur Anordnung von Zwangsmassnahmen ermächtigt, steht diese Befugnis jedem Mitglied der Kantonspolizei zu.

² Allerdings kann nur ein Offizier der Gerichtspolizei:

- a) die Verlängerung der vorläufigen Festnahme auf über drei Stunden bewilligen (Art. 217 ff. StPO);
- b) in dringenden Fällen eine Ausschreibung veranlassen (Art. 210 Abs. 1 StPO),
- c) wenn Gefahr im Verzug ist, eine Hausdurchsuchung durch die Polizei ohne Hausdurchsuchungsbefehl bewilligen (Art. 213 Abs. 2 StPO),

- d) ordonner, en cas de péril en la demeure, l'examen des orifices et des cavités du corps qu'il est impossible d'examiner sans l'aide d'un instrument ainsi que des perquisitions sans mandat (art. 241 al. 3 CPP);
- e) ordonner une observation dans des lieux librement accessibles (art. 282 CPP).

Art. 148 b) Participation du public (art. 211 CPP)

¹ En cas de participation du public aux recherches, la personne qui dirige la procédure peut prévoir une récompense pour les particuliers ayant contribué de manière déterminante à l'issue de la procédure. Le montant de celle-là est fixé en accord avec le président ou la présidente de la Chambre pénale du Tribunal cantonal.

² Le Conseil d'Etat fixe par voie réglementaire les détails ainsi que les montants qui peuvent être attribués comme récompense.

Art. 149 c) Etablissement de détention (art. 234 CPP)

La personne qui dirige la procédure décide si la personne détenue à titre provisoire ou pour des motifs de sûreté doit, pour des raisons médicales, être placée dans un hôpital ou une clinique psychiatrique.

Art. 150 d) Statut juridique des personnes détenues (art. 235 CPP)

Le Conseil d'Etat règle par voie réglementaire les droits et les obligations des personnes détenues, leurs droits de recours et les mesures disciplinaires.

Art. 151 e) Surveillance des établissements de détention

La surveillance des établissements de détention est régie conformément à la législation spéciale.

Art. 152 f) Exécution anticipée des peines et des mesures (art. 236 CPP)

L'exécution anticipée des peines et des mesures est subordonnée à l'assentiment de l'autorité compétente en matière d'exécution conformément à la loi d'application du code pénal.

Art. 153 g) Mort suspecte (art. 253 CPP)

¹ Chaque médecin est tenu-e d'annoncer sans délai les cas de morts suspectes à la police ou au Ministère public.

- d) wenn Gefahr im Verzug ist, die Untersuchung von nicht einsehbaren Körperöffnungen und Körperhöhlen und ohne Befehle Durchsuchungen anordnen (Art. 241 Abs. 3 StPO),
- e) eine Observation an allgemein zugänglichen Orten anordnen (Art. 282 StPO).

Art. 148 b) Mithilfe der Öffentlichkeit (Art. 211 StPO)

¹ Hilft die Öffentlichkeit bei der Fahndung mit, so kann die Verfahrensleitung für jede Person, deren Mitwirkung sich für den Ausgang des Verfahrens als nützlich erweist, eine Belohnung vorsehen. Der Betrag der Belohnung wird mit Zustimmung der Präsidentin oder des Präsidenten der Strafkammer des Kantonsgerichts festgelegt.

² Der Staatsrat regelt auf dem Verordnungsweg die Einzelheiten und bestimmt die Beträge, die als Belohnung ausgerichtet werden können.

Art. 149 c) Haftanstalt (Art. 234 StPO)

Die Verfahrensleitung entscheidet, ob eine Person in Untersuchungs- oder Sicherheitshaft aus medizinischen Gründen in ein Spital oder in eine psychiatrische Klinik einzuweisen ist.

Art. 150 d) Rechtsstellung der inhaftierten Person (Art. 235 StPO)

Der Staatsrat regelt auf dem Verordnungsweg die Rechte und Pflichten der inhaftierten Personen, ihre Beschwerdemöglichkeiten und die Disziplinarmaßnahmen.

Art. 151 e) Aufsicht über die Haftanstalten

Die Aufsicht über die Haftanstalten richtet sich nach der Spezialgesetzgebung.

Art. 152 f) Vorzeitiger Straf- und Massnahmenvollzug (Art. 236 StPO)

Der vorzeitige Straf- und Massnahmenvollzug bedarf der Zustimmung der Vollzugsbehörde gemäss dem Einführungsgesetz zum Strafgesetzbuch.

Art. 153 g) Aussergewöhnliche Todesfälle (Art. 253 StPO)

¹ Jede Ärztin und jeder Arzt ist verpflichtet, aussergewöhnliche Todesfälle unverzüglich der Polizei oder der Staatsanwaltschaft mitzuteilen.

² Les conséquences d'une violation de cette obligation de communiquer sont fixées par la législation relative à la santé publique.

Art. 154 h) Statut des agents et agentes infiltrés et des personnes de contact (art. 286ss CPP)

¹ Le commandant ou la commandante de la Police cantonale fixe, en accord avec le service chargé des ressources humaines, les droits et les obligations des personnes privées engagées en qualité d'agents ou agentes infiltrés.

² Il ou elle négocie et conclut les contrats nécessaires.

³ Les dispositions de la législation sur le personnel de l'Etat s'appliquent aux agents et agentes infiltrés ainsi qu'aux personnes de contact choisis parmi les agents et agentes de la Police cantonale.

Art. 155 Obligation de dénoncer (art. 302 CPP)

L'obligation de dénoncer incombant aux membres d'autres autorités est réglée par la législation spéciale.

Art. 156 Décisions judiciaires ultérieures indépendantes (art. 363 CPP)

¹ L'autorité qui a rendu le jugement de première instance, ou, dans le cas d'une autorité collégiale, son président ou sa présidente, rend également les décisions judiciaires indépendantes ultérieures.

² Les décisions ultérieures au sens de l'article 363 al. 3 CPP sont prises par l'autorité chargée de l'exécution pénale.

Art. 157 Qualité pour recourir (art. 381 CPP)

Ont qualité pour interjeter recours le ou la procureur-e en charge d'une affaire ainsi que le ou la procureur-e général-e.

Art. 158 Action récursoire (art. 420 CPP)

¹ La Direction chargée des relations avec le Pouvoir judiciaire est l'autorité compétente pour intenter une action récursoire au sens de l'article 420 CPP.

² L'action récursoire de l'Etat aux termes de la loi sur la responsabilité civile des collectivités publiques et de leurs agents demeure réservée.

² Die Folgen der Verletzung dieser Mitteilungspflicht bestimmen sich nach der Gesundheitsgesetzgebung.

Art. 154 h) Stellung der verdeckten Ermittlerinnen und Ermittler und der Führungspersonen (Art. 286 ff. StPO)

¹ Die Kommandantin oder der Kommandant der Kantonspolizei legt im Einvernehmen mit dem für das Personalwesen zuständigen Amt die Rechte und Pflichten der Privatperson fest, die als verdeckte Ermittlerin oder verdeckter Ermittler angestellt sind.

² Sie oder er handelt die notwendigen Verträge aus und schliesst sie ab.

³ Für verdeckt ermittelnde Personen und Führungspersonen, die der Kantonspolizei angehören, gilt die Gesetzgebung über das Staatspersonal.

Art. 155 Anzeigepflicht (Art. 302 StPO)

Die Anzeigepflicht der Mitglieder anderer Behörden wird in der Spezialgesetzgebung geregelt.

Art. 156 Selbstständige nachträgliche Entscheide des Gerichts (Art. 363 StPO)

¹ Bei einem erstinstanzlichen Urteil trifft die betreffende Richterin oder der betreffende Richter auch die selbstständigen nachträglichen Entscheide; bei einem Urteil einer Kollegialbehörde ist deren Präsidentin oder Präsident dafür zuständig.

² Nachträgliche Entscheide nach Artikel 363 Abs. 3 StPO werden von der Strafvollzugsbehörde getroffen.

Art. 157 Rechtsmittellegitimation (Art. 381 StPO)

Die Staatsanwältin oder der Staatsanwalt, die oder der mit der Sache befasst ist, sowie die Generalstaatsanwältin oder der Generalstaatsanwalt sind berechtigt, Rechtsmittel einzulegen.

Art. 158 Rückgriff (Art. 420 StPO)

¹ Die für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständige Direktion ist die für den Rückgriff nach Artikel 420 StPO zuständige Behörde.

² Vorbehalten bleibt der Rückgriff des Staats nach dem Gesetz über die Haftung der Gemeinwesen und ihrer Amtsträger.

Art. 159 Exécution des peines et des mesures (art. 439 CPP)

¹ Les autorités judiciaires communiquent à l'autorité d'application des sanctions pénales:

- a) une copie du dispositif écrit des jugements entrés en force et prononçant des peines privatives de liberté, des mesures et un travail d'intérêt général;
- b) une copie de ces jugements rédigés ou des ordonnances pénales;
- c) une copie des expertises médicales.

² L'autorité d'application des sanctions pénales peut requérir la mise à sa disposition du dossier judiciaire. Elle peut avoir accès, par voie d'appel, aux données servant à l'identification des personnes condamnées ainsi qu'à celles qui sont relatives aux sanctions pénales prononcées et au recouvrement des amendes et des peines pécuniaires.

³ L'application et l'exécution des sanctions pénales sont régies pour le surplus par la loi d'application du code pénal.

Art. 160 Exécution de prestations financières (art. 442 CPP)

L'autorité chargée du recouvrement de prestations financières est celle qui a rendu le jugement; cette compétence peut être transférée aux greffiers ou greffières.

Art. 161 Exécution des sanctions applicables aux mineurs (art. 42 PPMIn)

¹ Les présidents ou présidentes du Tribunal pénal des mineurs sont l'autorité d'exécution pour ce qui concerne la procédure pénale applicable aux mineurs.

² Pour l'exécution des mesures et des sanctions, ils peuvent notamment recourir au service chargé de la protection de la jeunesse.

TITRE VIII**Dispositions finales****Art. 162** Droit transitoire

- a) Election des juges

¹ Les juges, au sens de la présente loi, nommés ou élus avant le 1^{er} janvier 2008 sont soumis à réélection conformément aux dispositions de la présente loi. Sauf avis contraire du Conseil de la magistrature, la procédure de réélection ne comprend pas de mise au concours.

Art. 159 Vollzug von Strafen und Massnahmen (Art. 439 StPO)

¹ Die Gerichtsbehörden übermitteln der für den Vollzug der strafrechtlichen Sanktionen zuständigen Behörde folgende Unterlagen:

- a) eine Kopie des schriftlichen Urteilsdispositivs nach Eintritt der Rechtskraft, wenn das Urteil auf Freiheitsstrafe, eine Massnahme oder gemeinnützige Arbeit lautet;
- b) eine Kopie der entsprechenden ausgefertigten Urteile oder der Strafbefehle;
- c) eine Kopie der ärztlichen Gutachten.

² Die für den Vollzug der strafrechtlichen Sanktionen zuständige Behörde kann verlangen, dass ihr das Gerichtsossier zur Verfügung gestellt wird. Sie kann mit einem Abrufverfahren Zugriff auf die Daten erhalten, die zur Identifizierung der verurteilten Personen dienen oder die sich auf die ausgesprochenen strafrechtlichen Sanktionen oder den Bezug der Bussen und Geldstrafen beziehen.

³ Der Vollzug und die Vollstreckung der strafrechtlichen Sanktionen werden im Übrigen im Einführungsgesetz zum Strafgesetzbuch geregelt.

Art. 160 Vollzug von Geldleistungspflichten (Art. 442 StPO)

Für die Einziehung von Geldleistungen ist die Behörde zuständig, die den Entscheid getroffen hat; diese Befugnis kann auf die Gerichtsschreiberin oder den Gerichtsschreiber übertragen werden.

Art. 161 Vollzug von Sanktionen im Jugendstrafprozess (Art. 42 JStPO)

¹ Die Präsidentinnen und Präsidenten des Jugendstrafgerichts sind die Vollzugsbehörde im Sinne der Jugendstrafprozessordnung.

² Zum Vollzug der Strafen und Massnahmen verfügen sie insbesondere über das für den Jugendschutz zuständige Amt.

VIII. TITEL**Schlussbestimmungen****Art. 162** Übergangsrecht

- a) Wahl der Richterinnen und Richter

¹ Die Richterinnen und Richter im Sinne dieses Gesetzes, die vor dem 1. Januar 2008 ernannt oder gewählt worden sind, werden gemäss diesem Gesetz wiedergewählt. Das Wahlverfahren wird jedoch ohne Ausschreibung durchgeführt, sofern der Justizrat nicht etwas anderes beschliesst.

² Le Grand Conseil peut procéder à une réélection collective des juges dont la fonction n'a pas été mise au concours.

³ La réélection a lieu avec effet à la date d'expiration de la fonction.

Art. 163 b) Procureur-e général-e

L'élection du premier ou de la première procureur-e général-e avant l'entrée en vigueur de la présente loi fait l'objet d'une mise au concours.

Art. 164 c) Procureur-e-s

¹ Les magistrats et magistrates de l'Office des juges d'instruction et du Ministère public au bénéfice d'un engagement de durée indéterminée sont soumis à élection par le Grand Conseil aux postes de procureur-e-s au sens de l'article 69 de la présente loi. La procédure d'élection ne comprend pas de mise au concours.

² Cette procédure s'applique également aux magistrats et magistrates dont la réélection au sens de l'article 162 al. 1 n'a pas encore eu lieu.

Art. 165 d) Indemnités

¹ En cas de non-réélection ou de non-élection, les juges professionnels et les magistrats et magistrates visés à l'article 164 ont droit à une indemnité dont le montant correspond à celui d'un traitement annuel.

² Toutefois, l'indemnité n'est pas due si la non-réélection est fondée sur un motif de révocation dûment constaté par le Conseil de la magistrature.

³ L'alinéa 1 n'est pas applicable aux juges qui sont au bénéfice des dispositions transitoires de la loi relative au traitement et à la prévoyance professionnelle des conseillers d'Etat, des préfets et des juges cantonaux.

Art. 166 Abrogations

Sont abrogés:

- a) la loi du 11 février 1873 sur le Ministère public (RSF 122.4.1);
- b) la loi du 6 octobre 2006 sur le Conseil de la magistrature (LCM) (RSF 130.1);
- c) la loi du 22 novembre 1949 d'organisation judiciaire (RSF 131.0.1);
- d) la loi du 11 mai 2007 sur l'élection et la surveillance des juges (LESJ) (RSF 131.0.2);

² Der Grosse Rat kann eine kollektive Wiederwahl der Richterinnen und Richter durchführen, deren Amt nicht ausgeschrieben worden ist.

³ Sie werden auf das Ende ihrer Amtszeit wiedergewählt.

Art. 163 b) Generalstaatsanwältin oder Generalstaatsanwalt

Der Wahl der ersten Generalstaatsanwältin oder des ersten Generalstaatsanwalts vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzes geht eine Ausschreibung voraus.

Art. 164 c) Staatsanwältinnen und Staatsanwälte

¹ Damit unbefristet angestellte Magistratspersonen des Untersuchungsrichteramtes und der Staatsanwaltschaft das Amt einer Staatsanwältin oder eines Staatsanwalts nach Artikel 69 dieses Gesetzes bekleiden können, ist die Wahl durch den Grossen Rat erforderlich. Die Stellen werden nicht ausgeschrieben.

² Dieses Verfahren gilt auch für die Magistratspersonen, deren Wiederwahl nach Artikel 162 noch nicht stattgefunden hat.

Art. 165 d) Entschädigungen

¹ Werden Berufsrichterinnen und -richter nicht wiedergewählt oder Magistratspersonen nach Artikel 164 nicht gewählt, so haben sie Anspruch auf eine Entschädigung in der Höhe eines Jahresgehalts.

² Die Entschädigung wird jedoch nicht geschuldet, wenn sie aus einem vom Justizrat gebührend festgestellten Abberufungsgrund nicht wiedergewählt werden.

³ Absatz 1 gilt nicht für die Richterinnen und Richter, die den Übergangsbestimmungen des Gesetzes über die Gehälter und die berufliche Vorsorge der Staatsräte, der Oberamtänner und der Kantonsrichter unterstellt sind.

Art. 166 Aufhebung bisherigen Rechts

Es werden aufgehoben:

- a) das Gesetz vom 11. Hornung (Februar) 1873 über die Staatsanwaltschaft (SGF 122.4.1);
- b) das Gesetz vom 6. Oktober 2006 über den Justizrat (JRG) (SGF 130.1);
- c) das Gesetz vom 22. November 1949 über die Gerichtsorganisation (SGF 131.0.1);
- d) das Gesetz vom 11. Mai 2007 über die Wahl der Richterinnen und Richter und die Aufsicht über sie (RWAG) (SGF 131.0.2);

- e) la loi du 14 novembre 2007 d'organisation du Tribunal cantonal (LOTG) (RSF 131.1.1);
- f) la loi du 22 novembre 1972 sur la juridiction des prud'hommes (RSF 132.1);
- g) la loi du 18 mai 1989 instituant le tribunal des baux (LTB) (RSF 132.2);
- h) la loi du 27 novembre 1973 sur la juridiction pénale des mineurs (RSF 132.6);
- i) la loi du 4 octobre 1999 sur l'assistance judiciaire (RSF 136.1);
- j) la loi du 26 juin 2006 inscrivant le partenariat enregistré dans la législation cantonale (RSF 211.2.5);
- k) la loi du 13 mai 1942 d'application de la loi fédérale du 10 décembre 1941 révisant le titre vingtième du code des obligations (du cautionnement) (RSF 220.2);
- l) le code du 28 avril 1953 de procédure civile (RSF 270.1);
- m) la loi du 11 février 1965 relative à l'expiration des délais (RSF 270.3);
- n) la loi du 19 mai 1971 modifiant le code du 28 avril 1953 de procédure civile (application du concordat sur l'arbitrage) (RSF 279.2);
- o) la loi du 25 février 1893 accordant aux décisions de l'autorité administrative la force exécutoire prévue à l'article 80 de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (RSF 28.3);
- p) le code du 14 novembre 1996 de procédure pénale (CPP) (RSF 32.1);
- q) la loi du 18 septembre 1997 portant adaptation de la législation cantonale au code de procédure pénale [droit transitoire] (RSF 32.2);
- r) la loi du 10 novembre 1983 d'application de la législation fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale (RSF 35.2);
- s) la loi du 28 février 1885 sur la libre circulation des agents de la police (RSF 550.7);
- t) la loi du 22 novembre 1989 instituant une procédure simple et rapide en matière de protection des consommateurs et de concurrence déloyale (RSF 944.2).

- e) das Gesetz vom 14. November 2007 über die Organisation des Kantonsgerichts (KGOG) (SGF 131.1.1);
- f) das Gesetz vom 22. November 1972 über die Gewerbegerichtsbarkeit (SGF 132.1);
- g) das Gesetz vom 18. Mai 1989 über die Mietgerichtsbarkeit (MGG) (SGF 132.2);
- h) das Gesetz vom 27. November 1973 über die Jugendstrafrechtspflege (SGF 132.6);
- i) das Gesetz vom 4. Oktober 1999 über die unentgeltliche Rechtspflege (SGF 136.1);
- j) das Gesetz vom 26. Juni 2006 zur Einführung der eingetragenen Partnerschaft in die kantonale Gesetzgebung (SGF 211.2.5);
- k) das Einführungsgesetz vom 13. Mai 1942 zum Bundesgesetz vom 10. Dezember 1941 über die Revision des zwanzigsten Titels des Obligationenrechts (die Bürgschaft) (SGF 220.2);
- l) die Zivilprozessordnung vom 28. April 1953 (SGF 270.1);
- m) das Gesetz vom 11. Februar 1965 betreffend den Ablauf von Fristen (SGF 270.3);
- n) das Gesetz vom 19. Mai 1971 zur Änderung der Zivilprozessordnung vom 28. April 1953 (Anwendung des Konkordates über die Schiedsgerichtsbarkeit) (SGF 279.2);
- o) das Gesetz vom 25. Februar 1893, den Entscheidungen der Verwaltungsbehörde die in Artikel 80 des eidgenössischen Schuldbetreibungs- und Konkursgesetzes vorgesehene exekutorische Kraft verleihend (SGF 28.3);
- p) die Strafprozessordnung vom 14. November 1996 (StPO) (SGF 32.1);
- q) das Gesetz vom 18. September 1997 zur Anpassung der kantonalen Gesetzgebung an die Strafprozessordnung [Übergangsrecht] (SGF 32.2);
- r) das Gesetz vom 10. November 1983 zur Ausführung der Bundesgesetzgebung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (SGF 35.2);
- s) das Gesetz vom 28. Hornung (Februar) 1885 über den Freigang der Polizeiangestellten (SGF 550.7);
- t) das Gesetz vom 22. November 1989 über die Einführung eines einfachen und raschen Verfahrens im Bereich des Konsumentenschutzes und des unlauteren Wettbewerbs (SGF 944.2).

Art. 167 Dénonciation de conventions intercantionales

¹ Le canton de Fribourg renonce à son adhésion aux conventions intercantionales suivantes:

- a) le concordat du 9 novembre 1974 sur l'entraide judiciaire en matière civile (RSF 274.1);
- b) le concordat du 10 mars 1977 sur l'exécution des jugements civils (RSF 276.1);
- c) le concordat du 27 mars 1969 sur l'arbitrage (RSF 279.1);
- d) le concordat du 28 octobre 1971 sur l'entraide judiciaire pour l'exécution des prétentions de droit public (RSF 28.2);
- e) le concordat du 5 novembre 1992 sur l'entraide judiciaire et la coopération intercantonale en matière pénale (RSF 35.1);
- f) le concordat du 10 octobre 1988 réglant la coopération en matière de police en Suisse romande (RSF 559.3).

² Le Conseil d'Etat est chargé de communiquer cette renonciation aux autorités et organisations concernées.

Art. 168 Modifications

¹ Les lois suivantes sont modifiées selon les dispositions figurant dans l'annexe, qui fait partie intégrante de la présente loi:

1. la loi du 7 février 2006 sur la statistique cantonale (LStat) (RSF 110.1);
2. la loi du 13 novembre 2007 d'application de la loi fédérale sur les étrangers (LALetr) (RSF 114.22.1);
3. la loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (LEDP) (RSF 115.1);
4. la loi du 17 octobre 2001 sur le personnel de l'Etat (LPers) (RSF 122.70.1);
5. la loi du 12 décembre 2002 sur la profession d'avocat (LAv) (RSF 137.1);
6. la loi du 25 septembre 1980 sur les communes (RSF 140.1);
7. le code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA) (RSF 150.1);

Art. 167 Kündigung interkantionaler Vereinbarungen

¹ Der Kanton Freiburg verzichtet auf seine Mitgliedschaft bei folgenden interkantonalen Vereinbarungen:

- a) das Konkordat vom 9. November 1974 über die Gewährung gegenseitiger Rechtshilfe in Zivilsachen (SGF 274.1);
- b) das Konkordat vom 10. März 1977 über die Vollstreckung von Zivilurteilen (SGF 276.1);
- c) das Konkordat vom 27. März 1969 über die Schiedsgerichtsbarkeit (SGF 279.1);
- d) das Konkordat vom 28. Oktober 1971 über die Gewährung gegenseitiger Rechtshilfe zur Vollstreckung öffentlich-rechtlicher Ansprüche (SGF 28.2);
- e) das Konkordat vom 5. November 1992 über die Rechtshilfe und die interkantonale Zusammenarbeit in Strafsachen (SGF 35.1);
- f) das Konkordat vom 10. Oktober 1988 über die polizeiliche Zusammenarbeit in der Westschweiz (SGF 559.3).

² Der Staatsrat wird beauftragt, diesen Verzicht den zuständigen Behörden und Organisationen mitzuteilen.

Art. 168 Änderung bisherigen Rechts

¹ Die folgenden Gesetze werden gemäss dem Anhang, der Bestandteil dieses Gesetzes ist, geändert:

1. das Gesetz vom 7. Februar 2006 über die kantonale Statistik (StatG) (SGF 110.1);
2. das Ausführungsgesetz vom 13. November 2007 zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AGAuG) (SGF 114.22.1);
3. das Gesetz vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (PRG) (SGF 115.1);
4. das Gesetz vom 17. Oktober 2001 über das Staatspersonal (StPG) (SGF 122.70.1);
5. das Gesetz vom 12. Dezember 2002 über den Anwaltsberuf (AnwG) (SGF 137.1);
6. das Gesetz vom 25. September 1980 über die Gemeinden (SGF 140.1);
7. das Gesetz vom 23. Mai 1991 über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) (SGF 150.1);

8. la loi du 26 septembre 1990 concernant les rapports entre les Eglises et l'Etat (RSF 190.1);
 9. la loi du 22 novembre 1911 d'application du code civil suisse pour le canton de Fribourg (RSF 210.1);
 10. la loi du 14 septembre 2004 sur l'état civil (LEC) (RSF 211.2.1);
 11. la loi du 23 novembre 1949 d'organisation tutélaire (RSF 212.5.1);
 12. la loi du 24 septembre 1987 d'application de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (RSF 214.12.1);
 13. la loi du 28 février 1986 sur le registre foncier (RSF 214.5.1);
 14. la loi du 7 novembre 2003 sur la mensuration officielle (LMO) (RSF 214.6.1);
 15. la loi du 9 mai 1996 d'application relative au bail à loyer et au bail à ferme non agricole (LABLF) (RSF 222.3.1);
 16. la loi du 24 février 1987 d'application de la loi fédérale sur le bail à ferme agricole (RSF 222.4.3);
 17. la loi du 20 septembre 1967 sur le notariat (RSF 261.1);
 18. la loi du 11 mai 1891 concernant l'exécution de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (RSF 28.1);
 19. la loi du 6 octobre 2006 d'application du code pénal (LACP) (RSF 31.1);
 20. la loi du 8 octobre 1992 d'application de la législation fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (RSF 32.4);
 21. la loi du 13 décembre 2007 sur la formation professionnelle (LFP) (RSF 420.1);
 22. la loi du 23 mars 2004 sur la protection civile (LPCi) (RSF 52.1);
 23. la loi du 15 novembre 1990 sur la Police cantonale (RSF 551.1);
 24. la loi du 17 novembre 1999 sur les subventions (LSub) (RSF 616.1);
 25. la loi du 6 juin 2000 sur les impôts cantonaux directs (LICD) (RSF 631.1);
 26. la loi du 10 mai 1963 sur les impôts communaux (RSF 632.1);
 27. la loi du 1^{er} mai 1996 sur les droits de mutation et les droits sur les gages immobiliers (RSF 635.1.1);
8. das Gesetz vom 26. September 1990 über die Beziehungen zwischen den Kirchen und dem Staat (SGF 190.1);
 9. das Einführungsgesetz vom 22. November 1911 zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch für den Kanton Freiburg (SGF 210.1);
 10. das Zivilstandsgesetz (ZStG) vom 14. September 2004 (SGF 211.2.1);
 11. das Gesetz vom 23. November 1949 über die Organisation des Vormundchaftswesens (SGF 212.5.1);
 12. das Ausführungsgesetz vom 24. September 1987 zum Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (SGF 214.12.1);
 13. das Gesetz vom 28. Februar 1986 über das Grundbuch (SGF 214.5.1);
 14. das Gesetz vom 7. November 2003 über die amtliche Vermessung (AVG) (SGF 214.6.1);
 15. das Ausführungsgesetz vom 9. Mai 1996 über den Mietvertrag und den nichtlandwirtschaftlichen Pachtvertrag (MPVG) (SGF 222.3.1);
 16. das Ausführungsgesetz vom 24. Februar 1987 zum Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht (SGF 222.4.3);
 17. das Gesetz vom 20. September 1967 über das Notariat (SGF 261.1);
 18. das Gesetz vom 11. Mai 1891 betreffend Einführung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SGF 28.1);
 19. das Einführungsgesetz vom 6. Oktober 2006 zum Strafgesetzbuch (EGStGB) (SGF 31.1);
 20. das Ausführungsgesetz vom 8. Oktober 1992 zur Bundesgesetzgebung über die Hilfe an Opfer von Straftaten (SGF 32.4);
 21. das Gesetz vom 13. Dezember 2007 über die Berufsbildung (BBiG) (SGF 420.1);
 22. das Gesetz vom 23. März 2004 über den Zivilschutz (ZSG) (SGF 52.1);
 23. das Gesetz vom 15. November 1990 über die Kantonspolizei (SGF 551.1);
 24. das Subventionsgesetz vom 17. November 1999 (SubG) (SGF 616.1);
 25. das Gesetz vom 6. Juni 2000 über die direkten Kantonssteuern (DStG) (SGF 631.1);
 26. das Gesetz vom 10. Mai 1963 über die Gemeindesteuern (SGF 632.1);
 27. das Gesetz vom 1. Mai 1996 über die Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern (SGF 635.1.1);

28. la loi du 14 septembre 2007 sur l'impôt sur les successions et les donations (LISD) (RSF 635.2.1);
29. la loi du 14 décembre 1967 sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques (RSF 635.4.1);
30. la loi du 25 septembre 1974 sur l'imposition des bateaux (RSF 635.4.2);
31. la loi du 28 septembre 1993 sur l'impôt destiné à compenser la diminution de l'aire agricole (RSF 635.6.1);
32. la loi du 2 décembre 2008 sur l'aménagement du territoire et les constructions (LATEC) (RSF 710.1);
33. la loi du 17 septembre 1986 d'application de la législation fédérale sur la protection des animaux (RSF 725.1);
34. la loi du 2 novembre 2006 sur la détention des chiens (LDCh) (RSF 725.3);
35. la loi du 12 novembre 1964 sur la police du feu et la protection contre les éléments naturels (RSF 731.0.1);
36. la loi du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages (RSF 732.1.1);
37. la loi du 3 février 1966 sur l'assurance obligatoire du mobilier contre l'incendie (RSF 732.2.1);
38. la loi du 26 novembre 1975 sur l'aménagement des eaux (RSF 743.0.1);
39. la loi du 4 février 1972 sur le domaine public (RSF 750.1);
40. la loi du 23 février 1984 sur l'expropriation (RSF 76.1);
41. la loi du 9 juin 2000 sur l'énergie (RSF 770.1);
42. la loi du 12 novembre 1981 d'application de la législation fédérale sur la circulation routière (LALCR) (RSF 781.1);
43. la loi du 7 février 1991 d'application de la législation fédérale sur la navigation intérieure (RSF 785.1);
44. la loi du 13 novembre 1996 sur la gestion des déchets (LGD) (RSF 810.2);
45. la loi du 22 mai 1974 d'application de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (RSF 812.1);
46. la loi du 16 novembre 1999 sur la santé (RSF 821.0.1);

28. das Gesetz vom 14. September 2007 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG) (SGF 635.2.1);
29. das Gesetz vom 14. Dezember 1967 über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger (SGF 635.4.1);
30. das Gesetz vom 25. September 1974 betreffend die Besteuerung der Schiffe (SGF 635.4.2);
31. das Gesetz vom 28. September 1993 über die Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes (SGF 635.6.1);
32. das Raumplanungs- und Baugesetz (RPBG) vom 2. Dezember 2008 (SGF 710.1);
33. das Ausführungsgesetz vom 17. September 1986 zur Bundesgesetzgebung über den Tierschutz (SGF 725.1);
34. das Gesetz vom 2. November 2006 über die Hundehaltung (HHG) (SGF 725.3);
35. das Gesetz vom 12. November 1964 betreffend die Feuerpolizei und den Schutz gegen Elementarschäden (SGF 731.0.1);
36. das Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden (SGF 732.1.1);
37. das Gesetz vom 3. Februar 1966 über die obligatorische Versicherung der Fahrhabe gegen Feuerschäden (SGF 732.2.1);
38. das Gesetz vom 26. November 1975 über den Wasserbau (SGF 743.0.1);
39. das Gesetz vom 4. Februar 1972 über die öffentlichen Sachen (SGF 750.1);
40. das Gesetz vom 23. Februar 1984 über die Enteignung (SGF 76.1);
41. das Energiegesetz vom 9. Juni 2000 (SGF 770.1);
42. das Gesetz vom 12. November 1981 zur Ausführung der Bundesgesetzgebung über den Strassenverkehr (AGSVG) (SGF 781.1);
43. das Ausführungsgesetz vom 7. Februar 1991 zur Bundesgesetzgebung über die Binnenschifffahrt (SGF 785.1);
44. das Gesetz vom 13. November 1996 über die Abfallbewirtschaftung (ABG) (SGF 810.2);
45. das Ausführungsgesetz vom 22. Mai 1974 zum Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung (SGF 812.1);
46. das Gesundheitsgesetz vom 16. November 1999 (SGF 821.0.1);

47. la loi du 13 juin 2007 sur la sécurité alimentaire (RSF 821.30.1);
48. la loi du 14 novembre 1991 sur l'aide sociale (RSF 831.0.1);
49. la loi du 26 septembre 1990 sur les allocations familiales (RSF 836.1);
50. la loi du 8 février 1966 d'application de la loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (RSF 864.1.1);
51. la loi du 13 novembre 1996 sur l'emploi et l'aide aux chômeurs (LEAC) (RSF 866.1.1);
52. la loi du 13 février 2003 sur l'assurance des animaux de rente (LAAR) (RSF 914.20.1);
53. la loi du 30 mai 1990 sur les améliorations foncières (LAF) (RSF 917.1);
54. la loi du 2 mars 1999 sur les forêts et la protection contre les catastrophes naturelles (LFCN) (RSF 921.1);
55. la loi du 14 novembre 1996 sur la chasse et la protection des mammifères, des oiseaux sauvages et de leurs biotopes (LCha) (RSF 922.1);
56. la loi du 15 mai 1979 sur la pêche (RSF 923.1);
57. la loi du 25 septembre 1997 sur l'exercice du commerce (RSF 940.1);
58. la loi du 6 novembre 1986 sur les réclames (RSF 941.2);
59. la loi du 19 février 1992 sur les appareils de jeu et les salons de jeu (RSF 946.1);
60. la loi du 13 octobre 2005 sur le tourisme (LT) (RSF 951.1);
61. la loi du 24 septembre 1991 sur les établissements publics et la danse (LED) (RSF 952.1);
62. la loi du 15 novembre 1977 sur les cinémas et les théâtres (RSF 953.1);
63. la loi du 14 décembre 2000 sur les loteries (RSF 958.1).

² Au surplus, les organes chargés des publications officielles adaptent les lois qui ne sont pas modifiées par la présente loi, notamment pour y introduire la formule standard renvoyant à la loi sur la justice. Si l'adaptation se fait après la publication de l'acte dans le Recueil officiel fribourgeois, un avis est publié dans ce dernier.

47. das Gesetz vom 13. Juni 2007 über die Lebensmittelsicherheit (SGF 821.30.1);
48. das Sozialhilfegesetz vom 14. November 1991 (SGF 831.0.1);
49. das Gesetz vom 26. September 1990 über die Familienzulagen (SGF 836.1);
50. das Ausführungsgesetz vom 8. Februar 1966 zum Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz) (ergänzt durch die Novelle vom 10. Mai 1966 über die Feiertage) (SGF 864.1.1);
51. das Gesetz vom 13. November 1996 über die Beschäftigung und die Arbeitslosenhilfe (BAHG) (SGF 866.1.1);
52. das Gesetz vom 13. Februar 2003 über die Nutztiersversicherung (NTVG) (SGF 914.20.1);
53. das Gesetz vom 30. Mai 1990 über die Bodenverbesserungen (SGF 917.1);
54. das Gesetz vom 2. März 1999 über den Wald und den Schutz vor Naturereignissen (WSG) (SGF 921.1);
55. das Gesetz vom 14. November 1996 über die Jagd sowie den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel und ihrer Lebensräume (JaG) (SGF 922.1);
56. das Gesetz vom 15. Mai 1979 über die Fischerei (SGF 923.1);
57. das Gesetz vom 25. September 1997 über die Ausübung des Handels (SGF 940.1);
58. das Gesetz vom 6. November 1986 über die Reklamen (SGF 941.2);
59. das Gesetz vom 19. Februar 1992 über die Spielapparate und Spielsalons (SGF 946.1);
60. das Gesetz vom 13. Oktober 2005 über den Tourismus (TG) (SGF 951.1);
61. das Gesetz vom 24. September 1991 über die öffentlichen Gaststätten und den Tanz (GTG) (SGF 952.1);
62. das Gesetz vom 15. November 1977 über das Filmwesen und das Theater (SGF 953.1);
63. das Lotteriegengesetz vom 14. Dezember 2000 (SGF 958.1).

² Im Übrigen passen die Vollzugsorgane für die amtlichen Publikationen die nicht durch dieses Gesetz geänderten Gesetze an, insbesondere um den Standardverweis auf das Justizgesetz darin aufzunehmen. Wird die Anpassung nach der Veröffentlichung des Erlasses in der Amtlichen Sammlung des Kantons Freiburg vorgenommen, so wird in dieser ein entsprechender Hinweis veröffentlicht.

Art. 169 Referendum et entrée en vigueur

¹ La présente loi est soumise au referendum législatif. Elle n'est pas soumise au referendum financier.

² Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Art. 169 Referendum und Inkrafttreten

¹ Dieses Gesetz untersteht dem Gesetzesreferendum. Es untersteht nicht dem Finanzreferendum.

² Es tritt am 1. Januar 2011 in Kraft.

ANNEXE

Modifications de lois

Les lois mentionnées à l'article 168 sont modifiées comme il suit:

1. Loi du 7 février 2006 sur la statistique cantonale (LStat) (RSF 110.1)

Art. 26 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

2. Loi du 13 novembre 2007 d'application de la loi fédérale sur les étrangers (LALetr) (RSF 114.22.1)

Art. 8 b) Infractions pénales

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

3. Loi du 6 avril 2001 sur l'exercice des droits politiques (LEDP) (RSF 115.1)

Art. 159 al. 2

Abrogé

Art. 160 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

4. Loi du 17 octobre 2001 sur le personnel de l'Etat (LPers) (RSF 122.70.1)

Art. 3 al. 2

² Les personnes qui exercent une fonction accessoire au sens de la loi réglant la durée des fonctions publiques accessoires et de la loi sur la justice ne sont pas soumises à la présente loi.

ANHANG

Gesetzesänderungen

Die in Artikel 168 erwähnten Gesetze werden wie folgt geändert:

1. Gesetz vom 7. Februar 2006 über die kantonale Statistik (StatG) (SGF 110.1)

Art. 26 Verfolgung und Beurteilung

Zu widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

2. Ausführungsgesetz vom 13. November 2007 zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (AGAuG) (SGF 114.22.1)

Art. 8 b) Strafverfahren

Zu widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

3. Gesetz vom 6. April 2001 über die Ausübung der politischen Rechte (PRG) (SGF 115.1)

Art. 159 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 160 Verfolgung und Beurteilung

Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

4. Gesetz vom 17. Oktober 2001 über das Staatspersonal (StPG) (SGF 122.70.1)

Art. 3 Abs. 2

² Personen, die ein Nebenamt im Sinne des Gesetzes betreffend die Dauer der öffentlichen Nebenämter oder des Justizgesetzes ausüben, sind diesem Gesetz nicht unterstellt.

Art. 62 al. 4

⁴ L'article 302 al. 1 du code de procédure pénale imposant un devoir de dénonciation aux agents et agentes de la Police cantonale reste réservé.

Art. 65 al. 1, 1^{re} phr.

¹ *Supprimer les mots* «Sous réserve de l'article 77 du code de procédure pénale.».

5. Loi du 12 décembre 2002 sur la profession d'avocat (LAv) (RSF 137.1)

Art. 22 al. 1

¹ Les stagiaires disposent du pouvoir de représentation et d'assistance devant les autorités du canton, sous la direction et la responsabilité du maître de stage.

Art. 25 al. 2 (nouveau)

² La procédure est régie par le code de procédure civile et la loi sur la justice.

Art. 26 à 30

Abrogés

Art. 38 al. 2 et 3, 2^e phr.

² *Abrogé*

³ (...). La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

6. Loi du 25 septembre 1980 sur les communes (RSF 140.1)

Art. 86 al. 1, 3^e phr., al. 2 et al. 3, 2^e phr.

¹ (...). L'ordonnance pénale contient les éléments mentionnés à l'article 353 du code de procédure pénale.

² *Remplacer les mots* «trente jours» *par* «dix jours».

³ (...). L'article 356 du code de procédure pénale est applicable par analogie.

Art. 62 Abs. 4

⁴ Artikel 302 Abs. 1 der Strafprozessordnung über die Anzeigepflicht der Beamtinnen und Beamten der Kantonspolizei bleibt vorbehalten.

Art. 65 Abs. 1, 1. Satz.

¹ Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter dürfen vor Gericht ... (*Rest unverändert*)

5. Gesetz vom 12. Dezember 2002 über den Anwaltsberuf (AnwG) (SGF 137.1)

Art. 22 Abs. 1

¹ Praktikantinnen und Praktikanten sind befugt, unter Leitung und Verantwortung ihrer Praktikumsleiterin oder ihres Praktikumsleiters Parteien vor den Behörden des Kantons zu vertreten oder zu verbeiständen.

Art. 25 Abs. 2 (neu)

² Das Verfahren richtet sich nach der Zivilprozessordnung und dem Justizgesetz.

Art. 26–30

Aufgehoben

Art. 38 Abs. 2 und 3, 2. Satz

² *Aufgehoben*

³ (...). Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

6. Gesetz vom 25. September 1980 über die Gemeinden (SGF 140.1)

Art. 86 Abs. 1, 3. Satz, Abs. 2 und Abs. 3, 2. Satz

¹ (...). Der Strafbefehl enthält die Angaben nach Artikel 353 der Strafprozessordnung.

² *Den Ausdruck* «30 Tagen» *durch* «10 Tagen» *ersetzen*.

³ (...). Artikel 356 der Strafprozessordnung gilt sinngemäss.

Art. 151c al. 2 let. b

Remplacer les mots «juge d'instruction» *par* «Ministère public».

7. Code du 23 mai 1991 de procédure et de juridiction administrative (CPJA) (RSF 150.1)

Art. 8 al. 4 (nouveau)

⁴ Elle [*l'autorité*] donne à l'enfant, dans toute procédure l'intéressant, la possibilité d'être entendu personnellement ou, subsidiairement, par l'intermédiaire d'un représentant. Au besoin, l'audition est confiée à un organisme approprié.

Art. 27 al. 2

² L'échéance du délai est reportée au premier jour utile qui suit lorsqu'elle tombe sur un samedi, un dimanche, l'Ascension, le lundi de Pentecôte, la Fête-Dieu (le 2^e jeudi après Pentecôte), le 1^{er} août, le 15 août, le 1^{er} novembre ou le 8 décembre.

Art. 59 al. 3, 2^e phr.

³ (...). Les règles sur l'assistance judiciaire sont réservées.

Art. 72 al. 1, 2^e phr., et 2

Abrogés

Art. 87 al. 1

¹ Les recours au Conseil d'Etat sont instruits par une Direction ou par la Chancellerie d'Etat.

Art. 102 al. 4

Supprimer les mots «devant le juge de paix».

Art. 114 al. 3 (nouveau)

³ L'organisation du Tribunal cantonal est régie par la loi sur la justice.

Art. 128 al. 4

⁴ Les règles sur l'assistance judiciaire sont réservées.

Art. 151c Abs. 2 Bst. b

Den Ausdruck «den Untersuchungsrichter» *durch* «die Staatsanwaltschaft» *ersetzen*.

7. Gesetz vom 23. Mai 1991 über die Verwaltungsrechtspflege (VRG) (SGF 150.1)

Art. 8 Abs. 4 (neu)

⁴ Sie [*die Behörde*] gibt dem Kind Gelegenheit, in allen Verfahren, die es berühren, persönlich oder subsidiär durch einen Vertreter angehört zu werden. Wenn nötig betraut sie eine geeignete Stelle mit der Anhörung.

Art. 27 Abs. 2

² Die Frist endet am nächstfolgenden Werktag, wenn der letzte Tag der Frist auf einen Samstag, einen Sonntag, den Auffahrtstag, den Pfingstmontag, den Fronleichnamstag (2. Donnerstag nach Pfingsten), den 1. August, den 15. August, den 1. November oder den 8. Dezember fällt.

Art. 59 Abs. 3, 2. Satz

³ (...). Die Bestimmungen über die unentgeltliche Rechtspflege bleiben vorbehalten.

Art. 72 Abs. 1, 2. Satz und Abs. 2

Aufgehoben

Art. 87 Abs. 1

¹ Beschwerden an den Staatsrat werden von einer Direktion oder von der Staatskanzlei instruiert.

Art. 102 Abs. 4

Die Wörter «vor dem Friedensrichter» *streichen*.

Art. 114 Abs. 3 (neu)

³ Die Organisation des Kantonsgerichts ist im Justizgesetz geregelt.

Art. 128 Abs. 4

⁴ Die Bestimmungen über die unentgeltliche Rechtspflege bleiben vorbehalten.

Art. 142 Principe

¹ A droit à l'assistance judiciaire la partie qui ne dispose pas de ressources suffisantes pour supporter les frais d'une procédure sans s'exposer à la privation des choses nécessaires à son existence et à celle de sa famille.

² L'assistance n'est pas accordée lorsque la procédure paraît d'emblée vouée à l'échec.

³ L'assistance est retirée lorsque les conditions de son octroi disparaissent en cours de procédure.

Art. 143 Contenu

¹ L'assistance judiciaire comprend, pour le bénéficiaire, la dispense totale ou partielle:

- a) des frais de procédure;
- b) de l'obligation de fournir une avance de frais ou des sûretés.

² Elle comprend également, si la difficulté de l'affaire le rend nécessaire, la désignation d'un défenseur, choisi parmi les personnes habilitées à représenter les parties.

³ L'octroi de l'assistance judiciaire peut être subordonné au paiement d'une contribution mensuelle aux prestations de la collectivité publique.

⁴ L'assistance judiciaire ne dispense pas du versement de l'indemnité de partie visée aux articles 137 et suivants.

Art. 144 Compétence

¹ Les décisions concernant le droit à l'assistance judiciaire relèvent de la compétence de l'autorité saisie de la cause au fond ou de l'autorité déléguée à l'instruction (art. 86ss).

² Les décisions fixant le montant de l'indemnité relèvent de la compétence de l'autorité saisie de la cause au fond (art. 146 al. 2).

Art. 145 Procédure

¹ La demande d'assistance judiciaire est adressée par écrit à l'autorité compétente. Celle-ci statue à bref délai.

² La demande doit contenir des renseignements suffisants sur l'état des ressources du requérant et être accompagnée des pièces permettant d'établir le bien-fondé.

Art. 142 Grundsatz

¹ Wer nicht genügend Mittel besitzt, um ohne Beschränkung des notwendigen Lebensunterhaltes für sich oder seine Familie die Kosten eines Verfahrens bestreiten zu können, hat Anspruch auf unentgeltliche Rechtspflege.

² Die unentgeltliche Rechtspflege wird nicht gewährt, wenn das Verfahren von vornherein aussichtslos erscheint.

³ Die unentgeltliche Rechtspflege wird entzogen, wenn die Voraussetzungen für ihre Gewährung im Verlauf des Verfahrens wegfallen.

Art. 143 Inhalt

¹ Die unentgeltliche Rechtspflege umfasst für den Berechtigten die vollständige oder teilweise Befreiung von:

- a) den Verfahrenskosten;
- b) der Verpflichtung, einen Kostenvorschuss oder Sicherheiten zu leisten.

² Ist es aufgrund der Schwierigkeit der Angelegenheit nötig, so umfasst die unentgeltliche Rechtspflege auch die Zuweisung eines Rechtsbeistands aus den zur Parteivertretung befugten Personen.

³ Die Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege kann von der Bezahlung eines monatlichen Beitrags an die Leistungen des Gemeinwesens abhängig gemacht werden.

⁴ Die unentgeltliche Rechtspflege befreit nicht von der Zahlung der Parteientschädigung nach den Artikeln 137 ff.

Art. 144 Zuständigkeit

¹ Über den Anspruch auf unentgeltliche Rechtspflege entscheidet die mit der Hauptsache betraute Behörde oder die mit der Instruktion beauftragte Behörde (Art. 86 ff.).

² Über die Höhe der Entschädigung entscheidet die mit der Hauptsache betraute Behörde (Art. 146 Abs. 2).

Art. 145 Verfahren

¹ Das Gesuch um unentgeltliche Rechtspflege wird schriftlich bei der zuständigen Behörde eingereicht. Diese entscheidet innert kurzer Frist.

² Das Gesuch muss ausreichende Angaben über die Mittel des Gesuchstellers enthalten; die zur Beurteilung seiner Begründetheit erforderlichen Belege sind beizulegen.

³ La procédure relative à l'assistance judiciaire est gratuite. Toutefois, en cas d'abus, l'autorité compétente peut mettre totalement ou partiellement les frais à la charge du requérant.

⁴ L'octroi de l'assistance rétroagit au jour du dépôt de la requête.

⁵ L'assistance judiciaire doit faire l'objet d'une nouvelle requête pour la procédure de recours.

Art. 145a (nouveau) Liste de frais

Le défenseur désigné doit faire parvenir à l'autorité un récapitulatif des opérations effectuées et, au besoin, les pièces justificatives des débours engagés. Si l'autorité ne reçoit pas la liste avant le prononcé de la décision, elle fixe l'indemnité d'office et selon sa libre appréciation.

Art. 145b (nouveau) Paiement et remboursement

¹ Le défenseur désigné est indemnisé par la collectivité publique au nom de laquelle agit l'autorité qui a accordé l'assistance judiciaire. Toutefois, l'indemnité ne lui est versée que dans la mesure où elle n'est pas couverte par l'indemnité de partie.

² Les indemnités fixées par les autorités de l'article 2 let. a et les autorités de la juridiction administrative sont versées par le service chargé des relations avec le Pouvoir judiciaire.

³ Si le bénéficiaire revient à meilleure fortune ou s'il est démontré que son état d'indigence n'existait pas, la collectivité publique peut exiger de lui le remboursement de ses prestations. La prétention doit être invoquée dans les dix ans dès la clôture de la procédure.

⁴ Le service chargé des relations avec le Pouvoir judiciaire est compétent pour demander le remboursement des indemnités fixées par les autorités de l'article 2 let. a et les autorités de la juridiction administrative.

Art. 145c (nouveau) Voies de droit

Les décisions sont sujettes à réclamation ou à recours conformément aux articles 88, 120 et 148.

³ Das Verfahren für die unentgeltliche Rechtspflege ist kostenlos. Die zuständige Behörde kann jedoch im Falle eines Missbrauchs die Kosten ganz oder teilweise dem Gesuchsteller übertragen.

⁴ Die Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege wirkt auf den Tag der Einreichung des Gesuchs zurück.

⁵ Im Rechtsmittelverfahren ist die unentgeltliche Rechtspflege neu zu beantragen.

Art. 145a (neu) Kostenliste

Der zugewiesene Rechtsbeistand unterbreitet der Behörde ein Verzeichnis der vorgenommenen Handlungen und, wenn nötig, die Belege der Auslagen. Erhält die Behörde das Verzeichnis nicht vor Erlass des Entscheides, so setzt sie die Entschädigung von Amtes wegen und nach freiem Ermessen fest.

Art. 145b (neu) Zahlung und Rückerstattung

¹ Der zugewiesene Rechtsbeistand wird von dem Gemeinwesen entschädigt, in dessen Namen die Behörde handelt, die die unentgeltliche Rechtspflege gewährt hat. Die Entschädigung wird ihm jedoch nur soweit ausbezahlt, als sie nicht durch die Parteientschädigung gedeckt ist.

² Die Entschädigungen, die von den Behörden nach Artikel 2 Bst. a und von den Verwaltungsjustizbehörden festgesetzt worden sind, werden von dem für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständigen Amt ausbezahlt.

³ Gelangt der Berechtigte später zu hinreichenden Mitteln oder wird nachgewiesen, dass seine Bedürftigkeit nicht bestand, so kann das Gemeinwesen von ihm die Vergütung seiner Leistungen verlangen. Der Anspruch ist innert zehn Jahren seit Abschluss des Verfahrens geltend zu machen.

⁴ Das für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständige Amt entscheidet über die Rückerstattung der Entschädigungen, die von den Behörden nach Artikel 2 Bst. a und von den Verwaltungsjustizbehörden festgesetzt worden sind.

Art. 145c (neu) Rechtsmittel

Gegen Entscheide kann gemäss den Artikeln 88, 120 und 148 Einsprache oder Beschwerde erhoben werden.

8. Loi du 26 septembre 1990 concernant les rapports entre les Eglises et l'Etat (RSF 190.1)

Art. 26

Abrogé

9. Loi du 22 novembre 1911 d'application du code civil suisse pour le canton de Fribourg (RSF 210.1)

Vu

Ajouter les références suivantes:

Vu le code du 19 décembre 2008 de procédure civile (CPC);

Vu la loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart);

Vu la loi du ... sur la justice (LJ);

Insérer les articles 9a à 9c avant l'article 10.

Art. 9a (nouveau) Autorité judiciaire compétente
a) Principe

La compétence des autorités judiciaires se détermine conformément à la loi sur la justice, sauf disposition contraire notamment de la présente loi.

Art. 9b (nouveau) b) CPC 249, 250, 302 al. 1 let. b et c et 305

Le président du tribunal d'arrondissement statue dans les cas énumérés aux articles 249, 250, 302 al. 1 let. b et c et 305 CPC, à l'exception des cas suivants:

- a) le dépôt de sûretés en cas de succession d'une personne déclarée absente (art. 546 CCS) et le sursis au partage et les mesures conservatoires visant à protéger les droits des cohéritiers d'un insolvable (art. 604 al. 2 et 3 CCS), qui sont de la compétence de la justice de paix;
- b) la désignation d'un contrôleur spécial en vertu de l'article 697b CO, qui est de la compétence du Tribunal cantonal statuant en instance cantonale unique (art. 5 al. 1 let. g CPC).

8. Gesetz vom 26. September 1990 über die Beziehungen zwischen den Kirchen und dem Staat (SGF 190.1)

Art. 26

Aufgehoben

9. Einführungsgesetz vom 22. November 1911 zum Schweizerischen Zivilgesetzbuch für den Kanton Freiburg (SGF 210.1)

Rechtsgrundlagen

Folgende Rechtsgrundlagen einfügen:

gestützt auf die Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (Zivilprozessordnung, ZPO);

gestützt auf das Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG);

gestützt auf das Justizgesetz vom ... (JG);

Vor Artikel 10 die Artikel 9a–9c einfügen.

Art. 9a (neu) Zuständige Gerichtsbehörde
a) Grundsatz

Ohne anderslautende Bestimmung insbesondere dieses Gesetzes richtet sich die Zuständigkeit der Gerichtsbehörden nach dem Justizgesetz.

Art. 9b (neu) b) ZPO 249, 250, 302 Abs. 1 Bst. b und c und 305

Der Bezirksgerichtspräsident entscheidet in den Fällen nach den Artikeln 249, 250, 302 Abs. 1 Bst. b und c und 305 ZPO; vorbehalten bleiben folgende Fälle:

- a) Sicherstellung bei Beerbung einer verschollenen Person (Art. 546 ZGB) sowie Verschiebung der Erbteilung und Sicherung der Ansprüche der Miterben gegenüber zahlungsunfähigen Erben (Art. 604 Abs. 2 und 3 ZGB) fallen in die Zuständigkeit des Friedensgerichts.
- b) Die Einsetzung eines Sonderprüfers nach Artikel 697b OR fällt in die Zuständigkeit des Kantonsgerichts als einziger kantonaler Instanz (Art. 5 Abs. 1 Bst. g ZPO).

Art. 9c (nouveau) c) CPC 271 à 294, 297 à 301 et 307

¹ Le président du tribunal d'arrondissement connaît des mesures protectrices de l'union conjugale et, en cas de requête commune avec accord complet, des procédures de divorce ou de dissolution du partenariat enregistré.

² Les autres procédures de droit matrimonial et de dissolution ou d'annulation du partenariat enregistré sont de la compétence du tribunal d'arrondissement.

³ Les compétences du tribunal de la famille prévues par la loi sur la justice demeurent réservées.

Art. 16 al. 1 let. b, 2^e phr.

[¹ La Police cantonale est compétente, par un officier de police judiciaire, pour prendre à l'égard de l'auteur de violence, de menaces ou de harcèlement les décisions suivantes:]

b) (...). Pour le surplus, les modalités des arrêts de police sont réglées par les articles 217 et suivants du code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 relatifs à l'arrestation provisoire, applicables par analogie.

Art. 16^{bis} al. 2 et 3 et art. 18 à 20

Abrogés

Art. 30, phr. intr.

Supprimer les mots «, qui statue, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal».

Art. 34 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve de recours en appel,».

Art. 37

Abrogé

Art. 9c (neu) c) ZPO 271–294, 297–301 und 307

¹ Der Bezirksgerichtspräsident entscheidet über Massnahmen zum Schutz der ehelichen Gemeinschaft sowie bei gemeinsamer Eingabe und umfassender Einigung über Ehescheidungen und die Auflösung der eingetragenen Partnerschaft.

² Die übrigen Verfahren des Eherechts und zur Auflösung oder Ungültigerklärung der eingetragenen Partnerschaft fallen in die Zuständigkeit des Bezirksgerichts.

³ Die im Justizgesetz vorgesehenen Zuständigkeiten des Familiengerichts bleiben vorbehalten.

Art. 16 Abs. 1 Bst. b, 2. Satz

[¹ Die Kantonspolizei ist über einen Offizier der Gerichtspolizei gegenüber dem Urheber von Gewalt, Drohungen oder Nachstellungen (verletzende Person) zuständig:]

b) (...). Ausserdem werden die Einzelheiten der Polizeihaft in den Artikeln 217 ff. der Schweizerischen Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 über die vorläufige Festnahme geregelt, die sinngemäss gelten.

Art. 16^{bis} Abs. 2 und 3 und Art. 18–20

Aufgehoben

Art. 30 Einleitungssatz

Die Wörter «, das unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht entscheidet,» streichen.

Art. 34

Die Wörter «; die Berufung bleibt vorbehalten» streichen.

Art. 37

Aufgehoben

Art. 38 titre médian et al. 1 et 3

CCS 106, LPart 9

¹ Le Ministère public est l'autorité compétente pour intenter l'action en annulation du mariage ou du partenariat enregistré pour une cause absolue.

³ *Abrogé*

Art. 39 à 45, 47 à 54a et 59

Abrogés

Art. 68 al. 1

Remplacer le mot «passe-expédient» par «acquiescement».

Art. 73, 76 à 78, 80 et 82

Abrogés

Art. 88 al. 1

Supprimer les mots «conformément aux articles 418 et suivants du code de procédure civile».

Art. 90 CCS 324 al. 2

La justice de paix ordonne, s'il y a lieu, une consignation ou des sûretés.

Art. 99 CCS 348

Le président du tribunal d'arrondissement se prononce sur la demande de participation à la gérance d'une indivision.

Art. 114 al. unique

Supprimer les mots «par la voie du recours en appel».

Art. 117 al. 2, 1^{re} phr.

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal».

Art. 38 Artikelüberschrift, Abs. 1 und 3

ZGB 106, PartG 9

¹ Die Staatsanwaltschaft ist zuständig für die Einreichung einer Klage auf Ungültigerklärung der Ehe oder der eingetragenen Partnerschaft wegen eines unbefristeten Ungültigkeitsgrundes.

³ *Aufgehoben*

Art. 39–45, 47–54a und 59

Aufgehoben

Art. 68 Abs. 1

Den Ausdruck «des Streitabstandes» durch «der Klageanerkennung» ersetzen.

Art. 73, 76–78, 80 und 82

Aufgehoben

Art. 88 Abs. 1

Die Wörter «gemäss den Artikeln 418 und folgende der Zivilprozessordnung» streichen.

Art. 90 ZGB 324 Abs. 2

Das Friedensgericht ordnet, wenn nötig, eine Hinterlegung oder eine Sicherheitsleistung an.

Art. 99

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» streichen.

Art. 114

Die Wörter «auf dem Wege der Berufung» streichen.

Art. 117 Abs. 2

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht» streichen.

Art. 134^{bis}, 138 et 138^{bis}

Abrogés

Art. 139 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal».

Art. 145 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 152 al. 2

Abrogé

Art. 157 ch. 4

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 163 al. unique

Supprimer les mots «, selon les dispositions du code de procédure civile.»

Art. 166 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 175 al. 2 et 181 al. 2

Abrogés

Art. 193 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 194^{bis}

Abrogé

Art. 134^{bis}, 138 und 138^{bis}

Aufgehoben

Art. 139

Die Wörter «, welches unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht entscheidet» durch «zum Entscheid» ersetzen.

Art. 145

Die Wörter «unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht» streichen.

Art. 152 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 157 Ziff. 4

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» streichen.

Art. 163

Die Wörter «, nach den Bestimmungen der Zivilprozessordnung» streichen.

Art. 166

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» streichen.

Art. 175 Abs. 2 und 181 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 193

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» streichen.

Art. 194^{bis}

Aufgehoben

Art. 195 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 200^{bis}

Abrogé

Art. 201 al. unique

Supprimer les mots «, sous réserve du recours en appel au Tribunal cantonal.».

Art. 205, 241 et 242

Abrogés

Art. 275 CCS 699, CPC 248 let. c et 258ss

¹ Le juge de paix est compétent pour statuer sur les demandes de mise à ban.

² Le président du tribunal d'arrondissement est compétent pour statuer sur l'action en validation de la mise à ban consécutive à une opposition.

³ L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

Art. 311^{bis}, 315, 319, 326, 334 et 336

Abrogés

Insertion d'une subdivision avant l'article 349^{ter}

Du bail

Art. 349^{ter} CO 253 à 304

L'application de la législation en matière de bail est régie par la loi sur la justice et la législation spéciale.

Art. 349^{quater}, 350 al. 2 et 362 al. 1

Abrogés

Art. 195

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» *streichen*.

Art. 200^{bis}

Aufgehoben

Art. 201

Die Wörter «, unter Vorbehalt der Berufung an das Kantonsgericht,» *streichen*.

Art. 205, 241 und 242

Aufgehoben

Art. 275 ZGB 699, ZPO 248 Bst. c und 258 ff.

¹ Der Friedensrichter ist zuständig für den Entscheid über den Antrag, ein gerichtliches Verbot zu erlassen.

² Der Bezirksgerichtspräsident ist zuständig für den Entscheid über die Klage zur Durchsetzung eines gerichtlichen Verbots, gegen das Einsprache erhoben wurde.

³ Die Busse wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

Art. 311^{bis}, 315, 319, 326, 334 und 336

Aufgehoben

Einfügen eines neuen Gliederungsabschnitts vor Artikel 349^{ter}

Miete und Pacht

Art. 349^{ter} OR 253–304

Die Anwendung der Gesetzgebung über Miete und Pacht richtet sich nach dem Justizgesetz und der Spezialgesetzgebung.

Art. 349^{quater}, 350 Abs. 2 und 362 Abs. 1

Aufgehoben

10. Loi du 14 septembre 2004 sur l'état civil (LEC) (RSF 211.2.1)**Art. 31 al. 2**

² Le ou la procureur-e a la même compétence dans le cadre des procédures pénales qu'il ou elle instruit.

Art. 33 Autorité compétente et procédure

Le jugement des prétentions en responsabilité civile fondées sur l'article 46 CC est régi par le code de procédure civile et la loi sur la justice.

Art. 38 al. 1, phr. intr.

¹ Le président ou la présidente du tribunal d'arrondissement connaît:

...

Art. 39 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 40 al. 4

Abrogé

11. Loi du 23 novembre 1949 d'organisation tutélaire (RSF 212.5.1)**Art. 13** VI. Procédure
a) En général

Les dispositions du code de procédure civile et de la loi sur la justice sont applicables aux autorités de tutelle pour tout ce qui n'est pas réglé par la présente loi ou d'autres lois spéciales.

Art. 14 b) Frais et dépens

¹ Les autorités judiciaires perçoivent, en matière tutélaire, les frais fixés par le tarif arrêté par le Conseil d'Etat. Aucune avance de frais ne peut toutefois être demandée.

² Des dépens peuvent être alloués dans la mesure où la procédure concerne un conflit d'intérêts privés. Toutefois, il n'est pas alloué de dépens en procédure de conciliation, et les collectivités publiques ne reçoivent ni ne paient de dépens.

10. Zivilstandsgesetz (ZStG) vom 14. September 2004 (SGF 211.2.1)**Art. 31 Abs. 2**

² Die Staatsanwältin oder der Staatsanwalt verfügt über dieselbe Zuständigkeit im Rahmen von Strafverfahren, die sie oder er leitet.

Art. 33 Zuständige Behörde und Verfahren

Die Beurteilung von Haftpflichtansprüchen nach Artikel 46 ZGB richtet sich nach der Zivilprozessordnung und dem Justizgesetz.

Art. 38 Abs. 1, Einleitungssatz

¹ Die Bezirksgerichtspräsidentin oder der Bezirksgerichtspräsident entscheidet über: ...

Art. 39 Verfolgung und Beurteilung

Zuwerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

Art. 40 Abs. 4

Aufgehoben

11. Gesetz vom 23. November 1949 über die Organisation des Vormundschafswesens (SGF 212.5.1)**Art. 13** VI. Verfahren
a) Im Allgemeinen

Die Bestimmungen der Zivilprozessordnung und des Justizgesetzes sind für alles, was in diesem Gesetz oder in anderen Spezialgesetzen nicht geregelt ist, auf die vormundschaftlichen Behörden anwendbar.

Art. 14 b) Gerichts- und Parteikosten

¹ Die Gerichtsbehörden erheben in Vormundschaftssachen Gerichtskosten; der Staatsrat setzt diese in einem Tarif fest. Es können keine Kostenvorschüsse verlangt werden.

² Parteikosten können zugesprochen werden, soweit das Verfahren einen Konflikt zwischen privaten Interessen betrifft. Im Versöhnungsverfahren werden indessen keine Parteikosten zugesprochen, und den Gemeinweisen dürfen Parteikosten weder zugesprochen noch auferlegt werden.

Art. 15 à 23*Abrogés***Art. 25 à 27***Abrogés***Art. 33** IV. Disposition transitoire

Les dispositions relatives aux frais et dépens (art. 14) sont applicables aux décisions qui sont rendues par la première instance après l'entrée en vigueur de la loi sur la justice.

12. Loi du 24 septembre 1987 d'application de la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger (RSF 214.12.1)

Art. 5 et 6*Abrogés*

13. Loi du 28 février 1986 sur le registre foncier (RSF 214.5.1)

Art. 55 al. 2, 2^e phr.*Abrogée***Art. 56 al. unique***Supprimer les mots «sans recours».***Art 59, 2^e phr.***Abrogée***Art. 83***Abrogé***Art. 15–23***Aufgehoben***Art. 25–27***Aufgehoben***Art. 33** IV. Übergangsbestimmung

Die Bestimmungen über die Gerichts- und Parteikosten (Art. 14) sind auf Entscheide anwendbar, die nach Inkrafttreten des Justizgesetzes von den erstinstanzlichen Behörden getroffen werden.

12. Ausführungsgesetz vom 24. September 1987 zum Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (SGF 214.12.1)

Art. 5 und 6*Aufgehoben*

13. Gesetz vom 28. Februar 1986 über das Grundbuch (SGF 214.5.1)

Art. 55 Abs. 2, 2. Satz*Aufgehoben***Art. 56***Die Wörter «als letzte kantonale Instanz im summarischen Verfahren» streichen.***Art 59, 2. Satz***Aufgehoben***Art. 83***Aufgehoben*

**14. Loi du 7 novembre 2003 sur la mensuration officielle (LMO)
(RSF 214.6.1)**

Art. 6 al. 6

⁶ La Commission [*de recours en matière de nouvelle mensuration parcellaire*] assure l'information du public et la publicité de ses jugements. Les dispositions de la loi sur la justice sont applicables par analogie.

Art. 75 al. 1

Abrogé

Art. 96 al. 3, 2^e phr.

Abrogée

15. Loi du 9 mai 1996 d'application relative au bail à loyer et au bail à ferme non agricole (LABLF) (RSF 222.3.1)

Art. 1 al. 2

Abrogé

Intitulé de la Section 1 du Chapitre II

Abrogé

Art. 2 Composition et récusation

¹ La composition des autorités de conciliation (ci-après: les commissions) est réglée par la loi sur la justice. Les secrétaires sont nommés par le Conseil d'Etat, après consultation des commissions.

² La récusation est réglée par le code de procédure civile et la loi sur la justice. En cas de récusation du président et du président suppléant, le Conseil de la magistrature désigne un remplaçant parmi les présidents ou les présidents suppléants des autres commissions ou, au besoin, un remplaçant ad hoc.

Art. 3 Rattachement

Les commissions sont rattachées administrativement à la Direction chargée des relations avec le Pouvoir judiciaire.

**14. Gesetz vom 7. November 2003 über die amtliche Vermessung (AVG)
(SGF 214.6.1)**

Art. 6 Abs. 6 (neu)

⁶ Die Kommission [*d.h. Die Rekurskommission für neue Parzellarvermessung*] sorgt für die Information der Öffentlichkeit und für die Öffentlichkeit ihrer Urteile. Die Bestimmungen des Justizgesetzes gelten sinngemäss.

Art. 75 Abs. 1

Aufgehoben

Art. 96 Abs. 3, 2. Satz

Aufgehoben

15. Ausführungsgesetz vom 9. Mai 1996 über den Mietvertrag und den nichtlandwirtschaftlichen Pachtvertrag (MPVG) (SGF 222.3.1)

Art. 1 Abs. 2

Aufgehoben

Überschrift des 1. Abschnitts des 2. Kapitels

Aufgehoben

Art. 2 Zusammensetzung und Ausstand

¹ Die Zusammensetzung der Schlichtungsbehörden (die Kommissionen) wird im Justizgesetz geregelt. Die Sekretäre werden nach Anhören der Kommissionen vom Staatsrat ernannt.

² Der Ausstand richtet sich nach der Zivilprozessordnung und dem Justizgesetz. Bei Ausstand des Vorsitzenden und des stellvertretenden Vorsitzenden ernennt der Justizrat einen Vorsitzenden oder stellvertretenden Vorsitzenden der anderen Kommissionen als Stellvertreter oder wenn nötig einen Ad-hoc-Stellvertreter.

Art. 3 Administrative Zuweisung

Die Kommissionen sind der für die Beziehungen zur richterlichen Gewalt zuständigen Direktion administrativ zugewiesen.

Art. 4 Procédure

¹ La procédure est régie par le code de procédure civile.

² Les requêtes en conciliation sont adressées à la commission compétente.

³ Le président de la commission peut écarter d'entrée de cause les requêtes manifestement irrecevables.

Art. 5 à 19

Abrogés

Art. 20 et 21

Abrogés

16. Loi du 24 février 1987 d'application de la loi fédérale sur le bail à ferme agricole (RSF 222.4.3)**Art. 19 al. 1**

¹ Les litiges de nature civile relatifs au bail à ferme sont portés devant la juridiction civile compétente selon la loi sur la justice.

Art. 20

Abrogé

17. Loi du 20 septembre 1967 sur le notariat (RSF 261.1)**Art. 31 titre médian et al. 1 et 2, 2^e phr.**

3. Contestations en matière d'émoluments

a) Conciliation

¹ *Supprimer les mots «, des honoraires».*

² *2^e phrase abrogée*

Art. 31^{bis} al. 1, 2 et 3

¹ *Supprimer les mots «, d'honoraires».*

² *Abrogé*

Art. 4 Verfahren

¹ Das Verfahren ist in der Zivilprozessordnung geregelt.

² Die Schlichtungsbegehren sind an die zuständige Kommission zu richten.

³ Der Vorsitzende der Kommission kann beschliessen, auf offensichtlich unzulässige Begehren nicht einzutreten.

Art. 5–19

Aufgehoben

Art. 20 und 21

Aufgehoben

16. Ausführungsgesetz vom 24. Februar 1987 zum Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht (SGF 222.4.3)**Art. 19 Abs. 1**

¹ Streitigkeiten zivilrechtlicher Natur betreffend Pachtverträge werden bei der gemäss dem Justizgesetz zuständigen Zivilgerichtsbehörde anhängig gemacht.

Art. 20

Aufgehoben

17. Gesetz vom 20. September 1967 über das Notariat (SGF 261.1)**Art. 31 Artikelüberschrift und Abs. 1 und 2, 2. Satz**

3. Gebührenstreitigkeiten

a) Versöhnung

¹ *Das Wort «, Honorare» streichen.*

² *2. Satz aufgehoben*

Art. 31^{bis} Abs. 1, 2 und 3

¹ *Das Wort «, Honorar-» streichen.*

² *Aufgehoben*

³ Les règles du code de procédure civile sont applicables par analogie pour le surplus.

Art. 32a (nouveau) 5. Contestations en matière d'honoraires

Pour les opérations qui ne relèvent pas de l'office du notaire, les règles du code de procédure civile et de la loi sur la justice sont applicables. Toutefois, la Chambre des notaires fonctionne comme autorité de conciliation.

Art. 41 al. 2

² Le Ministère public avise le Conseil d'Etat de l'ouverture de l'enquête et l'informe des faits qui y ont donné lieu.

18. Loi du 11 mai 1891 concernant l'exécution de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (RSF 28.1)

Art. 18 al. 2, 19 al. 2 et 20 al. 2

Abrogés

Art. 21

Le président du tribunal d'arrondissement connaît en outre de toutes les affaires soumises à la procédure sommaire en vertu de l'article 251 du code de procédure civile ou de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite qui ne sont pas déjà mentionnées aux articles 18 à 20 ci-dessus.

Art. 22

La compétence pour connaître des autres contestations qui peuvent surgir au cours d'une poursuite ou d'une faillite est déterminée par la loi sur la justice.

Art. 24, 25, 27, 28 et 31 à 34

Abrogés

19. Loi du 6 octobre 2006 d'application du code pénal (LACP) (RSF 31.1)

Art. 4

Remplacer les mots «la Cour d'appel pénal» *par* «le magistrat ou le président du tribunal qui a connu de la cause».

³ Die Bestimmungen der Zivilprozessordnung gelten zudem sinngemäss.

Art. 32a (neu) 5. Honorarstreitigkeiten

Für Verrichtungen, die nicht in die amtliche Tätigkeit des Notars fallen, gelten die Bestimmungen der Zivilprozessordnung und des Justizgesetzes. Schlichtungsbehörde ist jedoch die Notariatskammer.

Art. 41 Abs. 2

² Die Staatsanwaltschaft benachrichtigt den Staatsrat von der Eröffnung der Untersuchung und über den Sachverhalt, der dazu Anlass gab.

18. Gesetz vom 11. Mai 1891 betreffend Einführung des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SGF 28.1)

Art. 18 Abs. 2, 19 Abs. 2 und 20 Abs. 2

Aufgehoben

Art. 21

Der Bezirksgerichtspräsident entscheidet zudem in allen Fällen, die nach Artikel 251 der Zivilprozessordnung oder aufgrund des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs dem summarischen Verfahren unterliegen und nicht schon in den Artikeln 18–20 aufgeführt sind.

Art. 22

Die Zuständigkeit zum Entscheid über andere Streitigkeiten im Rahmen einer Betreibung oder einem Konkurs bestimmt sich nach dem Justizgesetz.

Art. 24, 25, 27, 28 und 31–34

Aufgehoben

19. Einführungsgesetz vom 6. Oktober 2006 zum Strafgesetzbuch (EGStGB) (SGF 31.1)

Art. 4

Den Ausdruck «der Strafappellationshof» *durch* «der Richter, der das Urteil gefällt hat, oder bei einem Urteil eines Gerichts der Präsident» *ersetzen*.

Art. 5 al. 4

⁴ Lors du jugement, le juge informe le lésé du prescrit de l'article 73 du code pénal et, le cas échéant, de celui de l'article 240 al. 4 du code de procédure pénale.

Art. 8 al. unique

Remplacer les mots «le président de l'Office des juges d'instruction» *par* «le procureur général».

Art. 9 al. 2

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 19 al. 3

³ Les remises de frais de procédure et le sursis au paiement sont régis par le code de procédure pénale.

20. Loi du 8 octobre 1992 d'application de la législation fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions (RSF 32.4)

Art. 11 Répression pénale

La poursuite et le jugement des infractions à l'article 11 LAVI ont lieu conformément à la loi sur la justice.

21. Loi du 13 décembre 2007 sur la formation professionnelle (LFP) (RSF 420.1)

Art. 77 al. 1 et 2

¹ *Remplacer les mots* «à la législation sur la juridiction des prud'hommes» *par* «au tribunal des prud'hommes conformément à la loi sur la justice».

² *Ne concerne que le texte allemand.*

Art. 78 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 5 Abs. 4

Die Wörter «Artikel 73 StGB hin» *durch* «Artikel 73 StGB und gegebenenfalls Artikel 240 Abs. 4 der Strafprozessordnung hin» *ersetzen*.

Art. 8

Den Ausdruck «Präsident des Untersuchungsrichteramtes» *durch* «Generalstaatsanwalt» *ersetzen*.

Art. 9 Abs. 2

² Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

Art. 19 Abs. 3

³ Der Erlass der Verfahrenskosten und deren Stundung richten sich nach der Strafprozessordnung.

20. Ausführungsgesetz vom 8. Oktober 1992 zur Bundesgesetzgebung über die Hilfe an Opfer von Straftaten (SGF 32.4)

Art. 11 Strafverfolgung

Zuwiderhandlungen gegen Artikel 11 OHG werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

21. Gesetz vom 13. Dezember 2007 über die Berufsbildung (BBiG) (SGF 420.1)

Art. 77 Abs. 1 und 2 (Abs. 2 betrifft nur den deutschen Text)

¹ *Die Wörter* «unterstehen der Gesetzgebung über die Gewerbegerichtsbarkeit» *durch* «werden nach dem Justizgesetz vom Arbeitsgericht beurteilt» *ersetzen*.

² *Den Ausdruck* «Gewerbegericht» *durch* «das Arbeitsgericht» *ersetzen*.

Art. 78 Verfolgung und Beurteilung

Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

22. Loi du 23 mars 2004 sur la protection civile (LPCi) (RSF 52.1)**Art. 30 al. 1, 2 et 3, 2^e phr.**

¹ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

² *Remplacer les mots* «à l'Office des juges d'instruction» *par* «au Ministère public».

³ *2^e phrase abrogée*

23. Loi du 15 novembre 1990 sur la Police cantonale (RSF 551.1)**Art. 3 al. 2**

Remplacer les mots «président de l'Office des juges d'instruction» *par* «procureur général».

Art. 17 al. 1

Remplacer les mots «avoir suivi avec succès une école de police» *par* «être au bénéfice de la formation officielle reconnue».

Intitulé du Chapitre 4

Activité de la police

Insertion d'une subdivision après l'intitulé du Chapitre 4

1. Principes généraux

Art. 30a (nouveau) Principe de la légalité

¹ Dans l'accomplissement de ses missions et l'exercice de ses tâches, la Police cantonale est soumise à la Constitution et aux lois.

² Elle respecte les droits fondamentaux.

Art. 30b (nouveau) Clause générale de police

La police prend, même sans base légale particulière, les mesures d'urgence indispensables pour préserver la sécurité et l'ordre publics d'un danger sérieux qui les menace d'une façon directe et imminente.

22. Gesetz vom 23. März 2004 über den Zivilschutz (ZSG) (SGF 52.1)**Art. 30 Abs. 1, 2 und 3, 2. Satz**

¹ Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

² *Den Ausdruck* «das Untersuchungsrichteramt» *durch* «die Staatsanwaltschaft» *ersetzen*.

³ (...). *Aufgehoben*

23. Gesetz vom 15. November 1990 über die Kantonspolizei (SGF 551.1)**Art. 3 Abs. 2**

Den Ausdruck «des Präsidenten des Untersuchungsrichteramtes» *durch* «des Generalstaatsanwalts» *ersetzen*.

Art. 17 Abs. 1

Den Ausdruck «mit Erfolg eine Polizeischule besucht hat» *durch* «über die anerkannte, offizielle Ausbildung verfügt» *ersetzen*.

Überschrift des 4. Kapitels

Polizeiliches Handeln

Gliederungstitel nach der Überschrift des 4. Kapitels (neu)

1. Allgemeine Grundsätze

Art. 30a (neu) Grundsatz der Gesetzmässigkeit

¹ Die Kantonspolizei ist bei der Ausführung ihrer Aufträge und der Erfüllung ihrer Aufgaben an Verfassung und Gesetz gebunden.

² Sie achtet die Grundrechte.

Art. 30b (neu) Polizeiliche Generalklausel

Die Polizei trifft auch ohne besondere gesetzliche Grundlage unaufschiebbare Massnahmen, um die öffentliche Sicherheit und Ordnung vor einer unmittelbar drohenden ernststen Gefahr zu bewahren.

Art. 30c (nouveau) Objet de l'action de la police
a) Perturbateurs

¹ L'action de la police est dirigée, lorsque l'accomplissement de ses tâches l'exige, contre la personne qui menace ou qui trouble directement la sécurité et l'ordre publics ou qui est responsable du comportement d'un tiers causant une menace ou un trouble de cette nature.

² Si un trouble ou une menace contre la sécurité et l'ordre publics émane d'un objet ou d'un animal, l'action de la police est dirigée contre l'objet ou l'animal et contre la personne qui en est propriétaire ou qui en a la maîtrise effective à un autre titre.

Art. 30d (nouveau) b) Autres personnes

Lorsqu'il s'agit de réprimer un trouble grave ou d'écarter un danger imminent et sérieux menaçant la sécurité et l'ordre publics, l'action de la police peut être dirigée contre d'autres personnes aux conditions cumulatives suivantes:

- a) il est impossible de prendre à temps des mesures contre la personne responsable au sens de l'article 30c ou ces dernières sont dénuées de chances de succès;
- b) l'action ne constitue pas une atteinte importante aux droits de la personne et elle est limitée dans le temps.

Insertion d'une subdivision avant l'article 31

2. Mesures de police et contrainte

Art. 31 al. 1

¹ Les dispositions de la présente section déterminent les cas dans lesquels la police est habilitée à recourir, de son chef, à des mesures de police et à la contrainte.

Art. 31a (nouveau) Citation et interrogatoire

¹ Lorsque l'accomplissement de ses tâches l'exige, la police peut citer, en indiquant le motif de la convocation, sans formalités ni délais particuliers, des personnes dans le but de les interroger, d'établir leur identité ou d'enregistrer des données signalétiques.

² Dès que des soupçons naissent quant à la commission d'une infraction, l'interrogatoire doit alors se poursuivre selon les règles imposées par la procédure pénale.

Art. 30c (neu) Adressaten des polizeilichen Handelns
a) Störer

¹ Erfordert es die Erfüllung der Polizeiaufgaben, so richtet sich polizeiliches Handeln gegen diejenige Person, die unmittelbar die öffentliche Sicherheit und Ordnung stört oder gefährdet oder die für das Verhalten einer dritten Person verantwortlich ist, das zu einer solchen Störung oder Gefährdung führt.

² Geht eine Störung oder Gefährdung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung unmittelbar von einer Sache oder einem Tier aus, so richtet sich das polizeiliche Handeln gegen die Sache oder das Tier und gegen diejenige Person, die als Eigentümer oder aus einem anderen Grund die tatsächliche Herrschaft über die Sache ausübt.

Art. 30d (neu) b) Andere Personen

Zur Abwehr einer schweren Störung oder einer gegenwärtigen ernststen Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung kann sich das polizeiliche Handeln gegen andere Personen richten, wenn gleichzeitig folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- a) Massnahmen gegen die verantwortliche Person nach Artikel 30c sind nicht rechtzeitig möglich oder nicht erfolgversprechend.
- b) Der Eingriff stellt keine erhebliche Beeinträchtigung der Persönlichkeitsrechte dar und ist befristet.

Gliederungstitel vor Art. 31 (neu)

2. Polizeiliche Massnahmen und polizeilicher Zwang

Art. 31 Abs. 1

¹ Die Bestimmungen dieses Abschnitts legen die Fälle fest, in denen die Kantonspolizei ermächtigt ist, von sich aus polizeiliche Massnahmen zu ergreifen und polizeilichen Zwang auszuüben.

Art. 31a (neu) Vorladung und Befragung

¹ Erfordert es die Erfüllung ihrer Aufgaben, so kann die Polizei Personen zum Zweck der Befragung, der Identitätsfeststellung oder der erkennungsdienstlichen Behandlung ohne Beachtung besonderer Formen und Fristen, jedoch unter Nennung des Grundes vorladen.

² Sobald ein Verdacht auf eine strafbare Handlung gegeben ist, muss die Befragung nach den Strafverfahrensbestimmungen fortgeführt werden.

Art. 31b (nouveau) Avis de recherche

¹ La Police cantonale lance un avis de recherche au sujet d'une personne dont le lieu de séjour est inconnu:

- a) lorsque la personne est portée disparue, ou
- b) lorsque le comportement de la personne donne de sérieuses raisons de soupçonner qu'elle est sur le point de commettre un crime ou qu'elle en prépare un.

² L'avis de recherche est révoqué dès qu'il n'a plus de raison d'être.

Art. 31c (nouveau) Localisation d'une personne portée disparue

¹ En dehors de la poursuite d'actes punissables, une surveillance de la correspondance par télécommunication limitée à l'identification des usagers et aux données relatives au trafic peut être ordonnée pour retrouver une personne disparue.

² Est réputée disparue toute personne pour laquelle la police a constaté qu'il était impossible de la localiser, lorsque des indices sérieux donnent lieu de penser que la santé ou la vie de cette personne sont gravement menacées.

³ La Police cantonale est compétente, par un officier de police judiciaire, pour ordonner la surveillance de la correspondance par télécommunication pour retrouver une personne disparue.

⁴ L'ordre de surveillance est transmis dans les vingt-quatre heures, pour autorisation, au président de la Chambre pénale du Tribunal cantonal, qui examine si la mesure portant atteinte à la personnalité est justifiée.

⁵ Le président de la Chambre pénale statue dans les cinq jours à compter du moment où la surveillance a été ordonnée en indiquant brièvement les motifs. Il peut autoriser la surveillance à titre provisoire, demander que le dossier soit complété ou que d'autres éclaircissements soient apportés et exiger des mesures supplémentaires de protection de la personnalité.

⁶ L'autorisation est limitée à trois mois au plus et peut être assortie de charges.

⁷ Le président de la Chambre pénale communique immédiatement sa décision au service fédéral chargé de la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication.

⁸ Les frais de la surveillance sont mis à la charge des personnes qui ont provoqué la mesure. En cas de décès, ces frais sont supportés par les héritiers. Les dispositions réglementaires concernant les émoluments de la Police cantonale s'appliquent pour le surplus.

Art. 31b (neu) Ausschreibung

¹ Die Kantonspolizei schreibt eine Person aus, deren Aufenthaltsort nicht bekannt ist, wenn:

- a) sie vermisst wird, oder
- b) ihr Verhalten den ernstlichen Verdacht begründet, sie werde ein schweres Verbrechen begehen oder bereite ein solches vor.

² Die Ausschreibung wird widerrufen, sobald der Grund weggefallen ist.

Art. 31c (neu) Ortung einer vermissten Person

¹ Ausserhalb von Strafverfahren kann eine auf Teilnehmeridentifikation und Verkehrsdaten beschränkte Überwachung des Fernmeldeverkehrs angeordnet werden, um eine vermisste Person zu finden.

² Als vermisst gilt eine Person, deren Aufenthalt von der Polizei als unbekannt festgestellt wird, soweit dringende Anhaltspunkte für eine schwere Gefährdung ihrer Gesundheit oder ihres Lebens bestehen.

³ Die Kantonspolizei ist über einen Offizier der Gerichtspolizei für die Anordnung der Überwachung des Fernmeldeverkehrs bei der Suche nach einer vermissten Person zuständig.

⁴ Die Überwachungsanordnung muss innert 24 Stunden dem Präsidenten der Strafkammer des Kantonsgerichts zur Genehmigung unterbreitet werden; dieser prüft, ob der Eingriff in die Persönlichkeitsrechte gerechtfertigt ist.

⁵ Der Präsident der Strafkammer entscheidet mit kurzer Begründung innert fünf Tagen seit der Anordnung der Überwachung. Er kann die Überwachung vorläufig genehmigen, eine Ergänzung der Akten oder weitere Abklärungen verlangen sowie zusätzliches Vorkehren zum Schutz der Persönlichkeit treffen.

⁶ Die Genehmigung wird für höchstens drei Monate erteilt und kann mit Auflagen verbunden werden.

⁷ Der Präsident der Strafkammer teilt seinen Entscheid umgehend dem Dienst des Bundes für die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs mit.

⁸ Die Kosten der Überwachung werden denjenigen Personen auferlegt, die die Massnahme veranlasst haben. Bei deren Tod haben die Erben für diese Kosten aufzukommen. Im Übrigen gelten die Ordnungsbestimmungen über die Gebühren der Kantonspolizei.

Art. 31d (nouveau) Renvoi et interdiction d'accès

La Police cantonale peut renvoyer temporairement des personnes d'un lieu ou leur en interdire l'accès:

- a) si elles sont menacées d'un danger grave et imminent;
- b) s'il y a de sérieuses raisons de soupçonner qu'elles ou d'autres personnes faisant manifestement partie du même attroupement menacent ou troublent la sécurité et l'ordre publics;
- c) si elles gênent les interventions visant au maintien ou au rétablissement de la sécurité et de l'ordre publics, en particulier les interventions de la police, des sapeurs-pompiers ou des services de sauvetage;
- d) si elles participent à des transactions portant sur des biens dont le commerce est prohibé, notamment des stupéfiants.

Art. 31e (nouveau) Décision

¹ La police peut signifier verbalement un renvoi et/ou une interdiction d'accès valable vingt-quatre heures et conduire la personne hors du lieu ou du périmètre concerné.

² Lorsque les circonstances le justifient, notamment parce que la personne a violé un renvoi et/ou une interdiction d'accès signifiée verbalement, la police peut la conduire dans un poste ou un bureau de police pour lui notifier une décision écrite.

³ La décision écrite doit mentionner:

- a) la durée du renvoi et/ou de l'interdiction d'accès, qui ne peut excéder trois mois;
- b) la désignation précise du lieu ou du périmètre interdit;
- c) une description sommaire du comportement justifiant la décision;
- d) le fait que la décision est signifiée sous la menace des peines de l'article 292 du code pénal suisse;
- e) l'indication selon laquelle la décision peut, dans les trente jours, faire l'objet d'un recours conformément au code de procédure et de juridiction administrative;
- f) l'indication selon laquelle la décision est toutefois exécutoire nonobstant recours.

Art. 31d (neu) Wegweisung und Fernhaltung

Die Kantonspolizei kann Personen von einem Ort vorübergehend wegweisen oder fernhalten, wenn:

- a) sie ernsthaft und unmittelbar gefährdet sind;
- b) der begründete Verdacht besteht, dass sie oder andere, die der gleichen Ansammlung zuzurechnen sind, die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährden oder stören;
- c) sie Einsätze zur Wiederherstellung oder Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung, insbesondere durch Polizeikräfte, Feuerwehr oder Rettungsdienste, behindern;
- d) sie an Geschäften mit Waren, insbesondere Betäubungsmitteln, beteiligt sind, die unter ein Handelsverbot fallen.

Art. 31e (neu) Verfügung

¹ Die Polizei kann mündlich die Wegweisung und/oder die Fernhaltung für 24 Stunden aussprechen und die Person vom betreffenden Ort bzw. aus dem betreffenden Rayon wegführen.

² Rechtfertigen es die Umstände, insbesondere weil die Person eine mündlich ausgesprochene Wegweisung und/oder Fernhaltung missachtet hat, so kann die Polizei sie auf einen Polizeiposten oder ein Polizeibüro führen, um ihr eine schriftliche Verfügung zu eröffnen.

³ Die schriftliche Verfügung muss folgende Angaben enthalten:

- a) die Dauer der Wegweisung und/oder Fernhaltung, die höchstens drei Monate betragen darf;
- b) die genaue Bezeichnung des verbotenen Ortes oder Rayons;
- c) eine kurze Beschreibung des Verhaltens, das die Verfügung rechtfertigt;
- d) die Tatsache, dass die Verfügung unter der Strafdrohung von Artikel 292 des Schweizerischen Strafgesetzbuches ausgesprochen wird;
- e) den Hinweis, dass gegen die Verfügung innert 30 Tagen nach dem Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege Beschwerde geführt werden kann;
- f) den Hinweis, dass die Verfügung auch im Beschwerdefall vollstreckbar ist.

Art. 32 titre médian et al. 1 et 2

Appréhension, contrôle d'identité

¹ La police peut, lorsque l'accomplissement de ses tâches l'exige, notamment pour écarter un danger menaçant la sécurité et l'ordre publics, appréhender une personne, en contrôler l'identité et établir si cette personne ou le véhicule ou d'autres objets se trouvant en sa possession sont recherchés.

² La personne appréhendée doit, sur demande, décliner son identité, présenter les papiers d'identité en sa possession, montrer les objets qu'elle a en sa possession et ouvrir à cet effet véhicules et contenants.

Art. 33 al. 1, 3 et 4

¹ La police peut, lorsque l'accomplissement de ses tâches l'exige, soumettre à des mesures d'identification telles que prise de photographies ou d'empreintes une personne dont l'identité n'a pu être établie par aucun autre moyen.

³ Sous réserve de dispositions légales particulières, les données recueillies à des fins d'identification sont détruites dès que l'identité de la personne a été établie ou que le motif des mesures d'identification a disparu. Un procès-verbal de cette opération est dressé, dont une copie est communiquée à l'intéressé.

⁴ Les dispositions du code de procédure pénale suisse concernant la saisie de données signalétiques sont réservées.

Art. 34 al. 1 let. a et c et al. 4 (nouveau)

[¹ La police peut procéder à la fouille d'une personne, y compris de ses effets et de ses bagages:]

- a) pour assurer sa propre sécurité, notamment en cas d'appréhension de la personne;
- c) *abrogée*;

⁴ Les dispositions du code de procédure pénale suisse concernant la fouille et l'examen de personnes sont réservées.

Art. 35 Fouille d'objets mobiliers

¹ La Police cantonale peut fouiller des véhicules ou d'autres objets mobiliers s'ils se trouvent en la possession d'une personne susceptible d'être fouillée au sens de l'article 34.

Art. 32 Artikelüberschrift und Abs. 1 und 2

Anhaltung, Identitätsfeststellung

¹ Ist es zur Erfüllung der Aufgaben der Polizei, insbesondere zur Abwehr einer Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, nötig, so kann die Polizei eine Person anhalten, ihre Identität feststellen und abklären, ob nach ihr oder nach Fahrzeugen oder anderen Sachen, die sich in ihrem Gewahrsam befinden, gefahndet wird.

² Die angehaltene Person muss auf Verlangen ihre Personalien angeben, mitgeführte Ausweise vorlegen, Sachen in ihrem Gewahrsam vorzeigen und zu diesem Zweck Fahrzeuge und Behältnisse öffnen.

Art. 33 Abs. 1, 3 und 4

¹ Ist es zur Erfüllung ihrer Aufgaben nötig, so kann die Polizei an einer Person, deren Identität durch kein anderes Mittel festgestellt werden konnte, erkennungsdienstliche Massnahmen wie fotografische Aufnahmen und Fingerabdrücke vornehmen.

³ Unter Vorbehalt besonderer gesetzlicher Regelung sind erkennungsdienstlich erhobene Daten zu vernichten, sobald die Identität der Person festgestellt wurde oder der Grund für die Erhebung der Daten weggefallen ist. Darüber wird ein Protokoll erstellt und der betroffenen Person eine Kopie davon zugestellt.

⁴ Die Bestimmungen der Schweizerischen Strafprozessordnung über die erkennungsdienstliche Erfassung bleiben vorbehalten.

Art. 34 Abs. 1 Bst. a und c und Abs. 4 (neu)

[¹ Die Polizei kann eine Person sowie deren Kleider und Gepäck durchsuchen:]

- a) um die eigene Sicherheit zu gewährleisten, insbesondere bei der Anhaltung der Person;
- c) *aufgehoben*;

⁴ Die Bestimmungen der Schweizerischen Strafprozessordnung über die Durchsuchung oder Untersuchung von Personen bleiben vorbehalten.

Art. 35 Durchsuchung von Sachen

¹ Die Kantonspolizei kann Fahrzeuge und andere Sachen durchsuchen, wenn sie sich im Gewahrsam einer Person befinden, die gemäss Artikel 34 durchsucht werden darf.

² La fouille est dans la mesure du possible effectuée en présence de la personne qui a la maîtrise de l'objet. En son absence, il est dressé un procès-verbal de la fouille.

Art. 36a (nouveau) Accès aux propriétés privées et aux chemins ou sentiers publics

La police a le droit de passer, nonobstant toute défense, par tout chemin ou sentier publics ou privés ou au travers des propriétés lorsqu'elle le juge utile ou nécessaire à l'accomplissement de ses tâches.

Art. 38 al. 4

⁴ Demeure réservé le recours prévu par le code de procédure pénale suisse contre les actes de procédure et contre les décisions de la police.

24. Loi du 17 novembre 1999 sur les subventions (LSub) (RSF 616.1)

Art. 41 al. 3

³ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

25. Loi du 6 juin 2000 sur les impôts cantonaux directs (LICD) (RSF 631.1)

Art. 210 al. 3

Abrogé

Art. 233 Procédure

La poursuite et le jugement des délits fiscaux ont lieu conformément à la loi sur la justice.

26. Loi du 10 mai 1963 sur les impôts communaux (RSF 632.1)

Art. 46

Abrogé

² Die Durchsuchung wird wenn möglich in Gegenwart der Person durchgeführt, welche die Sachherrschaft ausübt. Erfolgt die Massnahme in Abwesenheit dieser Person, wird ein Protokoll erstellt.

Art. 36a (neu) Zugang zu privaten Grundstücken und öffentlichen Wegen

Die Polizei ist berechtigt, ungeachtet jedes Verbotes alle öffentlichen oder privaten Wege sowie private Grundstücke zu begehen, wenn sie dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben für nötig oder nützlich erachtet.

Art. 38 Abs. 4

⁴ Vorbehalten bleibt die Beschwerde gemäss der Schweizerischen Strafprozessordnung gegen Verfahrenshandlungen und Verfügungen der Polizei.

24. Subventionsgesetz vom 17. November 1999 (SubG) (SGF 616.1)

Art. 41 Abs. 3

³ Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

25. Gesetz vom 6. Juni 2000 über die direkten Kantonssteuern (DStG) (SGF 631.1)

Art. 210 Abs. 3

Aufgehoben

Art. 233 Verfahren

Steuervergehen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

26. Gesetz vom 10. Mai 1963 über die Gemeindesteuern (SGF 632.1)

Art. 46

Aufgehoben

27. Loi du 1^{er} mai 1996 sur les droits de mutation et les droits sur les gages immobiliers (RSF 635.1.1)

Art. 50

Abrogé

Art. 59 al. 2

Remplacer les mots «ainsi que la loi d'organisation judiciaire et le code de procédure pénale» par «et la loi sur la justice».

28. Loi du 14 septembre 2007 sur l'impôt sur les successions et les donations (LISD) (RSF 635.2.1)

Art. 59

Abrogé

Art. 69 al. 2

Remplacer les mots «ainsi que la loi d'organisation judiciaire et le code de procédure pénale» par «et la loi sur la justice».

29. Loi du 14 décembre 1967 sur l'imposition des véhicules automobiles et des remorques (RSF 635.4.1)

Art. 15 Disposition pénale

La personne qui contrevient aux dispositions des articles 13 et 14 de la présente loi est passible d'une amende de 50 à 1000 francs. L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

30. Loi du 25 septembre 1974 sur l'imposition des bateaux (RSF 635.4.2)

Art. 10 al. 2

² L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

27. Gesetz vom 1. Mai 1996 über die Handänderungs- und Grundpfandrechtssteuern (SGF 635.1.1)

Art. 50

Aufgehoben

Art. 59 Abs. 2

Den Ausdruck «sowie das Gesetz über die Gerichtsorganisation und die Strafprozessordnung» durch «und das Justizgesetz» ersetzen.

28. Gesetz vom 14. September 2007 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG) (SGF 635.2.1)

Art. 59

Aufgehoben

Art. 69 Abs. 2

Den Ausdruck «sowie das Gesetz über die Gerichtsorganisation und die Strafprozessordnung» durch «und das Justizgesetz» ersetzen.

29. Gesetz vom 14. Dezember 1967 über die Besteuerung der Motorfahrzeuge und Anhänger (SGF 635.4.1)

Art. 15 Strafbestimmung

Wer den Bestimmungen der Artikel 13 und 14 dieses Gesetzes zuwiderhandelt, wird mit einer Busse von 50 bis 1000 Franken bestraft. Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

30. Gesetz vom 25. September 1974 betreffend die Besteuerung der Schiffe (SGF 635.4.2)

Art. 10 Abs. 2

² Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

31. Loi du 28 septembre 1993 sur l'impôt destiné à compenser la diminution de l'aire agricole (RSF 635.6.1)

Art. 35

Abrogé

Art. 44 al. 2

² La poursuite et le jugement des délits fiscaux ont lieu conformément à la loi sur la justice.

32. Loi du 2 décembre 2008 sur l'aménagement du territoire et les constructions (LATeC) (RSF 710.1)

Art. 142 al. 1, 2^e phr., et al. 1^{bis} (nouveau)

¹ *2^e phrase abrogée*

^{1bis} Les sûretés peuvent être fournies en espèces ou sous forme de garantie d'une banque établie en Suisse ou d'une société d'assurance autorisée à exercer en Suisse. Elles peuvent être augmentées, réduites ou supprimées par le tribunal.

Art. 143 al. 2, 2^e phr.

Abrogée

Art. 173 al. 4

⁴ La peine est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

33. Loi du 17 septembre 1986 d'application de la législation fédérale sur la protection des animaux (RSF 725.1)

Art. 21 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

31. Gesetz vom 28. September 1993 über die Steuer zum Ausgleich der Verminderung des Kulturlandes (SGF 635.6.1)

Art. 35

Aufgehoben

Art. 44 Abs. 2

² Steuervergehen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

32. Raumplanungs- und Baugesetz vom 2. Dezember 2008 (SGF 710.1)

Art. 142 Abs. 1, 2. Satz und Abs. 1^{bis} (neu)

¹ (...). *Aufgehoben*

^{1bis} Sicherheiten können in bar oder durch Garantie einer in der Schweiz niedergelassenen Bank oder eines zum Geschäftsbetrieb in der Schweiz zugelassenen Versicherungsunternehmens geleistet werden. Das Gericht kann die zu leistende Sicherheit nachträglich erhöhen, herabsetzen oder aufheben.

Art. 143 Abs. 2, 2. Satz

Aufgehoben

Art. 173 Abs. 4

⁴ Die Strafe wird von der Oberamtsperson nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

33. Ausführungsgesetz vom 17. September 1986 zur Bundesgesetzgebung über den Tierschutz (SGF 725.1)

Art. 21 Verfolgung und Beurteilung

Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

**34. Loi du 2 novembre 2006 sur la détention des chiens (LDCh)
(RSF 725.3)**

Art. 44 al. 2

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

35. Loi du 12 novembre 1964 sur la police du feu et la protection contre les éléments naturels (RSF 731.0.1)

Art. 51 Procédure

L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

36. Loi du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages (RSF 732.1.1)

Art. 22 al. 2

² Ne peuvent être simultanément membres d'une même commission de taxation les personnes qui se trouvent dans un des degrés de parenté énumérés à l'article 16 de la loi du ... sur la justice.

Art. 57 al. 3

Remplacer les mots «juge d'instruction» *par* «Ministère public».

Art. 58 al. 1

Remplacer les mots «juge d'instruction» *par* «Ministère public».

Art. 93 Autorité de répression

L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

37. Loi du 3 février 1966 sur l'assurance obligatoire du mobilier contre l'incendie (RSF 732.2.1)

Art. 6, 2^e phr.

(...). La poursuite et le jugement de cette infraction ont lieu conformément à la loi sur la justice.

**34. Gesetz vom 2. November 2006 über die Hundehaltung (HHG)
(SGF 725.3)**

Art. 44 Abs. 2

² Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

35. Gesetz vom 12. November 1964 betreffend die Feuerpolizei und den Schutz gegen Elementarschäden (SGF 731.0.1)

Art. 51 Verfahren

Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

36. Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden (SGF 732.1.1)

Art. 22 Abs. 2

² Personen in einem Verwandtschaftsverhältnis nach Artikel 16 des Justizgesetzes vom ... können nicht gleichzeitig derselben Schätzungskommission angehören.

Art. 57 Abs. 3

Den Ausdruck «dem Untersuchungsrichter» *durch* «der Staatsanwaltschaft» *ersetzen*.

Art. 58 Abs. 1

Den Ausdruck «den Untersuchungsrichter» *durch* «die Staatsanwaltschaft» *ersetzen*.

Art. 93 Vollzugsbehörde

Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

37. Gesetz vom 3. Februar 1966 über die obligatorische Versicherung der Fahrhabe gegen Feuerschäden (SGF 732.2.1)

Art. 6, 2. Satz

(...). Diese Zuwiderhandlung wird nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

38. Loi du 26 novembre 1975 sur l'aménagement des eaux (RSF 743.0.1)

Art. 64 al. 1

¹ L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

39. Loi du 4 février 1972 sur le domaine public (RSF 750.1)

Art. 61 al. 1

¹ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

40. Loi du 23 février 1984 sur l'expropriation (RSF 76.1)

Art. 4 al. 1, 2^e phr.

¹ (...); les dispositions de la loi sur la justice sont applicables par analogie.

Art. 73 al. 2

² Les règles du code de procédure civile relatives au procès-verbal sont applicables par analogie.

Art. 74 al. 2

² Avec l'accord des parties au litige, la Commission [d'expropriation] peut statuer; elle procède dans les formes de la procédure civile. Son jugement est attaquant auprès du Tribunal cantonal aux conditions posées par le code de procédure civile.

Art. 99 al. 3

³ Le jugement est attaquant auprès du Tribunal cantonal aux conditions posées par le code de procédure civile.

Art. 119 al. 1, phr. intr.

Remplacer les mots «règles de l'article 111 du code de procédure civile» par «règles des articles 104 et suivants du code de procédure civile».

38. Gesetz vom 26. November 1975 über den Wasserbau (SGF 743.0.1)

Art. 64 Abs. 1

¹ Die Busse wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

39. Gesetz vom 4. Februar 1972 über die öffentlichen Sachen (SGF 750.1)

Art. 61 Abs. 1

¹ Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

40. Gesetz vom 23. Februar 1984 über die Enteignung (SGF 76.1)

Art. 4 Abs. 1, 2. Satz

¹ (...); die Bestimmungen des Justizgesetzes gelten sinngemäss.

Art. 73 Abs. 2

² Die Bestimmungen der Zivilprozessordnung über das Protokoll gelten sinngemäss.

Art. 74 Abs. 2

² Die Prozessparteien können jedoch vereinbaren, dass die Kommission [die Enteignungskommission] entscheidet. Ihr Urteil ist unter den Voraussetzungen der Zivilprozessordnung beim Kantonsgericht anfechtbar.

Art. 99 Abs. 3

³ Das Urteil ist unter den Voraussetzungen der Zivilprozessordnung beim Kantonsgericht anfechtbar.

Art. 119 Abs. 1

Den Ausdruck «Regeln von Artikel 111 der Zivilprozessordnung» durch «Regeln der Artikel 104 ff. der Zivilprozessordnung» ersetzen.

Art. 128 al. 3

³ L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

41. Loi du 9 juin 2000 sur l'énergie (RSF 770.1)**Art. 29 al. 1**

¹ *Remplacer les mots* «au code de procédure pénale» *par* «à la loi sur la justice».

42. Loi du 12 novembre 1981 d'application de la législation fédérale sur la circulation routière (LALCR) (RSF 781.1)**Art. 8 al. 2 et 3, 1^{re} phr.**

² La Commission [*des mesures administratives*] est composée d'un président, d'un président suppléant et de huit membres. Elle siège à trois membres.

³ La Commission est présidée par le directeur de l'Office de la circulation et de la navigation ou le chef de son service juridique. (...).

Art. 17 Compétence en général

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice, sous réserve des dispositions qui suivent.

Art. 18 al. 2

Remplacer les mots «juge d'instruction» *par* «Ministère public».

Art. 19 Attraction de compétence

Lorsque plusieurs personnes sont impliquées dans un accident et qu'elles relèvent de différentes autorités pénales, elles sont toutes déférées à l'autorité compétente pour connaître de l'infraction la plus grave.

Art. 21 Mesures probatoires

Les mesures probatoires et la compétence pour les ordonner sont régies par le code de procédure pénale et la loi sur la justice.

Art. 128 Abs. 3

³ Die Busse wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

41. Energiegesetz vom 9. Juni 2000 (SGF 770.1)**Art. 29 Abs. 1**

¹ *Den Ausdruck* «gemäss Strafprozessordnung» *durch* «gemäss dem Justizgesetz» *ersetzen*.

42. Gesetz vom 12. November 1981 zur Ausführung der Bundesgesetzgebung über den Strassenverkehr (AGSVG) (SGF 781.1)**Art. 8 Abs 2 und 3, 1. Satz**

² Die Kommission [*für administrative Massnahmen*] setzt sich aus einem Präsidenten, einem stellvertretenden Präsidenten und acht Mitgliedern zusammen. Sie tagt mit drei Mitgliedern.

³ Die Kommission wird vom Direktor des Amtes für Strassenverkehr und Schifffahrt oder vom Vorsteher des Rechtsdiensts dieses Amtes präsiert. (...).

Art. 17 Kompetenz im Allgemeinen

Zu widerhandlungen werden unter Vorbehalt der nachfolgenden Bestimmungen nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

Art. 18 Abs. 2

Den Ausdruck «dem Untersuchungsrichter» *durch* «der Staatsanwaltschaft» *ersetzen*.

Art. 19 Zuteilung der Kompetenz

Wenn mehrere Personen in einen Unfall verwickelt sind und verschiedene Strafbehörden für sie zuständig sind, so werden alle der für die schwerste Zu widerhandlung zuständigen Behörde unterstellt.

Art. 21 Beweismassnahmen

Die Beweismassnahmen und die Zuständigkeit für deren Anordnung richten sich nach der Strafprozessordnung und dem Justizgesetz.

Art. 22 al. 2

² L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

Art. 23 al. 2

² A défaut de paiement immédiat ou dans les trente jours qui suivent, l'infraction est dénoncée au préfet, qui statue conformément à la loi sur la justice.

43. Loi du 7 février 1991 d'application de la législation fédérale sur la navigation intérieure (RSF 785.1)

Art. 15 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 16 Mesures probatoires

¹ Les mesures probatoires et la compétence pour les ordonner sont régies par le code de procédure pénale et la loi sur la justice.

² Les articles 10 à 19 de l'ordonnance du 28 mars 2007 sur le contrôle de la circulation routière et les articles 17 à 34 de l'ordonnance du 22 mai 2008 de l'Office fédéral des routes concernant l'ordonnance sur le contrôle de la circulation routière sont, pour le surplus, applicables par analogie.

44. Loi du 13 novembre 1996 sur la gestion des déchets (LGD) (RSF 810.2)

Art. 36 al. 4

⁴ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

45. Loi du 22 mai 1974 d'application de la loi fédérale du 8 octobre 1971 sur la protection des eaux contre la pollution (RSF 812.1)

Art. 58

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 22 Abs. 2

² Die Busse wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

Art. 23 Abs. 2

² Wird die Busse nicht sofort oder innert 30 Tagen bezahlt, so wird die Zuwiderhandlung dem Oberamtman angezeigt; dieser entscheidet nach dem Justizgesetz.

43. Ausführungsgesetz vom 7. Februar 1991 zur Bundesgesetzgebung über die Binnenschifffahrt (SGF 785.1)

Art. 15 Verfolgung und Beurteilung

Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

Art. 16 Beweismassnahmen

¹ Die Beweismassnahmen und die Zuständigkeit für deren Anordnung richten sich nach der Strafprozessordnung und dem Justizgesetz.

² Im Übrigen gelten die Artikel 10–19 der Verordnung vom 28. März 2007 über die Kontrolle des Strassenverkehrs und die Artikel 17–34 der Verordnung des Bundesamts für Strassen vom 22. Mai 2008 zur Strassenverkehrskontrollverordnung sinngemäss.

44. Gesetz vom 13. November 1996 über die Abfallbewirtschaftung (ABG) (SGF 810.2)

Art. 36 Abs. 4

⁴ Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

45. Ausführungsgesetz vom 22. Mai 1974 zum Bundesgesetz vom 8. Oktober 1971 über den Schutz der Gewässer gegen Verunreinigung (SGF 812.1)

Art. 58

Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

46. Loi du 16 novembre 1999 sur la santé (RSF 821.0.1)**Art. 128 al. 3**

³ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

47. Loi du 13 juin 2007 sur la sécurité alimentaire (RSF 821.30.1)**Art. 10 al. 2**

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

48. Loi du 14 novembre 1991 sur l'aide sociale (RSF 831.0.1)**Art. 37a al. 2**

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

49. Loi du 26 septembre 1990 sur les allocations familiales (RSF 836.1)**Art. 43** 2. Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

50. Loi du 8 février 1966 d'application de la loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (RSF 864.1.1)**Art. 18 al. 2**

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

46. Gesundheitsgesetz vom 16. November 1999 (SGF 821.0.1)**Art. 128 Abs. 3**

³ Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

47. Gesetz vom 13. Juni 2007 über die Lebensmittelsicherheit (SGF 821.30.1)**Art. 10 Abs. 2**

² Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

48. Sozialhilfegesetz vom 14. November 1991 (SGF 831.0.1)**Art. 37a Abs. 2**

² Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

49. Gesetz vom 26. September 1990 über die Familienzulagen (SGF 836.1)**Art. 43** 2. Verfolgung und Beurteilung

Zuwiderhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

50. Ausführungsgesetz vom 8. Februar 1966 zum Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz) (ergänzt durch die Novelle vom 10. Mai 1966 über die Feiertage) (SGF 864.1.1)**Art. 18 Abs. 2**

² Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

51. Loi du 13 novembre 1996 sur l'emploi et l'aide aux chômeurs (LEAC) (RSF 866.1.1)

Art. 16 Contestations civiles

Les litiges opposant, d'une part, le placeur au demandeur d'emploi au sujet du contrat de placement et, d'autre part, le bailleur de services au travailleur au sujet du contrat de travail sont de la compétence du tribunal des prud'hommes ou du juge civil ordinaire conformément à la loi sur la justice.

52. Loi du 13 février 2003 sur l'assurance des animaux de rente (LAAR) (RSF 914.20.1)

Art. 63 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

53. Loi du 30 mai 1990 sur les améliorations foncières (LAF) (RSF 917.1)

Art. 70 et 175 al. 2, 2^e phr.

Abrogés

Art. 207a Information du public et publicité des jugements

La Commission [*de recours en matière d'améliorations foncières*] assure l'information du public et la publicité de ses jugements. Les dispositions de la loi sur la justice sont applicables par analogie.

54. Loi du 2 mars 1999 sur les forêts et la protection contre les catastrophes naturelles (LFCN) (RSF 921.1)

Art. 78 al. 1

¹ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

Art. 79 al. 1, 2^e phr.

Abrogée

51. Gesetz vom 13. November 1996 über die Beschäftigung und die Arbeitslosenhilfe (BAHG) (SGF 866.1.1)

Art. 16 Zivilrechtliche Streitigkeiten

Für Streitigkeiten, in denen sich entweder der Vermittler und der Stellensuchende wegen des Vermittlungsvertrags oder der Verleiher und der Arbeitnehmer wegen des Arbeitsvertrags gegenüberstehen, ist nach dem Justizgesetz das Arbeitsgericht oder der ordentliche Zivilrichter zuständig.

52. Gesetz vom 13. Februar 2003 über die Nutztiersversicherung (NTVG) (SGF 914.20.1)

Art. 63 Verfolgung und Beurteilung

Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

53. Gesetz vom 30. Mai 1990 über die Bodenverbesserungen (SGF 917.1)

Art. 70 und 175 Abs. 2, 2. Satz

Aufgehoben

Art. 207a Information der Öffentlichkeit und Öffentlichkeit der Urteile

Die Kommission [*d.h. die Rekurskommission für Bodenverbesserungen*] sorgt für die Information der Öffentlichkeit und für die Öffentlichkeit ihrer Urteile. Die Bestimmungen des Justizgesetzes gelten sinngemäss.

54. Gesetz vom 2. März 1999 über den Wald und den Schutz vor Naturereignissen (WSG) (SGF 921.1)

Art. 78 Abs. 1

¹ Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

Art. 79 Abs. 1, 2. Satz

Aufgehoben

55. Loi du 14 novembre 1996 sur la chasse et la protection des mammifères, des oiseaux sauvages et de leurs biotopes (LCha) (RSF 922.1)

Art. 55 al. 1

¹ La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

56. Loi du 15 mai 1979 sur la pêche (RSF 923.1)

Art. 36 al. 4

⁴ Cette action [*l'action en cessation de trouble*] est portée devant le juge civil conformément à la loi sur la justice.

Art. 49 Poursuite et jugement

La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

57. Loi du 25 septembre 1997 sur l'exercice du commerce (RSF 940.1)

Art. 37 al. 1

¹ L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

58. Loi du 6 novembre 1986 sur les réclames (RSF 941.2)

Art. 17 Poursuite et jugement

L'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

59. Loi du 19 février 1992 sur les appareils de jeu et les salons de jeu (RSF 946.1)

Art. 51 Procédure

La peine est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

55. Gesetz vom 14. November 1996 über die Jagd sowie den Schutz wild lebender Säugetiere und Vögel und ihrer Lebensräume (JaG) (SGF 922.1)

Art. 55 Abs. 1

¹ Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

56. Gesetz vom 15. Mai 1979 über die Fischerei (SGF 923.1)

Art. 36 Abs. 4

⁴ Diese Klage wird nach dem Justizgesetz vor dem Zivilrichter anhängig gemacht.

Art. 49 Verfolgung und Beurteilung

Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

57. Gesetz vom 25. September 1997 über die Ausübung des Handels (SGF 940.1)

Art. 37 Abs. 1

¹ Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

58. Gesetz vom 6. November 1986 über die Reklamen (SGF 941.2)

Art. 17 Verfolgung und Beurteilung

Die Busse wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

59. Gesetz vom 19. Februar 1992 über die Spielapparate und Spielsalons (SGF 946.1)

Art. 51 Verfahren

Die Strafe wird vom Oberamtmann nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

60. Loi du 13 octobre 2005 sur le tourisme (LT) (RSF 951.1)**Art. 42**

Abrogé

Art. 72 al. 2

² La poursuite et le jugement des infractions ont lieu conformément à la loi sur la justice.

61. Loi du 24 septembre 1991 sur les établissements publics et la danse (LED) (RSF 952.1)**Art. 72** Procédure

La peine est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

62. Loi du 15 novembre 1977 sur les cinémas et les théâtres (RSF 953.1)**Art. 21** Procédure

La peine est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

63. Loi du 14 décembre 2000 sur les loteries (RSF 958.1)**Art. 18** Procédure

Dans tous les cas, l'amende est prononcée par le préfet conformément à la loi sur la justice.

60. Gesetz vom 13. Oktober 2005 über den Tourismus (TG) (SGF 951.1)**Art. 42**

Aufgehoben

Art. 72 Abs. 2

² Widerhandlungen werden nach dem Justizgesetz verfolgt und beurteilt.

61. Gesetz vom 24. September 1991 über die öffentlichen Gaststätten und den Tanz (GTG) (SGF 952.1)**Art. 72** Verfahren

Die Strafe wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

62. Gesetz vom 15. November 1977 über das Filmwesen und das Theater (SGF 953.1)**Art. 21** Verfahren

Die Strafe wird vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.

63. Lotteriegesezt vom 14. Dezember 2000 (SGF 958.1)**Art. 18** Verfahren

Die Busse wird in jedem Fall vom Oberamtman nach dem Justizgesetz ausgesprochen.